СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CVII П'ЯТНИЦЯ, 8 ГРУДНЯ 2000 ЧИСЛО 49 VOL. CVII FRIDAY, DECEMBER 8, 2000 No. 49

Продовжується розгляд у судах справи виборів Президента США

ПАРСИППАНІ, Н. Дж. – У понеділок, 4 грудня, Верховний суд США та Окружний суд фльоридського повіту Ліон прийняли рішення щодо нечітких виборчих карток у президентських виборах 7 листопада 2000 року.

Виборча команда кандидата Республіканської партії Джорджа Бушамол. попросила Верховний суд США визнати неконституційною ухвалу Найвищого суду Фльориди про продовження ручного перерахування виборчих карток на Фльориді. Одначе Верховий суд США ствердив, що не отримав певних інформацій, тому вимагав, щоб Найвищий суд Фльориди, а не адвокати Дж. Буша і Ала Ґора, подали йому вияснення деяких конкретних пунктів. Ця ухвала у леґальному розумінні не була корисною ні Дж. Бушові, ані кандидатові Демократичної партії Алу Ґорові. Верховний суд США натомість Практично, одначе, на Фльориді існує визначений речинець для ручного перерахування, котрий мусить здійснитись перед зборами Виборчої колеґії у половині грудня.

Ал Ґор, який вимагає ручного перерахування у кількох округах, гайнує дорогий час, і тому уважається, що ухвала Верховного суду означає поразку А. Ґора.

Через декілька годин після цього рішення Верховного суду, суддя Н. Сандерс Саулс з Окружного суду повіту Ліон відкинув вимогу виборчої команди Ала Ґора ручно перерахувати виборчі картки, котрі були уневажнені під час автоматичного перерахунку. Команда А. Ґора твердить, що кожна виборча картка, відкинена при автоматичному перерахуванні, потребує ручної перевірки, бо, мовляв, тільки людське око може точніше, ніж машина, визначити, в чию користь була ця картка. Таких відкинених карток було приблизно 14,000.

Своє рішення проти А. Ґора суддя обґрунтував недостатньою раціональністю поданих йому доказів. Підставою, на якій суд може прийняти рішення про ручне перерахування, є

(Закінчення на стор. 4)

Владику Стефана Сороку призначено Митрополитом в Сполучених Штатах Америки

ВАШІНҐТОН. – Апостольський нунцій в США Архиєпископ Ґабріел Монталва, повідомив 29 листопада, що Верховний Архиєпископ Вселенської Церкви Іван-Павло II прийняв резиґнацію Митрополита Стефана Сулика, Архиєпископа Філядельфійської Архиєпархії в США, і призначив на його місце Владику Стефана Сороку, який дотепер був Єпископом-помічником Архиєпархії Української Католицької Церкви у Вінніпеґу, Канада.

Папа також призначив Владику Михайла Вівчара, Єпарха Чикаґського, главою Саскатунської єпархії (Саскачеван, Канада) Української Католицької Церкви. Водночас Папа Іван–Павло II прийняв резиґнацію Єпископа-помічника Архиєпархії УКЦ у Філядельфії Володимира Паски.

Владика Стефан Сорока народився 13 листопада 1951 року у Вінніпеґу. Навчався у Манітобському університеті, де одержав дипломи бакалавра та маґістра з соціяльної праці. У 1979 році він вступив до Католицької семінарії у Вашінґтоні, на священика висвячений 13 червня 1982 року у Вінніпезі. Після цього продовжив навчання у Католицькому університеті і здобув диплом доктора з соціяльної праці.

Архиєпископ Сорока служив священиком у парафіях Манітоби, суддею архиєпархіяльного трибуналу, і організатором у ділянці священичих покликань.

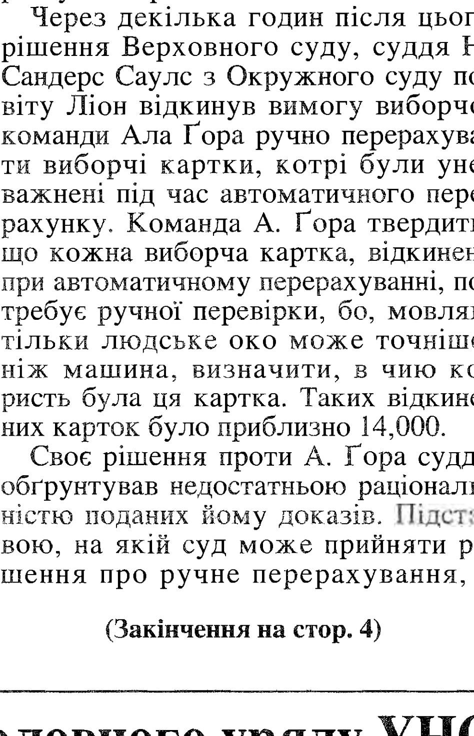
У 1994 році він був номінований канцлером і фінансовим адміністратором, а в 1996 році – Єпископом-помічником Архидієцезії Вінніпеґу, ставши наймолодшим за віком єпископом у Канаді.

Щорічне засідання Головного уряду УНС

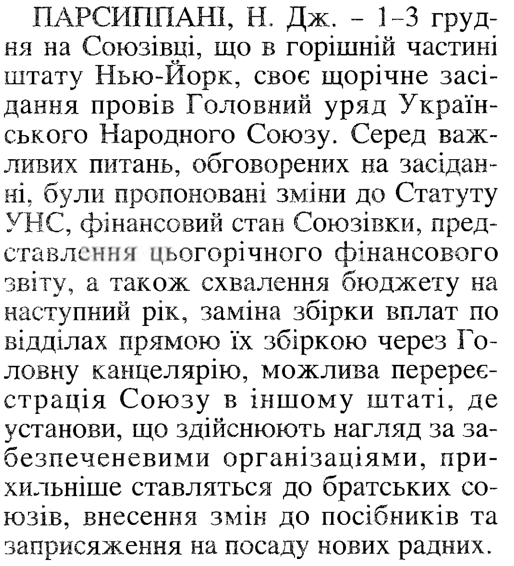
ПАРСИППАНІ, Н. Дж. – 1–3 грудня на Союзівці, що в горішній частині штату Нью-Йорк, своє щорічне засідання провів Головний уряд Українського Народного Союзу. Серед важливих питань, обговорених на засіданні, були пропоновані зміни до Статуту УНС, фінансовий стан Союзівки, представлення цьогорічного фінансового звіту, а також схвалення бюджету на наступний рік, заміна збірки вплат по відділах прямою їх збіркою через Головну канцелярію, можлива перереєстрація Союзу в іншому штаті, де установи, що здійснюють нагляд за забезпеченевими організаціями, прихильніше ставляться до братських союзів, внесення змін до посібників та заприсяження на посаду нових радних.

Першочерговими обов'язками Головного уряду є його фінансова діяльність – забезпечення економічного

(Закінчення на стор. 5)



Предсідник УНС Уляна Дячук



Головний секретар УНС Марта Лиско



Касир УНС Стефан Качарай

Слово до духовенства, чернецтва, усіх вірних, братів і сестер у Христі

З великим задоволенням ділюся з вами прекрасною новиною про те, що наш Святіший Отець Папа Іван-Павло II призначив моїм спадкоємцем Владику Стефана Сороку.

Я знаю Владику від 1981 року, відколи він був семінаристом і священиком у нашій Українській католицькій семінарії св. Йосафата у Вашінґтоні (1979-1985), де здобув диплом бакалавра з теології. Протягом цього часу він став щирим приятелем для наших численних священиків, добре ознайомлений із справами нашої Архиєпархії і її парафій.

Відколи був призначений Єпископом-помічником Архиєпархії у Вінніпеґу (1996), виявив себе як доброзичливий колеґа і друг, особливо під час синодів УКЦ. Його молодечий ентузіязм і самовідданість дадуть йому можливість вдихнути нову життєву силу в нашу Церкву на її шляху у XXI сторіччя.

Протягом наступних тижнів, оскільки ми готуємося привітати нашого нового пастиря, я прошу усіх молитися за нього, а також згадувати Владику Володимира і мене у Ваших молитвах. Св. Ігнатій Антіохський нагадує нам, як ми повинні вітати нашого нового Митрополита: „Кого б не послав Господь хазяйнувати у Його господарстві, ми маємо прийняти його, як самого Господа".

Хочу подякувати усім вам за Вашу підтримку, співробітництво і молитви протягом майже 20 років, коли я був вашим Митрополитом.

Благословення Господнє нехай буде з усіма Вами.

Щиро Ваш у Христі –

Стефан Сулик,
Архидієцезіяльний Адміністратор,
Митрополит-Архиєпископ, емерит.
29 листопада 2000

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Спільні пляни спостережних польотів України і Америки

КИЇВ. – Плян спільних спостережних польотів над територіями України та США у 2001 році у рамках Договору про відкрите небо обговорювали у Києві 4-6 грудня українські та американські спеціялісти, повідомили в прес-службі Міністерства оборони. Українську делегацію не переговорах очолює начальник Відділу відкритого неба Управління верифікації Генерального штабу Збройних Сил України полковник Федір Цимбалюк, американську - начальник відділу зовнішніх зв'язків плянування і координації у рамках Договору про відкрите небо підполковник Джеймс Дармі, який перебуває у Києві.

На заході України посилюють боротьбу з нелеґальними іміґрантами

ЛЬВІВ. – Проблеми нелеґальної іміґрації та порушень на північно-західньому кордоні України обговорили учасники науково-практичної конференції. „Для заходу України нелеґали є справжньою проблемою" – заявив начальник Львівського загону прикордонних військ північно-західного напрямку Віктор Щерба. В основному всі нелеґали на Львівщині – громадяни країн СНД. Причиною складної ситуації є те , що держава належним чином не контролює свій східній кордон. За інформацією В. Щерби, є випадки допомоги злочинцям з боку владних структур. Ще однією проблемою є відсутність фахових перекладачів з китайської, арабської мов та мови гінді, тому правоохоронцям доводиться звертатися за допомогою до чужинців, які навчаються у Львові. На конференції було прийнято спеціяльну програму на 2001-2002 роки, де зазначено про конечність створення єдиної іміґраційної служби, яка б слідкувала за в'їздом і перебуванням чужинців у державі. Наразі нелеґалами займається безліч служб і відділів, які перекладають роботу один на одного.

Українське військо розпочинає третій етап реформування

КИЇВ. – Разом з початком нового навчального року (1 грудня) Українське військо розпочинає практичне здійснення етапу Державної програми реформування та розвитку Збройних Сил України на час до 2005 року, повідомили в Міністерстві оборони України. Під час цього етапу передбачається, зокрема, поступове переоснащення військ більш сучасними зразками озброєння та військової техніки, впровадження нових методів підготовки військ та ефективних засобів їх використання, створення єдиної автоматизованої системи управління Збройними Силами.

Спілка письменників України висловлює довіру урядові В. Ющенка

КИЇВ. – Українські письменники закликають усіх, кому дорога українська держава і майбутнє нашого народу, припинити вакханалію (безпорядок) і цілеспрямовану дискредитацію нинішньої політики Кабінету Міністрів. Про це йдеться у заяві секретаріату Ради Національної спілки письменників України. Як зазначено в документі, "ми висловлюємо довіру урядові Віктора Ющенка, віримо у його спроможність активно й результативно далі працювати для скорішого виведення української економіки з кризи", підвищення життєвого рівня народу, розквіту культури, мистецтва і літератури. Спілка переконана, що так думають не лише письменники, а й більшість населення України, і з цим треба рахуватися. Національна спілка письменників закликає Президента України, керівництво ВР "бути нині надзвичайно обережними – мир у нашій державі не такий вже міцний, як декому здається, і кожне необдумане, суб'єктивне рішення може спричинитися до погіршення ситуації, а то й до непоправного, що обернулося б трагедією всього народу".

В Івано-Франківську діятиме приватна єврейська школа

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. – Перша приватна єврейська загальноосвітня школа 1-3 ступенів "Ор Авнер" буде створена в Івано-Франківську. Таке рішення прийнято на 15-ій сесії Івано-Франківської міської ради. Навчання у школі вестиметься державною українською мовою. Одночасно тут вивчатимуть іврит, давню єврейську історію, культуру і традиції. Передбачається, що в клясах цієї найновішої в Івано-Франківську школи буде не більш як 15 учнів, які перебуватимуть на повному шкільному утриманні. Безпосередню участь у навчальному процесі братимуть і батьки. Засновником школи є Шолом Вільгельм, рабин із Житомира. У школі навчатимуться діти з Івано-Франківська та Коломиї.

Другий етап з'їзду німців України відбудеться в березні 2001 року

КИЇВ. – Другий етап другого з'їзду німців України, що відкрився 24 листопада, відбудеться наприкінці березня 2001 року. Таке рішення було ухвалене делеґатами з'їзду. Близько 100 делеґатів з усіх реґіонів України затвердили порядок денний і робочі органи з'їзду. Організатор з'їзду – Фолькстрат запропонував делеґатам відкласти його проведення до з'ясування політики влади Німеччини і України щодо німецької діяспори. З'їзд усе ж було вирішено відкрити і провести його перший етап. Як відомо, активісти німецького національного руху вважають, що підтримка, яка надається з Німеччини представникам німецької нації в Україні, має узгоджуватися з німецькою діяспорою в Україні.

Мешканці України можуть мати рахунки за межами країни

КИЇВ. – Правління Національного банку України затвердило Положення про порядок надання фізичним особам-мешканцям України індивідуальних ліцензій на відкриття рахунків за межами України та розміщення на них валютних цінностей. Операції з рахунками мешканців України здійснюються відповідно до чинного законодавства країни, в якій відкрито цей рахунок, з дотриманням ряду вимог українського законодавства. Порушення порядку розміщення валютних цінностей на рахунках та вкладах за межами України передбачає відповідальність згідно із чинним законодавством України.

Організація захисту жінок

ЖИТОМИР. – На базі Житомирського жіночого центру створюється організація "Жінка для жінок", покликана захистити тих, хто зазнає насильства у власній сім'ї. В Україні вже відкрито три такі центри. Тільки в Донецьку центр допоміг порушити 13 кримінальних справ щодо торгівлі людьми. На Житомирщині розробляється концепція спільних дій Житомирської обласної громадської коаліції з попередження й подолання насильства з правоохоронними органами області. За даними Українського інституту соціологічних досліджень, 68 відсотків українок зізнаються, що періодично зазнають насильства у власній сім'ї, а 20 відсотків – сильного побиття.

Тільки за 2-3 роки України зможе вступити до Світової Організації Торгівлі

КИЇВ. – Україна має можливість стати членом Світової Організації Торгівлі через 2-3 роки, якщо буде "дуже напружено працювати" над вирішенням цього питання. Таке припущення висловив знавець з питань міжнародних угод і торгівлі Українсько-европейського консультативного центру з питань законодавства Валерій П'ятницький. Він переконаний, що нашій державі треба надзвичайно багато зробити в ділянці реформування торговельного режиму. Елементами наближення до СОТ має стати прийняття ряду базових законодавчих актів, зокрема митного, податкового, цивільного кодексів, які вреґулюють велику кількість питань. Тільки після цього, на його думку, можна буде вносити документи на розгляд Генеральної Ради СОТ, яка може вирішити питання про вступ України до цієї торговельної організації.

Український кандидат не став комісаром

КИЇВ. – Міністр закордонних справ України Анатолій Зленко відмовився визнати дипломатичною поразкою те, що український кандидат не отримав посади комісара Організації безпеки і співробітництва Европи. Борис Тарасюк, колишній український міністер закордонних справ, був одним із провідних претендентів на посаду, але українська делеґація не змогла домогтися необхідного консенсусу серед представників інших країн. Проти української кандидатури, серед інших, лунали заперечення з боку Росії. Новим комісаром ОБСЕ з питань національних меншин призначено представника Швеції Рольфа Екеуса.

Україна та Франція розширюють співпрацю в сфері вишколу офіцерів

КИЇВ. – Внутрішні війська МВС України та Національна жандармерія Франції мають намір розширити співробітництво в сфері вишколу офіцерських кадрів. Це було вирішено під час візити французької військової делеґації на чолі з начальником навчальних закладів Національної жандармерії Франції, дивізійним генералом Жоржем Делкло. Зокрема сторони домовилися про обмін делеґаціями викладачів військових навчальних закладів, а також про навчання, стажування та перевишкіл офіцерів.

Закордонні інвестиції переважають у Києві

КИЇВ. – З 3.25 млрд. дол. чужоземних інвестицій, що надійшли в Україну за часів незалежности, практично половина – близько 1.5 млрд. – інвестовані в Київ. Протягом останніх п'яти років Київ посідає перше серед реґіонів України місце за обсягом зареєстрованих інвестицій. Якщо в середньому по країні на одну людину припадає 50 дол. закордонних інвестицій, то в столиці цей показник на початок поточного року становив 380 дол. Інвестиції йдуть переважно в галузі, що дають швидкий прибуток – торгівлю, харчову промисловість, ігровий та готельний бізнес. Усього в столиці існує близько 400 різних проєктів, у розвиток яких місцева влада пропонує чужоземним інвесторам вкласти кошти.

УНІАН

Папа Іван–Павло II прийняв у Ватикані українських єпископів

РИМ, 1 грудня. – "У пасторальному проєкті для Греко-Католицької Церкви в Україні привілійоване місце повинен займати дух миру та християнського братерства", – сказав Папа Іван–Павло II, звертаючись до українських єпископів, які з усіх континентів прибули до Риму, щоб відсвяткувати Великий Ювілей 2000 року.

Він наголосив на виняткової важливості взаєморозуміння між Сходом і Заходом, зокрема у церковному житті, що набуває ще більшого значення напередодні Папи візити в Україну, яку призначено на 21-24 червня 2001 року.

"Дуже надіюсь, – сказав Іван-Павло II, – що Господь дозволить мені незабаром бути серед вас, на українській землі, щоб засвітити разом з усіма християнами спільне бажання знайти в Христі відповідь на тривоги людини і єдине справжнє світло, яке ніколи не заходить. Очікую того дня, як справжнього духовного дару. У сподіванні, що я зможу це зробити особисто, прошу вас передати вашим вірним ніжне і схвильоване благословення Папи".

Укрінформ

Справа зникнення Георгія Ґонґадзе переростає у політичний конфлікт

КИЇВ. – Голова Соціялістичної партії України О. Мороз 28 листопада оприлюднив у Верховній Раді авдіозапис розмов Президента України Леоніда Кучми з міністром внутрішніх справ Юрієм Кравченком та керівником адміністрації Президента Володимиром Литвином щодо 31-літнього журналіста Г. Ґонґадзе, котрий зник 16 вересня. За словами О. Мороза, цей запис потрапив до нього від офіцера спеціяльної служби зв'язку "за умови оприлюднення цієї інформації і після забезпечення його безпеки". Цей офіцер готовий стати публічною фігурою в разі судового процесу, зазначив О. Мороз, додавши, що сам він "переконаний, що це - не фальшивка", оскільки вона "проходила автентичну експертизу за кордоном".



Народний депутат Олександер Мороз у своєму кабінеті у Верховній Раді в Києві після прослухування матеріялів авдіозапису телефонної розмови Президента України Леоніда Кучми з його оточенням щодо справи журналіста Георгія Ґонґадзе увечері у вівторок, 28 листопада 2000р. Відповідно до сьогоднішньої заяви Мороза у ВР, ці розмови свідчать про те, що "Президент займався цією проблемою, давав вказівки і контролював їхнє виконання". Вони відбувалися протягом двох місяців до зникнення Ґонґадзе. Розшифрована стенограма ввечері 28 листопада була надана засобам масової інформації. Мороз заявив, що ВР повинна замовити в іншій країні експертизу авдіозапису.

Олександер Мороз закликав парлямент звернутися до посольства США з проханням про незалежну експертизу тіла, знайденого в Таращі. "Нам необхідно знати істину, щоб захистити правду, захистити честь держави", - заявив Мороз.

Посольство США готово сприяти проведенню незалежної експертизи тіла, виявленого у Таращанському районі Київської области, якщо до них звернеться яка-небудь офіційна структура України, сказав він.

Мороз також запропонував провести спеціяльне засідання парляменту для того, щоб заслухати інформацію депутатської спеціяльної комісії з розслідування обставин зникнення Ґонґадзе.

Провідник Соціялістичної партії вважає, що депутати мають утриматися від коментарів з приводу скандалу навколо авдіозапису до з'ясування усіх обставин зникнення журналіста. "Не намагайтеся виправдати те, що не вимагає виправдань. Ви ж всі добре знаєте, що все це правда", - сказав він, звертаючись до колег. Мороз звернув увагу на "специфічне освітлення" на телеканалах ситуації навколо скандального запису. Телеканал "1+1", наприклад, ухитрився згадати про гучну заяву, не називаючи імен і посад Кучми, Литвина та Кравченка. Більшість інших телеканалів просто відвели левову частку часу в матеріялі про це коментарям пропрезидентських депутатів. Запис був доступний через Інтернет.

Тим часом спеціяльна комісія при Верховній Раді з розслідування обставин зникнення Ґонґадзе, котру очолює народний депутат О. Лавринович, прийняла до розгляду матеріяли Мороза.

Л. Кучма відкидає всі звинувачення на свою адресу про причетність до зникнення Георгія Ґонґадзе (заява стор. 3). Л. Кучма заявив 1 грудня на зустрічі в Мінську з президентом Грузії Едуардом Шеварднадзе: "Це провокація, можливо, за участи іноземних спецслужб. Яких спецслужб, треба розібратися". Шеварднадзе додав: "Або здогадатися".

В українській столиці Печерський районний суд порушив карну справу проти народного депутата Олександра Мороза. Карна справа, порушена Печерським районним судом з метою організації розслідування, має надійти до Генеральної прокуратури. Наразі не сформульована офіційна заява прокуратури. Деякі юристи вважають, що порушення подібної справи саме через суд виглядає досить нетрадиційним.

Тим часом парлямент вже вніс до порядку денного питання про спеціяльне засідання Верховної Ради з розслідування справи про зникнення журналіста Ґонґадзе. Депутати плянують запросити на це засідання Президента, міністра внутрішніх справ, Генерального прокурора, начальника Служби безпеки України.

Міжнародна Федерація журналістів, яка базується у Брюселі, плянує прислати до України спеціяльну місію для з'ясування обставин зникнення Ґонґадзе. До групи журналістів мають приєднатися їхні американські колеґи.

Наприкінці листопада ця міжнародна організація, яка представляє понад 450 тисяч журналістів зі всього світу, надіслала листа Президенту Л. Кучмі з приводу виявлених у Таращі останків тіла, яке може належати Ґонґадзе.

"Ми закликаємо вас ретельно розслідувати цю справу і вжити всі необхідні заходи для безпечної роботи журналістів", - говориться в зверненні президента МФЖ. Тоді у Брюселі ще не всі знали про авдіозаписи, які свідчать про можливу причетність особисто Л. Кучми і його оточення до зникнення Георгія.

В Голяндії, де уперше в Інтернеті з'явилися скандальні записи, вже вживають заходи для з'ясування міри провини Л. Кучми. Два члени парляменту Голяндії, Берт Коендерс і Геррiт Волк, офіційно подали парляментський запит своєму міністру закордонних справ Жозіасу ван Аартсену.

Справу про зникнення українського журналіста Георгія Ґонґадзе, можливо, розглядатиме Парляментська асамблея Ради Европи. Член Трансрадикальної фракції Европарляменту Мартін Шульц повідомив, що европейські трансрадикали розпочали вивчення справи Ґонґадзе. Члени Европарляменту вважають за доцільне винести це питання на обговорення Парляментської асамблеї Ради Европи в Страсбурзі. Додамо, що саме Трансрадикальна фракція Европарляменту доклала чимало зусиль у пошуках журналіста.

Укрінформ опублікував заяву СБУ про те, що ніхто з її службовців не вступав у контакт з О. Морозом у справі Г. Ґонґадзе.

Голова Верховної Ради Іван Плющ на прес-конференції 4 грудня повідомив журналістів, що день проведення спеціяльного засідання щодо розслідування справи про зникнення журналіста Георгія Ґонґадзе буде визначено на наступному тижні. Водночас І. Плющ розповів, що ВР вже надіслала листи правоохоронним органам, в яких повідомляє про те, що парлямент проголосував за включення до порядку денного вищезазначеної постанови.

За повідомленнями інформаційних аґентств

Фото Олександра Синиці (УНІАН)

Заява прес-служби Президента України

28 листопада народний депутат України Олександер Мороз, виступаючи у Верховній Раді, звинуватив Президента України та главу його Адміністрації в організації зникнення журналіста Георгія Ґонґадзе.

Прес-служба Президента України уповноважена заявити, що ці твердження не мають під собою жодних підстав і є цілковитими інсинуаціями. А відповідно, як образа та наклеп, підпадають під дію Кримінального кодексу України.

Олександер Мороз, зазнавши поразки на президентських виборах і катастрофічно втрачаючи залишки свого політичного рейтингу, не вперше вдається до скандальних методів, щоб привернути до себе увагу й будь-що утриматися у владних структурах.

Остання заява засвідчує, що її автор заради задоволення своїх політичних амбіцій не зупиняється перед брутальним нехтуванням загальноприйнятими правилами політичної боротьби та елементарними етичними нормами.

Президент України вважає методи, які застосовуються Олександром Морозом, неприйнятними, неприпустимими, і залишає за собою право на адекватні заходи, аж до захисту своєї чести і гідности в суді.

28 листопада 2000 р.
м. Київ

Управління прес-служби Президента України

Зустріч глав держав СНД в Білорусі

МІНСЬК. – Тут 1 грудня глави держав-учасниць СНД ухвалили спільну заяву в зв'язку з закриттям Чорнобильської АЕС. У ній міститься заклик до світового співтовариства підтримати Україну в її прагненні виконати взяті на себе зобов'язання щодо закриття ЧАЕС і перетворення об'єкту "Укриття" над четвертим енерґоблоком в екологічно безпечну систему.

Про це повідомив на спільній прес-конференції з лідерами держав Співдружности Президент України Леонід Кучма.

Президент Російської Федерації Володимир Путін повідомив, що, на переговорах з главою Української держави, „знайдено задовільне рішення проблем в енергетичні галузі". Згідно з домовленістю, сплату боргу України за пальне Росії відкладено на 10 років.

У тому часі Україна платитиме тільки низькі відсотки від суми боргу. Крім того, Росія також погодилась на те, що впродовж наступних 8-10 років Україна не мусить платити за половину майбутніх енерґетичних постачань з Росії – з умовою, що за другу половину заплатить готівкою та не буде незаконно перепомповувати російської нафти.

Ці рішення, на думку В. Путіна виходять далеко за рамки енергетичного співробітництва, і не тільки для двох сусідніх держав, а й Европи в цілому. Росії довелося погодитися з досить жорсткими доказами української сторони, відзначив В. Путін, „але й вона пішла нам назустріч. Тепер ми точно знаємо, хто, коли і скільки нам платитиме за ґаз. Ці домовленості, незабаром будуть оформлені як документи, що піднесе наші взаємини на якісно новий рівень, який ґрунтуватиметься на довірі".

У Мінську, підтвердив Леонід Кучма, вирішено одну з найгостріших проблем у взаєминах між Україною й Росією. Ми прийняли рішення виняткової ваги, яке ґарантує балянс ґазу Україні і поставку російського ґазу в Европу. У цьому питанні Росія багато в чому пішла назустріч Україні. І цей крок дозволяє нам впевнено дивитися у завтрашній день.

УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

США не виключає можливости ударів по базах У. бен Ладена

ВАШІНҐТОН. – Адміністрація США розглядає варіанти дій, аж до застосування воєнної сили, проти міжнародного терориста Усами бен Ладена, якого підозріюють в організації вибуху на есмінці "Коул" у Ємені. Як повідомила у неділю газета "Вашінгтон Пост" з посиланням на офіційних осіб, не виключено, що удари крилатими ракетами по його базах в Афганістані будуть завдані в найближчі два місяці, доки Президент Билл Клінтон залишається на своїй посаді. Однак це станеться лише в тому разі, якщо слідство зможе отримати вагомі докази причетности бен Ладена до теракту в порту Адена, який призвів до загибелі 17-ти американських моряків. Ряд урядових експертів висловився за посилення тиску на афганський рух "Талібан", щоб змусити його видати терориста.

Сирійські війська залишають столицю Лівану

АБУ-ДАБІ, Об'єднані Арабські Емірати. – Через 24 роки після свого розміщення у Бейруті сирійські війська залишають столицю Лівану. Згідно з повідомленнями, що надійшли з Бейруту, військове командування Сирії здійснює передислькокацію 30-тисячного військового контингенту, який було послано у сусідню країну в розпалі громадянської війни 1975-1990 років. Це вже третє у цьому році велике перегрупування військ. Перші два відбулися в квітні й вересні. Теперішні переміщення регіональні спостерігачі пов'язують з агресивними заявами з боку ізраїльського уряду. Днями Тель-Авів погрожував Дамаску, що завдасть ударів по його військових об'єктах у Лівані, якщо Сирія не припинить підтримувати дії шиїтської організації "Гезболлах" проти ізраїльських військ у секторі Мазарі Шебаа. 26 листопада в цьому районі підірвався на міні ізраїльський патруль. Відповідальність за операцію взяли на себе ісламські бойовики.

Політ на міжнародну космічну станцію

НЬЮ-ЙОРК. – Космічний корабель "Ендевор" стартував з космодрому на мисі Канаверал у Фльориді, взявши курс до міжнародної космічної станції (МКС). У вантажному відсіку "Шаттла" знаходиться комплект потужних сонячних батарей вартістю 600 млн. долярів. Їх розміщення на зовнішній поверхні МКС – головне завдання 11-денного польоту. На борту "Ендевора" перебувають п'ять осіб – четверо американців і канадець. Вони першими побувають в гостях у постійного екіпажу міжнародної космічної станції – Юрія Гідзенка, Сергія Крикальова та Вілляма Шеперда, які в суботу відзначать місяць перебування на орбіті.

Є. Барак погодився на передчасні вибори

ТЕЛЬ-АВІВ, Ізраїль. – Прем'єр-міністр Ізраїлю Єхуд Барак погодився на проведення передчасних виборів. Виступаючи в кнесеті (парляменті Ізраїлю) перед голосуванням за законопроєктом про розпуск парляменту, він заявив депутатам: "Ви хочете виборів. Я готовий до них". Глава уряду додав, що кабінет разом з опозиційною партією "Лікуд" визначить дату наступних виборів. Передбачається, що вони можуть відбутися в період з квітня по листопад 2001 року.

Барак - перший прем'єр в історії Ізраїлю, який усього через півтора року перебування при владі змушений оголосити про готовність до позачергових виборів. Його рішення викликане неминучістю схвалення кнесетом законопроєкту про розпуск парляменту. Основною причиною невдоволення парляментаріїв діяльністю Є. Барака є його позиція щодо переговорів з палестинцями.

Пакістан не зважає на санкції та бльокади

ДЕЛІ, Індія. – Пакістан збільшив експорт зброї та активізував діяльність на міжнародному ринку озброєнь – навіть в умовах запроваджених проти нього санкцій США. Про це заявив глава пакістанської військової адміністрації генерал Первез Мушарраф під час відвідання національної виставки озброєнь в Карачі. Як повідомляє місцева преса, він наголосив, що бльокада Пакістану, що триває після проведення ним ядерних випробувань у 1998 році, не завадила вдвічі збільшити експорт пакістанських озброєнь і їх виробництво національною промисловістю.

ООН вважає недійсними рішення Ізраїлю щодо Єрусалиму

НЬЮ-ЙОРК. – Генеральна Асамблея Організації Об'єднаних Націй під час 55-ої сесії завершила розгляд ситуації на Близькому Сході та схвалила ряд резолюцій. В одному з ухвалених документів зазначається, що "рішення Ізраїлю нав'язати Священному місту Єрусалимові свої закони, юрисдикцію та адміністрацію є незаконним, недійсним і не має жодної юридичної сили". У цьому ж документі міститься осуд щодо того, що деякі держави перенесли свої дипломатичні місії в Єрусалим, всупереч рішенням Ради Безпеки ООН.

Пентагон готовий для нової команди

ВАШІНҐТОН. - У Пентагоні готуються до "передання справ" новій команді, однак цей процес розпочнеться лише тоді, коли визначиться наступний президент. Про це заявив журналістам офіційний представник Міністерства оборони США Кеннет Бейкон. Він повідомив, що процедура введення в курс справ "перехідної адміністрації" традиційно складається з двох етапів. Перший етап передбачає збирання всієї необхідної документації для нового військового керівництва, в якій міститься всеосяжна інформація: від організації роботи апарату до питань військової стратегії. І ця бюрократична робота вже триває. У штабі начальників Збройних сил США діє спеціальний відділ, співробітники якого займаються "відпрацюванням механізму щодо передачі справ".

Конґрес США прийняв закон про закордонну допомогу у 2000 році

ВАШІНҐТОН. – Після довготижневих дискусій між адміністрацією Клінтона та представниками Республіканської партії, Конгрес США 19 листопада прийняв закон про закордонну допомогу. Конгрес схвалив також інші фінансові законопроєкти, які були причиною непорозумінь між демократами та республіканцями. Цікавим був виступ сенатора Гарольда Роджерса, який негативно висловився щодо збільшення закордонної допомоги.

У понеділок, 29 листопада, в Білому Домі відбулася церемонія, під час якої Президент Клінтон затвердив цей закон. Сума закордонної допомоги у 2000 році складатиме 15.34 мільярда долярів. Понад 18 мільярдів долярів закордонної допомоги розраховані на здійснення умов договору між Палестиною та Ізраїлем, підписаного у 1998 році. Друга частина фондів буде використана на сплату боргів США – Організації Об'єднаних Націй та на нерозповсюдження ядерної зброї з країн колишнього СССР, особливо з Росії.

Як заплановано у бюджеті на наступний рік та згідно Акту підтримки свободи (Freedom Support Act), незалежні країни колишнього СССР отримають 839 мільйонів долярів. Згідно з законом про закордонну допомогу, Україна повинна отримати 180 мільйонів долярів від фондів Акту підтримки свободи. Порівняно з минулим роком закордонна допомога Україні зменшилася на 15 мільйонів, а порівняно з 1998 роком – на 30 мільйонів. Порівняно з минулим роком, фонди, призначені Україні на 2000 рік, не підлягають обумовленню прогресом економічних реформ та позитивним вирішенням суперечок між урядом України та американськими інвесторами.

У законі також підкреслено контролю фондів, наданих урядам незалежних країн, а саме: по-перше, успішне проведення урядом економічних реформ на принципах ринкової економіки; по-друге, інвестування фондів у будь-яке підприємство. Крім того, закон про закордонну допомогу незалежним країнам передбачає надання лише 25 відсотків допомоги від фондів Акту підтримки свободи. (УНІС).

Не скидайте їх з їхніх п'єдесталів

Від редакції: У відповідь на пропозицію читача столичної газети „Вашінгтон пост" Джона Мет'юса про усунення із площ і скверів м. Вашінгтону пам'ятників деяким американським генералам, як також пам'ятника Тарасові Шевченкові (див. „Свобода", ч. 46, від 17 листопада 2000), – названий вашінгтонський щоденник у своєму випуску від неділі, 19 листопада ц. р., надрукував листа Т. Ф. Стока (T. F. Stock) під повищим заголовком. Нижче – переклад листа українською мовою:

„Якщо б Джон Мет'юс докладніше вивчив тему свого допису, він не назвав би найбільшого національного поета України „антисемітським, на загальну думку, поетом... ідолом совєтських комуністів... та до того ще ворогом поляків".

Відкриття пам'ятника Шевченкові здійснив у 1964 році колишній Президент Двайт Д. Айзенгавер при участі приблизно стотисячної маси людей. Тоді Айзенгавер висловив надію на те, що пам'ятник цьому колишньому кріпакові „розпалить новий світовий рух, присвячений незалежності та волі всіх поневолених націй". Він визнав, що не тільки для українців, але також для мільйонів людей у світі Тарас Шевченко символізує дух національної незалежности.

Саме завдяки Шевченкові у сучасних українців зростає самосвідомість як окремого народу, не додатку до польської чи російської держави, але як окремої нації, що належить їм по праву. Його ідеали не обмежуються Україною, але звучать повсюди, де підкорені народи борються за відновлення чи збереження своєї самобутності і волі".

Р. Ф.

Продовжується...

(Закінчення зі стор. 1)

тільки точні докази, що таке перерахування голосів запевнює перемогу А.Ґора над Дж. Бушем.

На Фльориді залишився ще тільки один важливий судовий процес щодо конфліктних карток голосування в Окружний суді повіту Семінол. Виборча команда А. Ґора звернулася з вимогою відкинути картки, надіслані виборцями, відсутніми під час виборів, поштою. Бо, мовляв, існує можливість, що працівники з Республіканської партії мали безконтрольний доступ до приблизно 4,000 голосуючих карток відсутніх виборців. Ті картки заповнені вручну і можуть бути легко виправленими.

А. Гор покищо не визнав своєї поразки у тих виборах. Під сучасну пору він у всенародних виборах дістав на 337,576 голосів більше. Однак, якщо Дж. Буш переможе на Фльориді (тепер він має 537 голосів більше від А. Ґора в цьому штаті), тоді він отримає всі 25 голосів Виборчої колегії Фльориди, що дасть йому 271 голос – на один голос більше мінімальної вимоги.

Уточнення

„Свобода" опублікувала в ч. 47 статтю проф. Джеймса Мейса „Настав час оновити виборчу систему", у передмові до якої автора названо „ініціятором розгляду обставин Великого голоду і створення Конгресової комісії для вивчення цього питання", тоді як він очолив цю комісію як директор за рекомендацією АГРУ після її створення.

У „Свободі" не подано також прізвища авторів двох опублікованих світлин: Яр Бігун - фотопортрет посла США в Україні К. Паскуаля (ч. 47), і Андрій Вовк – світлина зі спільної молитви в катедрі св. Патрика Нью-Йорку в річницю Великого Голоду (ч. 48). Перепрошуємо!

Щорічне засідання...

(Закінчення зі стор. 1)

здоров'я організації. Протягом останніх кількох років УНС вдавався до численних заходів з метою значно скоротити витрати. Стефан Качарай, касир УНС, доповів, що вперше за останніх одинадцять років він передбачає, що до кінця року УНС матиме надлишок на суму 330,000 дол. На закінчення засідання Головний уряд схвалив бюджет на наступний рік, який включає 6,031,000 дол. плянованого прибутку і 5,985,700 дол. плянованих видатків.

Предсідник УНС Уляна Дячук також зауважила, що покращилося фінансове становище УНС, додавши, що перед Союзом ще стоїть кілька проблем, серед них – необхідність вийти з нашими новими товарами на нові ринки. Вона сказала, що за останніх кілька років пресові органи УНС, „Свобода" та „Український Тижневик", помітно зменшили свої витрати і збільшили прибутковість, але Союзівка і далі потребує значних субсидій з боку УНС для покриття оперативних витрат.

Після тривалого обговорення на своєму засіданні постійний Комітет для Союзівки доповів, що до наступної весни буде підготовано попередній плян переведення Союзівки на міцніші фінансові засади.

Головний секретар УНС Марта Лиско повідомила, що темпи поповнення новими членами не відповідали наміченим цілям, і пообіцяла у наступному році залучити до цієї роботи спеціяльно навчений персонал. Кілька радних, які є також секретарями відділів, сказали, що для УНС на професійному рівні слід організувати маркетинґ, реклямні матеріяли, а також такі послуги, як прямий доступ до інформації про нього через Інтернет. Все це особливо важливо для того, щоб приваблювати більш освічених представників другого і третього поколіня українців у Північній Америці, які можуть легко і будь-де купувати фінансові товари та послуги.

М. Лиско також говорила про впровадження прямих збірок через Головну канцелярію – замість збірки, яку УНС вживав протягом десятиліть. Прямих збірок, зауважила М. Лиско, вимагає забезпеченевий уряд штату Нью-Джерзі, який контролює забезпеченеву діяльність нашої установи.

Нова практика пошириться на всі відділи з січня 2001 року. Багато секретарів відділів висловили стурбованість тим, що система прямих збірок ще більше підірве зв'язок між УНС і його членами, але їм вияснено, що збірка вкладок не є ознакою братської діяльности. Відділи мусять у майбутньому присвячувати більше уваги і часу для організування членів і корисної братської діяльности.

Докладно обговорювалися запропоновані зміни у Статуті УНС. На своїй останній конвенції делегати УНС проголосували за впровадження важливих змін до Статуту Союзу, зокрема за перебудову УНС з метою піднесення його ефективности. Радний Тарас Шмагала-мол. представив пропоновані зміни до Статуту. Серед ключових змін – створення Дирекції з одинадцяти членів, включаючи голову, та Контрольної комісії з трьох членів, яких обирали б делеґати конвенції УНС, і заміни таким чином Головного уряду із двадцяти п'яти членів. Екзекутивний комітет більше не обирався б, натомість Дирекція призначала б екзекутивного директора, секретаря і касира, які провадили б щоденною діяльністю УНС. Дирекція збиралася б раз на квартал, а не раз на рік, з метою здійснення нагляду за роботою УНС і визначення напрямів діяльности організації. Прийнявши ряд поправок до запропонованих змін, Головний уряд проголосував за те, щоб надіслати остаточний варіянт пропозицій для подальшого обговорення усім делеґатам останньої конвенції УНС, а також секретарям відділів. Щоб новий Статут набрав чинности, за зміни до нього повинні проголосувати дві третини делеґатів останньої конвенції Союзу. Голосування здійснюватиметься поштою.

На останньому засіданні у неділю Головний уряд проголосував за зміни у посібнику УНС і при кінці засідання обрав новою радною Рому Гадзевич. Рома Гадзевич, яка, за традицією, була заприсяжена на посаду найстаршим представником Головного уряду Стефаном Гавришем, заступить місце серед членів Головного уряду, яке звільнилося через передчасну смерть Володимира Корчинського.

У засіданні з боку Екзекутивного комітету взяли участь предсідник Уляна Дячук, перший заступник предсідника Стефко Куропась, заступник предсідника Аня Дидик-Петренко, головний секретар Марта Лиско, касир Стефан Качарай; члени Контрольної комісії: Василь Пастушок, Стефан Гавриш, Олександер Серафин, Ярослав Завійський, Мирон Ґрох.

У засіданні також взяли участь радні: Тарас Шмагала-мол., Олександер Худолій, Текля Мороз, Галина Колесса, Микола Дяківський, Василь Шеремета, Василь Лучків, Стефанія Гаврилюк, Андрій Воробець, Євген Осціславський, Варка Бачинська, Андрій Скиба та Альберт Качковський. Загалом у засіданні взяли участь двадцять чотири члени із правом голосу. (Член Екзекутивного комітету на Канаду о. Мирон Стасів не зміг прибути на засідання). Серед членів із дорадчим голосом були почесні члени Анна Чопек, Марія Душник, Анна Гарас, Мирон Куропась, Володимир Сохан, Тарас Шмаґала-стар., Анатолій Дорошенко. Звітував також менеджер Союзівки Іван Флис, головний редактор „Свободи" Ірина Яросевич і головний редактор „Українського Тижневика" Рома Гадзевич. У наступному числі „Свободи" буде опубліковано поширений звіт про це триденне засідання.

Поляки з Середньої Азії зможуть повернутися на батьківщину

ВАРШАВА, Польща. – Поляки з Казахстану та інших республік Середньої Азії колишнього СРСР зможуть повернутися на історичну батьківщину за рахунок польської держави. За останні роки в Польщу із середньоазійських республік колишнього СРСР повернулися 2000 осіб польського походження. Намір переїхати в країну, звідки були вивезені їхні предки, мають понад 100 тисяч поляків. Звернутися за отриманням репатріяційної візи можуть всі, хто має польське походження.

Дні культури етнічних українців на Південному Уралі

ЧЕЛЯБІНСЬК, Російська Федерація. – У Троїцькому районі Челябінської области відбувся фестиваль духовної культури етнічних українців, яких, згідно з деякими даними, на Південному Уралі проживає більш як 300 тисяч.

У святі, заініційованому головою районної адміністрації Володимиром Вовчком, взяли участь художні колективи з Оренбурзької, Курганської, Тюменської і Свердловської областей.

Особливістю фестивалю стала його виразна наближеність до щоденного побуту і творчости українців. Для цього було споруджено імпровізоване українське село з білими хатинками, хату-музей з українською кухнею, традиційною горілкою, варениками і галушками. Словом, все нагадувало неньку-Україну.

Як повідомив директор Челябінського державного обласного центру народної творчости Віталій Топтунов, в області також плідно працює український національний культурний центр "Троянда", діє ансамбль "Квітка" (м. Єманжелінськ), інші колективи.

Проведеним у Троїцькому районі фестивалем зацікавилися земляки із Сочі, які висловили бажання провести в себе такий же захід, обмінятися досвідом.

Укрінформ

Відбулася прем'єра телефільму „Тарас Шевченко"

САНКТ-ПЕТЕРБУРҐ, Росія. – Прем"єра телевізійного відеофільму "Тарас Шевченко. Петербурґській етюд в українскіх тонах" відбулася на каналі ТРК "Петербург", найбільшій телерадіокомпанії на північному заході Російської Федерації. Фільм створено за ініціятивою Генерального консульства України в Санкт-Петербурзі творчою групою ТРК "Петербург" під керівництвом відомої російської тележурналістки Ніки Стрижак, за сприяння української телекомпанії УТ-1. Підтримку у створенні відеофільму надали голова правління київського туристичного комплексу "Пролісок" Іван Желєзко, директор Санкт-Петербурзької екскурсійно-туристичної аґенції "Екстра" Людмила Смірнова, Державне авіяпідприємство "Пулково", яке очолює українець, за походженням зі Запоріжжя, Борис Демченко. Фільм знімали в шевченківських місцях України і Санкт-Петербурґу.

Утверджуються дружні зв'язки між Україною і Угорщиною

БУДАПЕШТ . – У столиці Угорщини відбулася презентація книги Леоніда Кучми "Я вірю в український народ". Посол України в Угорській Республіці Орест Климпуш, що посольство передає в дар примірники книги місцевим органам самоврядування українців Угорщини, Угорсько-українському товариству, університетським бібліотекам Будапешту. На велелюдному зібранні в Будапешті шанувальникам книги представлено також двомовне наукове видання "Слово о полку Ігоревім", яке містить, крім українського тексту, угорський переклад видатної пам'ятки українського народу.

Новий український літак Ан-74

28 листопада ц. р. на летовищі в Запоріжжі відбулася презентація 11-го літака „антонівців", розробленого спільно АНТК ім. Антонова й ВАТ "Мотор Січ".

У єдиному у своєму роді літаку АН-74ТК-200 зібрані воєдино всі конструкторські знахідки, отримані при реконструкції вантажного АН-74. У результаті протягом короткого часу салон лайнера може бути переустаткований як у 52-місцевий пасажирський, так і у вантажно-пасажирський варіянт, що може нести 10 тонн корисної ваги на відстань до 4 тис. км із швидкістю 650-700 км/ч.

УНІАН



Учасники презентаційного польоту нового літака АН-74ТК-200 піднімаються у його салон.

Фото Єгора Сапронова.

Наш рідний дім

На Союзівці 1–3 грудня зібрався на своє щорічне засідання Головний уряд Українського Народного Союзу. Серед десятка тем, обговорюваних як формально, так і неформально в перебігу триденних нарад, фігурували такі ключові питання, як фінансовий стан і бюджет УНС, звіти радних, а також численні організаційні справи. Однак основна увага засідання була звернена на майбутнє Українського Народного Союзу – не просто майбутнє наступного року, а те, яким буде УНС для наступних поколінь, включно із питанням про збереження для них Союзівки.

Протягом майже п'ятдесяти років Союзівка була для нас як рідний дім. Про неї знають майже всі українці Північної Америки, навіть ті, хто на ній ніколи не бував. Вона була місцем, де знайомилися і одружувалися, де родини і друзі організовували зустрічі, де різноманітного напряму організації української громади проводили свої щорічні заходи.

УНС придбав Союзівку, утримує її і пропонує її послуги як одну з пільг союзового членства. Протягом багатьох років десятки тисяч українців, навіть які не завжди були членами УНС, насолоджувалися перебуванням на Союзівці. УНС завжди був відкритим для всіх членів української громади, Союзівка служила одним із джерел нашого єднання, а після 1991 року – також єднання з Україною, з її визначними творчими особистостями, мистецькими силами.

У багатьох розуміннях нинішнє становище Союзівки є наслідком фінансових успіхів, які досягнули українці у Північній Америці. Непрямим своїм вислідом ці успіхи поставили нашу відпочинкову оселю перед дуже американською в своїй сутності проблемою – конкуренцією. Маючи більше грошей, ніж свого часу їхні батьки чи діди, сьогодні молоді українці подорожують по цілому світі. Якщо колись існувало лише кілька щорічних таборів для українських дітей, і цілі родини їздили на Союзівку, щоб їхні діти могли разом бавитися, сьогодні, якщо враховувати культурні, спортові, молодечі табори, то українські діти можуть їздити на літні табори десять літ підряд і все одно не побувати на всіх, що існують. Якщо колись протягом десятиліть люди їздили на Союзівку в надії побачитися із старими друзями, сьогодні старих друзів так само легко побачити на вулицях Києва чи Львова.

Тим не менше Союзівка лишається необхідною для Союзу і для громади. Головний Уряд ухвалив плян постійного комітету для Союзівки до весни наступного року опрацювати пропозиції про те, як зробити Союзівку більш самостійною фінансово і в такий спосіб втримати її для прийдешніх поколінь. Більшість членів комітету – це тридцяти-сорокарічні союзовці, з багатолітнім досвідом праці в УНС. Приємно, що два члени комітету належать до наймолодших за віком провідників УНС – це Стефко Куропась та Тарас Шмагала-молодший, які є представниками родин, що протягом трьох і чотирьох поколінь виявляли відданість УНСоюзові. З історії своїх родин вони розуміють, якого саме характеру перетворення необхідні, щоб такі організації, як УНС, могли зростати у майбутньому.

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз – SVOBODA – Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, N.J.07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@worldnet.att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054and additional mailing offices.

Передплата на рік $50.00, на півроку - $30.00. Для членів УНСоюзу $40.00 річно, на півроку - $25.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає за собою право при потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли.

Головний редактор –Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор – Володимир Гончарик **(973) 292-9800 дод. 3041**

Керівник відділу оголошень – Марійка Осциславська **(973) 292-9800 дод. 3040**

Передплата – Марійка Пенджола **(973) 292-9800 дод. 3042**

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про сірий кінець

Як часто доводиться нам повторювати це окреслення – „сірий кінець" у розумінні неґативному, коли когось недоцінюють, не мають до нього прихильности або просто недобачають та ставлять на „сірий кінець". Але є ще інше розуміння „сірого кінця" – це тоді, коли йдеться про людину непомітну, а може, яка ховається за плечі інших – втім, не доконче з приводу скромности, а радше через своє почуття меншевартости, щоб ніяк не стояти у першому ряді та щоб її, борони Боже, ніхто не добачив.

Не можна забути про справжній сірий кінець у фізичному розумінні, коли йдеться про осіб низького зросту, які з причини свого вигляду опиняються на самому кінці колони чи іншого фізичного зусилля. Як важко часом доводиться їм іти в ногу з велетнями, що ведуть перед, як важко бігти за високими першунами та здобувати чільне місце.

А чи бачили ви, шановні читачі, колону нашої молоді із Пласту чи СУМу, чи спортової організації, яка маршує швидким кроком? Звичайно ці наймолодші, а тим і найменші зростом, добігають на кінці, бо їхні ноги ніяк не можуть наздогнати тих високих, дебелих, що провадять колоною.

Ах, скільки разів мені, що ціле життя залишилася низькою ростом, довелося у пластових маршах бути на тому „сірому кінці". Але це ніяк не впливало неґативно на моє самопочуття, а тільки додавало сили боротися за права усіх тих, що через зріст опинялися на цьому славному „кінці".

Однак бувають обставини, коли цей сірий кінець приходить зовсім незалежно від зросту та від фізичної справности. І це трапляється нерідко у нашому громадському житті, у тому, що ми не завжди уміємо відчути, що і як слід робити та як організувати життя, щоб нікого не образити та нікому не зробити, хоча б і не зумисне, кривду.

Ось, наприклад, при організуванні так частих у нас бенкетів чи інших великих імпрез. Кого посадити на сірому кінці? Хто не зрозуміє цього, як зумисного нехтування цією людиною?

Саме недавно відбувалася громадська імпреза, а радше наукова, для вшанування одного із передових членів, добре відомого в нашій громаді. Заплановано і переведено ряд доповідей. Одні із них були більш цікаві, інші менш. Але передусім деякі були таки довжелезні, й на обличчях слухачів можна було вже завважити втому, а то й позіхи. Це, здається, було й причиною, що кмітливі організатори постановили приспішувати та прикорочувати прелегентів.

Найгірше, як звичайно в таких випадках, це вдарило останнього прелегента. Йому шепнули якомога скорочуватись. У висліді поспішне вже переказування змісту доповіді, а не повне виголошення було для усіх доказом, що це значить бути останнім, а не першим.

Я зі справжнім співчуттям слухала потік прискорених слів та час-до-часу завваження: „Я вже кінчаю", коли ведучий дискретно, але чітко вказував на поспіх. Хто на цьому втратив? І слухачі, і прелегент. А все тому, що бути на сірому кінці у публічному житті ніколи не є добре...

О–КА

Росте лікарня в Білій Церкві...



Зліва: Володимир Байда – керівник мистецької групи, Єлизавета Богородська – головний лікар дитячої лікарні, Аскольд Лозинський – голова Світового Конґресу Українців, Юрій Розвозчик – член комісії будівництва дитячої лікарні.

Буянням квіткового цвіту і різнотрав'я торжествує літо у Білій Церкві. А юні мистці цього древнього міста над Россю вертають спогадами у незабутнє літо 1999-го, яке вони провели на американській землі серед добрих, щедрих душею і діяннями українців діяспори.

Дякуючи білоцерківському педагогові Марії Байді, Українському Конґресовому Комітету, його відділам у 12 штатах Північної Америки, сотням щиросердних, безкорисливих людей, учасники мистецького колективу „Діти-дітям" мали щастя побувати в Америці, показати свої різнобічні таланти, привернути увагу української діяспори до болючих проблем сьогодення Білої Церкви.

А однією з таких проблем є необхідність добудови терапевтичного корпусу міської дитячої лікарні. Адже медики зі сумом констатують, що після Чорнобильської катастрофи у юних білоцерківців, як і у більшості дітей України, загострились хвороби органів травлення, системи кровообігу і кровотворення.

Добудова лікарні дала б змогу значно покращити умови перебування хворих, підняти рівень діягностичної та лікувальної допомоги дітям. Важко перелічити всіх добрих людей та організації, які після концертів колективу „Діти-дітям" вносили гроші на добудову лікарні. Але в „Книзі подяки", що знаходиться в дитячій лікарні, вміщені прізвища всіх жертводавців з української діяспори.

Щирою і безмежною є вдячність самих дітей, їх батьків, всіх жителів міста українським родинам, які приймали в себе учасників поїздки в Америку, таборам СУМ-у, кредитівкам „Самопоміч" і „Будучність", школам, церквам, монастирю в Ґлен-Кові, Н. Й., за їх грошову допомогу, підтримку, сердечне співчуття, гостинність. Про свої яскраві враження з поїздки, про прекрасних людей діти розповідали у всіх 23 школах Білої Церкви, утверджуючи в душах дорослих і юних слухачів нові критерії виміру людської порядности і щедрости.

А нещодавно голова Конґресового Комітету Америки Аскольд Лозинський привіз зібрані в українській діяспорі гроші і вручив їх головному лікарю дитячої лікарні Єлизаветі Богородській. Він також детально ознайомився з ходом виконання будівельних робіт.

Ця фінансова підтримка викликала в місті великий резонанс. Факт, що з Нью-Йорку постійно цікавляться станом будівництва, контролюють використання зібраних коштів, додає білоцерківцям віри і надії на швидке закінчення так званого „довгобуду".

За привезені Аскольдом Лозинським частину грошей були придбані та встановлені вікна для лікарні, а також вантажний ліфт. Сотні нерозривних ниточок щирих людських почуттів єднають тепер білоцерківську дітвору із їхніми новими друзями в діяспорі. Ведеться постійне листування, налагоджені тісні контакти, американські родини знову і знову запрошують юних мистців на гостину. Тому мистецька група „Діти-дітям" в дещо оновленому складі знову готується перелетіти океан, плекає надію на близьку зустріч із дорогими і щиросердними людьми.

Діти підготували дві нові програми – „Із вдячністю та вірою" і „Нам творити Україну", з якими мріють познайомити американських та канадських глядачів. Це буде візита глибокої і щирої вдячности за допомогу і розуміння, розділена на всіх радість спільного святкування найбільшого свята української держави – Дня незалежности України, вияв глибокого захоплення білоцерківцями патріотизмом, душевною щедрістю, гордим духом українців з американської діяспори.

Віра Гутник,
Біла Церква



За гроші, привезені А. Лозинським, придбано і встановлено вікна і ліфт.

Пишуть люди до «Свободи»

Щодня пошта приносить до редакції тижневика так багато листів, що годі і очікувати появи усіх на сторінках видання, доводиться переказувати, про що пишуть наші читачі.

Д-р Володимир Боднар розповідає про поневіряння українців в СССР на прикладі родини Ковалинських, вивезених у травні 1941 року з Волині на Сибір.

Антін Федениши́н з Нью Джерзі надіслав словоспомин про героїв визвольного руху С. Бандеру. Є. Коновальця, Р. Шухевича та інших.

Кілька листів присвячені відродженню громадського життя в Україні. Ректор Української католицької катедри св. о. Миколая в Чикаґо о. Ярослав Свищук надіслав копії публікацій газети «Галичина» про діяльність катедри в Україні.

Учениці школи в селі Желдець на Львівщині Неля Сторожук і Богдана Пайтра від імені своїх ровесників дякують односельчанинові Андрієві Миронюку і його дружині Любі зі США за допомогу школі.

Кілька листів стосуються публікацій «Свободи». Михайло Левко з Кліфтону, Н. Дж., дякує за те, що в тижневику вміщено уточнення до альманаху УПА про його батька Петра Левка, але нарікає на певні недоліки в діяльності Товариства УПА.

Богдан Лівчак з Філядельфії незадоволений скороченнями у його спогадах, видрукуваних у «Свободі», а Олександер Скоп з Каліфорнії не погоджується з появою цих спогадів взагалі, називаючи їх нагромадженням «гречаної вовни». Олександер Скоп надіслав також свою гумореску «Рятуймо Лазаренка».

Копії публікацій з інших видань надіслали Адольф Гладилович з Канади і Валентин Стадніченко з Німеччини.

Дякуємо за листи!

Церква наша невелика, але для села значуща...

У 1951 році за наказом Сталіна нас насильно вивезли із Дрогобицької (тепер Львівської) области в степи Херсонщини. Діти і внуки наші родились вже тут, але ми завжди нагадуємо їм про наше коріння, про рідні домівки, гірську природу, про стежки, якими ми бігали до нашої дерев'яної церковці. Ми – пенсіонери, яких держава залишила напризволяще, але свою духовність ми зберігаємо, а щоб вона укріпилась у цих краях, потрібен духовний центр, тобто свята церковця, де наші діти і внуки зможуть чути рідну мову, молитися за свою родину і державу.

З великими перешкодами зі сторони влади, завдячуючи настоятелеві о. Романові Білому, ми зуміли закласти перший камінь і освятити місце під будівництво церкви. Церква невеличка, загальна вартість її на сьогодні – 100 тисяч гривень.

Хоча й важко нам, але громада мріє завершити її до 50-ої річниці з того дня як нас загнали в ці краї.

Микола Гребінчак,
голова церковного комітету,
Марія Вітцівська, Ірина Цапеняк, Іван Коваль, Марія Кіселичак, Гафія Кордис, Марія Добрянська,
члени громади село Золота Балка,
Нововоронцовського району, Херсонської области

Рядок з листа

Я дістала збірку підписів за беатифікацію митрополита Андрея Шептицького від д-р Стефи та Романа Барановських, Тереси Царик, Катерини Штинь, Данусі Ґелети. Загалом 214 підписів. Прошу шанувальників митрополита зібрані підписи надсилати до мене на адресу: 10407 Glenmore Dr., Adelphi MD 20783.

Емілія Процінська

Щукаю спільників для видання книжки у формі СД-дисків про соколине полювання і акваріуми. Адреса:
http:// proeco.visti.net/naturalist

Микола Рудь
головний редактор журналу «Натураліст»
Київ

На вічну славу о. Г. Грушці і його газеті «Свобода» з нагоди 107-ої річниці видання. Святе діло о. Грушка зробив для народу, коли видав в Америці газету «Свобода». Нехай ім'я Отця Грушки буде вічно з нами, він свободу показав нам своїми ділами.

Микола Горішний
Линдгорст, Н. Дж.

Я дістала від предсідника УНС Уляни Дячук листа про те, що розшукуються Іван і Текля Гадзюки. Це мої батьки. Я народилася у 1931 році на хуторі Кути Радехівського району Львівської области, де вони працювали у фільварку. Обоє померли в 1993 році. Я вийшла заміж у 1951 році, але мій чоловік вже помер. Моя адреса: вул. Коновальця, 3, м. Радехів, Львівської области.

Анна Ткачук (Гадзюк)

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, ІНК.
ЗВІТ

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ

ЗРОСТАННЯ КНИЖКОВИХ АКТИВІВ		1-го Січня до 31-го Червня 2000	Липень 2000	Серпень 2000	Вересень 2000	1-го Січня до 30-го Вересня 2000
Членські вкладки:						
Членські вкладки	$	961,584.38	132,244.75	116,087.18	124,418.65	1,334,334.96
Вплати на пенсійні грамоти		285,828.58	2,270.82	4,856.41	12,411.77	305,367.58
Юнівер. Лайф Прем.		66,005.44	20,842.47	7,390.90	10,701.76	104,940.57
Премії за реасекурацію		-19,014.56	-532.74	-521.18	-1,269.53	-21,338.01
	$	1,294,403.84	154,825.30	127,813.31	146,262.65	1,723,305.10
Дивідендова акумуляція	$	1,636.81	0.00	0.00	0.00	1,636.81
Прибутки від інвестицій:						
Банків	$	1,443.78	571.58	78.65	122.91	2,216.92
Бондів		1,618,931.72	257,058.26	324,845.97	289,392.56	2,490,228.51
Членських позичок на підклад грамот		11,167.07	1,727.19	1,512.29	1,473.99	15,880.54
Гіпотечних позичок		290,825.91	24,455.59	38,262.02	29,979.22	383,522.74
Реальності в Кергонксоні, Н.Й.		367,139.98	310,140.64	209,556.28	227,155.48	1,113,992.38
Коротко термінових інвестицій		11,297.22	1,286.65	2,266.29	1,726.14	16,576.30
Уділів		140,273.24	21,892.60	23,398.58	10,318.41	195,882.83
Позички для Корп. Дому УНС		82,875.00	0.00	15,167.00	30,334.00	128,376.00
	$	2,523,953.92	617,132.51	615,087.08	590,502.71	4,346,676.22
Зиск при продажі бондів і уділів	$	74,897.99	6,510.00	0.00	389.49	81,797.48
Прибутки книгарні і друкарні	$	629,485.15	96,375.81	93,176.48	89,234.29	908,271.73
Різні прибутки:						
Оплати за передчасні звороти пенсійних г	$					
Пожертви до Фонду Оборони Української Спадщини		0.00	0.00	0.00	1,000.00	1,000.00
Пожертва до Фонду Братського		5,575.00	750.00	0.00	1,000.00	7,325.00
Пожертви для Фонду Відродження України-УНС		95.00	0.00	2,000.00	1,000.00	3,095.00
Залеглість до Укр. Нац. Фундації		1,975.99	0.00	295.00	0.00	2,270.99
Переносне конто для Корп. Дому УНС		164,277.44	33,319.29	0.00	-113.29	197,483.44
	$	171,923.43	34,069.29	2,295.00	2,886.71	211,174.43
Разом	$	4,696,301.14	908,912.91	838,371.87	829,275.85	7,272,861.77
ЗНИЖЕННЯ КНИЖКОВИХ АКТИВІВ						
Виплати членам:						
Посмертні допомоги	$	461,353.87	101,669.00	69,299.68	80,232.00	712,554.55
За дозрілі вивінувальні грамоти		347,916.00	38,154.00	56,759.00	49,373.00	492,202.00
Виплати і частинні звороти пенсійних грамот		991,649.25	289,704.03	90,591.58	45,778.25	1,417,723.11
Грошові звороти		361,506.93	62,104.41	118,604.67	42,909.70	585,125.71
"Universal Life" виплати і частинні звороти		13,162.24	0.00	0.00	0.00	13,162.24
Відсотки від посмертних допомог		1,070.54	187.01	182.95	648.57	2,089.07
Дивідендова акумуляція		11,523.75	711.09	2,680.10	1,507.41	16,422.35
	$	2,188,182.58	492,529.54	338,117.98	220,448.93	3,239,279.03
Комісійні винагороди:						
Комісійна Винагорода "Universal Life"	$	2,871.71	85.38	92.40	196.29	3,245.78
Винагорода Відділових організаторів і секретарів		114,372.24	13,996.07	9,614.46	17,307.99	155,290.76
Винагорода Обласних організаторів		7,310.00	0.00	0.00	0.00	7,310.00
	$	124,553.95	14,081.45	9,706.86	17,504.28	165,846.54
Загальні видатки і братські виплати:						
Кошти актуарія і статистики	$	122,770.87	18,150.84	7,402.00	9,536.00	157,859.71
Оголошення		10,140.60	1,449.90	3,408.70	1,521.80	16,521.00
Кошти контрольної комісії		2,985.55	0.00	0.00	0.00	2,985.55
Банкові оплати		4,829.31	609.77	741.87	607.88	6,788.83
Банкові оплати за опіку над бондами		13,409.42	4,071.10	1,120.09	587.06	19,187.67
Книжки і друки		2,556.56	0.00	0.00	19.99	2,576.55
Зменшено вартість електричних машин		13,800.00	0.00	0.00	7,200.00	21,000.00
Зменшено вартість друкарських машин		4,900.00	0.00	0.00	2,500.00	7,400.00
Зменшено вартість реальностей		43,000.00	0.00	0.00	21,200.00	64,200.00
Дотації		6,000.00	0.00	0.00	3,000.00	9,000.00
Вкладки до братських конгресів		1,144.50	0.00	0.00	0.00	1,144.50
Премії за медичне забезпечення працівників		199,872.49	46,088.81	26,414.84	174,918.48	447,294.62
Кошти Річного Засідання		0.00	0.00	480.00	-480.00	0.00
Кошти обласних засідань		10,030.55	263.00	777.69	2,515.51	13,586.75
Виплата відд. Братської Діяльности		1,899.23	0.00	70.00	366.75	2,335.98
FRATERNAL BENEFITS		99,663.63	0.00	0.00	0.00	99,663.63
Загальні канцелярійні видатки		8,061.82	805.63	2,158.99	950.84	11,977.28
Допомога з Фонду Братського		1,458.00	100.00	450.00	50.00	2,058.00
Асекурація		4,114.22	-3,901.75	0.00	0.00	212.47
Премії за забезпечення працівників від випадку		1,095.00	0.00	0.00	0.00	1,095.00
Кошти інвестиції		5,485.00	0.00	0.00	2,500.00	7,985.00
Кошти правні		11,998.40	0.00	1,334.00	0.00	13,332.40
Винагорода головного лікаря		4,000.00	0.00	0.00	2,000.00	6,000.00
Лікарські бадання нових членів		2,046.71	66.66	127.44	85.77	2,326.58
Кошти канадської канцелярії		1,037.90	475.00	0.00	0.00	1,512.90
Вкладки за дітей, яких родичі померли		1,017.76	0.00	0.00	0.00	1,017.76
Поштові оплати		31,747.23	4,315.95	4,117.01	596.39	40,776.58
Кошти друків і приладів		19,603.64	150.86	2,094.44	373.02	22,221.96
Кошти компютерізації		12,465.00	3,600.00	0.00	0.00	16,065.00
Чинші		226,876.68	37,708.16	37,922.16	38,015.78	340,522.78
Обслуга машин		36,400.12	13,568.43	2,457.66	3,557.88	55,984.09
Платня головних урядовців		85,304.82	14,217.47	14,217.47	14,217.47	127,957.23
Платня працівників		274,289.25	40,697.97	41,762.53	79,108.34	435,858.09
Стипендії		200.00	0.00	750.00	0.00	950.00
Кошти телефону		25,989.95	1,073.58	4,188.39	3,004.42	34,256.34
Переносне конто		1,602.21	0.00	-18,152.26	0.00	-16,550.05
Загальні кошти подорожей		992.09	158.76	134.50	0.00	1,285.35
Кошти подорожей обласних організаторів		50.00	50.00	50.00	50.00	200.00
Спортова акція		0.00	0.00	0.00	1,095.88	1,095.88
	$	1,292,838.51	183,720.14	134,027.52	369,099.26	1,979,685.43

Податки і оплата до асикураційних урядів						
Канадські податки на членські вкладки	$	0.00	0.00	0.00	-1,768.99	-1,768.99
Оплата до асекураційних урядів		87,485.41	34,088.12	12,669.74	2,228.79	136,472.06
Федеральні і стейтові податки працівників		39,085.69	4,403.28	5,803.57	6,667.59	55,960.13
	$	126,571.10	38,491.40	18,473.31	7,127.39	190,663.20
Втрати при продажі бондів і уділів	$	106,289.86	0.00	0.00	0.00	106,289.86
Втрати при виміні кан. валюти	$	171,423.47	0.00	0.00	0.00	171,423.47
Видатки Союзівки	$	580,376.85	296,087.39	284,014.80	253,383.83	1,413,862.87
						0.00
Видатки книгарні і друкарні	$	572,445.33	87,246.96	78,276.84	111,433.32	849,402.45
Різні видатки:						
Кошти конвенції	$	200.00	0.00	0.00	0.00	200.00
Позички на підклад грамот-вирівняння		50,174.49	-931.58	11,510.95	1,792.22	62,546.08
Виплата брокерові		744,286.85	0.00	0.00	0.00	744,286.85
Резерва для незгрошевлених чеків		0.00	0.00	2,319.74	1,044.11	3,363.85
Виплати з Сирітського Фонду		567.17	0.00	0.00	0.00	567.17
	$	795,228.51	-931.58	13,830.69	2,836.33	810,963.95
Разом	$	5,957,910.16	1,111,225.30	876,448.00	981,833.34	8,927,416.80
Зростання (зниження) книжкових активів	$	-1,261,609.02	-202,312.39	-38,076.13	-152,557.49	-1,654,555.03
Баланс активів на початку місяця		68,547,798.35	67,286,189.33	67,083,876.94	67,045,800.81	68,547,798.35
Баланс активів на кінець місяця	$	67,286,189.33	67,083,876.94	67,045,800.81	66,893,243.32	66,893,243.32

ЗАГАЛЬНА СУМА АКТИВІВ		**31-го червня 2000**	**31-го липня 2000**	**31-𝕁Δ fi™€÷¬¸ 2000**	**30-го вересня 2000**	**30-го вересня 2000**
Готівка	$	808,117.01	484,347.84	814,764.73	1,035,559.59	1,035,559.59
Коротко-термінові інвестиції		196,044.22	371,514.88	675,314.63	414,144.55	414,144.55
Бонди		47,157,236.42	47,156,124.77	46,570,945.57	46,569,552.63	46,569,552.63
Гіпотечні позички		6,269,764.92	6,234,941.70	6,202,991.41	6,127,459.67	6,127,459.67
Позички на підклад грамот		540,550.68	511,389.53	442,484.12	426,775.60	426,775.60
Реальності		2,867,847.84	2,868,932.19	2,877,728.65	2,861,576.81	2,861,576.81
Друкарські і електронічні машини		156,567.91	158,369.83	158,369.83	148,669.83	148,669.83
Уділи		6,385,509.29	6,393,705.16	6,398,650.83	6,404,953.60	6,404,953.60
Позичка для УНС корп. ім. Д. Галичина		104,551.04	104,551.04	104,551.04	104,551.04	104,551.04
Позичка для корп. Дому УНС		2,800,000.00	2,800,000.00	2,800,000.00	2,800,000.00	2,800,000.00
Разом	$	**67,286,189.33**	**67,083,876.94**	**67,045,800.81**	**66,893,243.32**	**66,893,243.32**

СТЕФАН КАЧАРАЙ
касир

Нові члени УНСоюзу



Христина Стефан, нова членка 277 Відділу Українського Народного Союзу. Вписали свою доню до УНСоюзу – батьки Ганна і Ігор Стефаки.



Андріяна Стефак, нова членка 277 Відділу Українського Народного Союзу. Вписали свою доню до УНСоюзу – батьки Ганна і Ігор Стефаки.

Юлечка Цвях (праворуч), доня Сергія і Ніни Цвях, нова членка 234 Відділу УНСоюзу. Вписала свою внучку до Українського Народного Союзу бабуся Мирослава Цвях.



Олександра-Марія Шевчик (внизу), нова членка 8-го Відділу Українського Народного Союзу. Закупили для своєї внучки вивінувальну грамоту бабуня Параска та дідуньо Євген Борткевичі.



Пропозиції до нового Статуту

Ми прочитали та обговорили зі своїми членами проєкт нового Статуту Українського Народного Союзу та вирішили, що у цей складний час новий Статут не є корисний для УНС. Просимо залишити Статут УНСоюзу без змін.

Д-р Степан Парубчак,
голова 287-го Відділу УНС
Дана Ясінська,
секретар

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Перше засідання Крайової Екзекутиви УККА після XVIII Конґресу Українців Америки

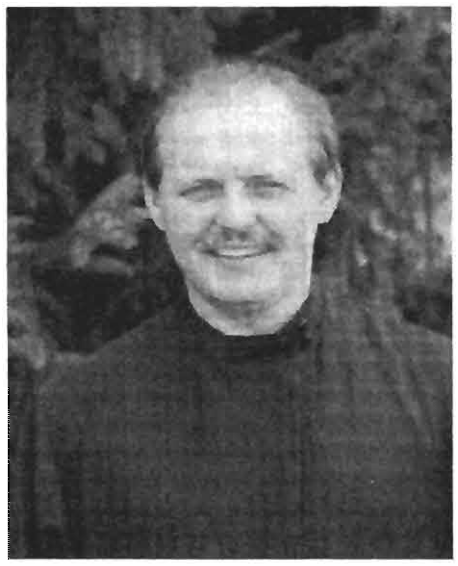
ВАШІНҐТОН. – Новообраний президент Українського Конгресового Комітету Америки (УККА), Михайло Савків-мол. відкрив перше засідання членів Екзекутиви УККА після XVIII Конґресу Українців Америки в суботу, 18 листопада ц. р., у централі УККА у Нью-Йорку.

Питання єдности українсько-американської громади було обговорено на засіданні. Члени Екзекутиви вирішили присвятити свої зусилля для об'єднання української громади, яка понад 20 років не виступала одним голосом. Екзекутива УККА створила Комісію для об'єднання громади, яку буде очолювати проф. Тарас Гунчак. П'ятеро членів цієї комісії будуть проводити переговори з представниками різних організацій, а також із керівниками Українсько-Американської Координаційної Ради (УАКР).

Мета цієї акції – побільшити вплив української громади через її об'єднання. М. Савків підкреслив наступну мету комісії: „Українсько-американські організації повинні зрозуміти, що лише спільна діяльність з'єднаної, міцної та активної громади приведе до успіху та зробить нашу громаду більше впливовою на політику Конґресу та адміністрації США щодо України. Отже, забудьмо всі непорозуміння, які існували між нами понад двадцять років, та на початку XXI століття відкриваймо нову сторінку в історії української громади".

Недавня стаття у газеті „The Washington Post" відносно знесення пам'ятника Тарасові Шевченку викликала велике зацікавлення серед учасників засідання. Членів Екзекутиви УККА турбує доля пам'ятника, тому що на початку 1960-их років УККА був однією з організацій, яка заснувала Комітет з питань встановлення пам'ятника Т. Шевченкові. М. Савків підкреслив, що автор цієї статті не є офіційним кореспондентом „The Washington Post" і тому не є виразником політики „The Washington Post". УККА надіслав офіційну відповідь до газети з приводу цієї статті, а Українська Національна Інформаційна Служба (УНІС) розповсюдила серед української громади „Заклик до дії" та лист-зразок, у якому можна висловити свою думку авторові статті. Перед закриттям засідання УККА президент Світового Конґресу Українців Аскольд Лозинський розповів про прем'єру 11 листопада в Києві фільму „Нескорений", поставленого студією ім. Олеся, Державною кіностудією ім. О. Довженка, Міністром культури України та УККА. Фільм тривалістю дві години зображує героїчне життя генерала Романа Шухевича – Тараса Чупринки, командира Української Повстанської Армії (УПА). На прем'єрі фільму були також присутні директор фільму Олесь Янчук, прем'єр-міністер України Віктор Ющенко, міністер культури України Богдан Ступка, дипломатичні представники багатьох країн. „Нескорений" буде демонструватися в інших містах України та незадовго – у США.

Новий капелян Менор-коледжу



о. Михайло Розмаринович

ДЖЕНКІНТАВН, Па. – У Менор коледжі призначено нового капеляна – о. Михайла Розмариновича, який буде капеляном Сестер св. Василія Великого, Менор-коледжу і Академії св. Василія.

Народжений і вихований в Оберліні, Огайо, о. М. Розмаринович вступив до новіціяту отців Василіян у 1981 році У Ґлен-Кові, Лонґ Айленд, захистив ступінь бакалавра філософії в Римі і був нагороджений ступенем бакалавра теології у Домініканському університеті св. Томи в Римі.

У 1988 році виїхав вчити до Мишиґен і залишився в околиці Дітройту, працював у Вейн Стейт-університеті. У 1991 році одружився і був висвячений на диякона. 1984 року поїхав в Україну і там у семінарії св. Духа в Рудно був рукоположений на священика.

Отець М. Розмаринович був заступником пароха і адміністратором у Мишиґені і Огайо. Опісля захистив ступінь маґістра і прийняв пропозицію працювати у Менор-коледжі.

Добродійний концерт на підтримку преси в Україні

ВОРРЕН, Миш. – Марія Гарасевич організувала Комітет сприяння українській демократичній пресі в Україні, з участю відданих цій справі громадян Христини Липецької, Орисі Лончини, Наталки Гевко, Христі Юзич, д-ра Юрія Розгона, Ірени Тарнавської, і раз в рік влаштовує літературні вечори, присвячені давнім чи теперішнім літераторам. Ці вечори приносять певні доходи, які комітет відсилає до різних редакцій. Комітет має також постійних спонзорів, в числі яких – кредитівка „Самопоміч", „Будучність", Український Культурний Центр, д-р П. Джуль та інші. Фінансову допомогу одержали: „Літературна Україна" – 9,100, „Вечірній Київ" – 5,700, „Дзвін Севастополя" – 3,100, „Черноморські новини" – 2000, журнал „Березіль" – 1,500, „Східний часопис" – 1,500, „Донеччина" – 500, „Жива вода" – 500, на ліки для хворих письменників – 1,500, на видання книжки „Олександер Олесь у спогадах і листах" –500 долярів.

8 жовтня ц.р. комітет організував концерт народної та оригінальної пісні і веселого вечора – завдяки виступам д-ра Євгена Стецькова та мгр. Наталії Гевко. Марія Гарасевич запросила до участи гурток „Цвіт калини" в складі композитора і співака Юрія Марштупи, композитора і співака Олега Бакума, співачки Євгенії Крикун, співака Я. Величка. Було приємно почути нашій публіці пісню про оселю „Діброва" на слова і музику Олега Бакума. Композитор і співак Юрій Марштупа збирав рясні оплески, а Євгенія Крикун виявилась знаменним інтерпретатором народних і концертових пісень. Вела концерт заслужена діячка культури Люба Величко.

Володимир Баран

„Літопис УПА" видається в Україні

З доручення видавництва „Літопис УПА" в Канаді, в товаристві відповідального редактора видавництва проф. Петра Потічного і адміністратора Миколи Кулика, мені випало відвідати Україну для проведення ділових нарад з представниками спільного підприємства „Літопис УПА" і благодійного громадського фонду у Львові. Протягом наступних п'яти років видавництво має видати 20 томів, в тому числі 10 томів у Києві і 10 томів – у Львові. Три томи уже готові до друку, а дальших три – в стадії закінчення.

Взагалі щодо преси і книжок українською мовою в Україні ситуація жалюгідна. Навіть у Львові книгарні заповнені російськими виданнями. Мені потрапив у руки новий журнал „Однострій", – цікавий змістом, особливо для тих, що цікавиться військовим ремеслом, але, на жаль, російською мовою. Варто порадити видавцям швидше повернутися до рідної мови.

Іван Лико,
Рочестер, Н. Й.

Щедрі спонзори Фундації УВУ



Св. п. Любомира Зозуля-Коцур



Св. п. Іван Головко



Св. п. Василь Івасин

НЬЮ-ЙОРК. – Сьогодні, як і в минулі роки та десятиріччя, Український Вільний Університет надихає все нових членів нашої громади і вони приходять з відчутною моральною та фінансовою допомогою. Добродіями-меценатами Фундації УВУ останнього часу стали св. п. Василь Івасин-Івасишин, інж. Ігор Коцур і Софія Головко.

Василь Івасин залишив на потреби Фундації УВУ спадок у сумі 30 тисяч долярів. Народився у селі Ставчани, Львівської области. Після таборів у Німеччині переїхав до США. Був активним членом ОУН, виховником молоді в СУМА, членом ООЧСУ. Покійний Василь Івасин щедро жертвував зароблений гріш на НТШ, українські студії в Гарварді, Фундацію УВУ та інші громадські цілі. Помер самітним.

Новим добродієм Фундації УВУ став інж. Ігор Коцур, створивши в Нью-Йорку постійний Стипендійний фонд в пам'ять своєї дружини, д-ра Любомири Зозулі-Коцур, в сумі 10,000 долярів. Покійна Любомира народилася у 1921 році в селі Гниличках Збаразького повіту на Тернопільщині. Середню освіту здобула в Тернополі, а медичні студії – в університетах Львова і Ерлянґену в Німеччині. В Америці працювала лікарем. Померла в 1998 році.

З ініціятиви Софії Головко постав новий постійний Стипендійний фонд при Фундації УВУ в пам'ять її чоловіка Івана Головка, в сумі 10,000 долярів. Іван Головко народився в Галичині, в селі Вербів. У молодому віці був актором українських галицьких театрів: Когутяка, Коморовського, Карабіневича, і обласного театру ім. І. Франка в Тернополі.

Прибувши в 1949 році до Америки, довгі роки працював дяковчителем, виховував молодь СУМА, організовував громадські імпрези, був членом Українського Народного Союзу, Товариства мистців української сцени, Патріярхального товариства, фінансово підтримував релігійні і культурні установи. Відійшов у вічність 25 листопада 1999 року.

Управа Фундації УВУ в Нью-Йорку висловлює співчуття родинам покійних і високе признання фундаторам-жертводавцям за створення при Фундації УВУ постійних стипендійних фондів у пам'ять дорогих осіб.

Оксана Луцька

Український дар життя: казка, що збулася?

Вже 60 дітей з України від 15 місяців до 16 років, котрі народилися зі складними серцевими дефектами, отримали поміч від неприбуткової американської корпорації „Українського дару життя" (УДЖиття). Протягом останніх дев'яти місяців, за допомогою філіяльної організації „УДЖиття" восьмеро дітей мали там успішні операції на серці.

За останніх три роки 50 дітей повернулись додому здоровими, а дворічний Михайло Кузмин і чотирирічний Юрій Лисенчук, поправляються після операції в Америці. Про „УДЖиття" родини довідуються з телевізії або з газет, від лікаря, котрий отримав листа разом з перекладом діяґностичного медичного підручника, який „УДЖиття" оплатив і роздав 800 клінікам в Україні.

Юрій Кузьма, президент „УДЖиття", пояснює: „Наша програма творить симбіотичні взаємини поміж родинами хворих дітей і діяспорою з метою рятувати життя дітей і прямувати до медичної самовистарчальности в Україні. Наприклад, у врятуванні життя 4-річного Артура Кухара брало участь багато людей. Артура оперовано в лікарні Монтефіоре, в Нью-Йорку, де обслуга і устаткування є безплатні, окрім невеликої суми – 5,000 дол. за „відкриту операцію серця", цю суму покриває „Дар життя" організації Ротарі (Rotary's Gift of Life). „Поодинокі клюби цієї організації збирають потрібні гроші і знаходять родину, згідну примістити у себе дану дитину і її матір та подавати потрібну їм моральну підтримку", – каже Стефанія Браянт, віце-президент „УДЖиття". Секретар Анна Коваль додає: „Господь послав нам багато добродійних людей, які жертвують гроші, час і особисті вигоди". Вона має на увазі таких людей як Лідія Величковська, що пристосовують свої пляни, щоб мати змогу завезти матір і дитину на Службу Божу в українську церкву. Один з багатьох талановитих перекладачів, Ілля Савчук, змінив свої пляни – відвідати сина, якого давно не бачив, щоб бути з Валентиною, матір'ю Артура, під час його операції.

Щоб пожертвувати на цю справу свій адміністративний час, послуги перекладача або гроші, контактуйтеся з Ukrainian Gift of Life, Inc. Suite 333, 233 Rock Road, Glen Rock, NJ 07452 або телефоном на (201) 652-652-5505. Всі пожертви можна відтягнути від податків.

Пресова референтура „УДЖиття".
Ґлен Рок, Н. Дж.

Свято Пластової Станиці в Гартфорді

ГАРТФОРД, Коннектикат. – 30 вересня ц. р. Пластова Станиця Гартфорду відзначила 50-ліття свого існування. У залі Народного дому були не лише нинішні члени Станиці, але й колишні, які прибули з Канади, з Огайо, Вірджінії, Пенсильвенії, Нью-Джерзі, Нью-Йорку, Масачусетсу.

Заля Народного дому була святково прибрана, на сцені виднілася пластова „лелійка". На середині кожного стола височіли п'ять свічників, які символізували п'ять прожитих десятиріч.

Серед присутніх був будівничий Гартфордської Станиці, пл. сен. Володимир Лучкань. З ним тепер були його внуки Роксоляна і Славко. Біля них була пл. сен. Іванка Гринь, яка роками передавала свою любов до пісні молодому поколінню. З далеких місцевостей прибули виховники пластового новацтва Ніна Вересюк-Шуст і Володимир Бандера. Програмою свята провадив пл. сен. Петро Пришляк.

Вшановано пам'ять тих, які відійшли від нас на „Вічну ватру".

Парох о. Павло Лунів поблагословив пластову громаду. Пл. сен. П. Пришляк привітав представників організацій Гартфорду і околиці. Член Крайової Пластової Старшини Ігор Микита зачитав привіт від голови КПС Бориса Павлюка. Ігор Гайда, член Головної Пластової Ради склав привіт від Головної Пластової Булави і надав відзначення святого Юрія в сріблі станичному Андрієві Бойкові за взірцеве провадження Станиці.

Дуже милою у програмі вечора була сценічна картина „Хочу бути пластуном" пера і підготовки А. Бойка і його дружини Ірени, у виконанні новацтва.

Юнацтво розвеселило гостей своїм співом. У висвітлених прозірках були показані картини з життя станиці.

Велике признання належиться усім членам активного сеніорату за гарно переведену програму свята. Найбільше праці вложили у підготовку ювілею станичний Андрій Бойко, Петро Пришляк, Ванда Бексер, Дарія Пришляк-ДеЛяліо, Зірка Рудик, яка зайнялася оформленням і виданням пропам'ятної книги.


Пл. сен. Ігор Гайда вручає відзнаку св. Юрія в сріблі станичному Гартфорду Андрієві Бойкові.

У своєму слові д-р Андрій Бойко, зокрема, сказав:

– 50 років минуло відтоді, як перші пластуни приїхали до Америки. Багато пережили страждань, турбот, неспокою. Та все-таки зуміли затримати та ще й передати нам, як і мені особисто, іскру невгасиму, пластову „лелійку" – любов до України, вірність Богові та стремління до краси, до справедливости. За це усім основоположникам Станиці складаю найщирішу подяку.

Оксана Кузьма,
Гартфорд
Світлила
пл. сен. Уляна Слабіцька.


Співає юнацтво Станиці Гартфорду.

ЩО? ДЕ? КОЛИ?
КАЛЕНДАРЕЦЬ ПОДІЙ

10 грудня – доповідь Владислава Верстюка „Визвольні змагання на сторінках неопублікованого щоденника Євгена Чикаленка" в будинку УВАН (**206 West 100th Str., NY**). Початок о 4:30 по полудні.

◆

10 грудня – відкриття виставки творів Маші Арчер, Слави Ґеруляк, Наталі Гац, Віталія Литвина, Еріки Часто-Слуцької в галерії Маяна (**136 Друга Авеню, Нью-Йорк**). Відкриття о 1-ій годині.

◆

10 грудня – екскурсія з Українського музею на виставку „Скитські скарби" до Бруклинського музею. Від'їзд о 11-ій ранку.

◆

16 грудня – бенкет і забава з нагоди 50-річчя Пластової Станиці в Нью-Йорку в залі Fifth Avenue Ballroom (**24 Fifth Avenue and 9th Street**). Початок о 7-ій годині.

◆

17 грудня – творчий вечір Народного артиста України Івана Бернацького в будинку НТШ, в Нью-Йорку (**63 Fourth Ave., між 9 і 10 вулицями**). Початок о 2-ій годині.

◆

17 грудня – Різдвяний базар в Українському Музеї (**203 Second Ave., NY**) від 11-ої до 5-ої години.

◆

13 січня – Маланчин вечір в залі Українського Народного дому в Нью-Йорку.

◆

Новорічна забава на Союзівці. Замовлення – по тел. **(914) 626-5641.**

◆

27 січня 2001 року – баль дебютанток Українського лікарського товариства Північної Америки, Товариства українських інженерів, Товариства українських ветеринарів в готелі „Інтерконтиненталь" (**505 North Michigan Ave., Chicago Il**). Тел. **(773) 278-6262.**

◆

Оголошення в розділі „Що, де, коли?" є додатковим джерелом інформації і вміщуються в цій колонці тільки за умови подання цих оголошень через відділ реклами. Тел. **(973)-292-9800, дод. 3040.**

BROOKLYN MUSEUM OF ART

ВСТУП для ДВОХ ОСІБ за ЦІНУ ОДНОГО КВИТКА
коли маєте це оголошення



OF THE NOMADS



TOP: Bracelet, ca. 350-300, gold, bronze, enamel and paste. ABOVE: Swords with scabbards, 4th century B.C., gold and iron. Museum of Historical Treasures of Ukraine, Kyiv. Photos by Bruce White.

СКІФСЬКІ СКАРБИ ДАВНЬОЇ УКРАЇНИ

ДО 21 СІЧНЯ 2001 р.

Більш як 2500 років тому висока бойова культура процвітала на берегах Чорного моря. Помимо того, що Скіфи не залишили по собі жодних записів, одначе передали наступним цивілізаціям спадщину дорогоцінних золотих прикрас. Впродовж століть „скіфське золото" свідчило про найвищий рівень мистецької якости. Золото кочовиків є першою виставкою в Америці скіфського мистецтва за останніх 25 років. В показаних 170-ти чудово різьблених експонатах, включно із предметами особистих прикрас, обряду та бою, золото кочовиків – це захоплюючий шлях в життя та мистецтво надзвичайної давньої культури. Золото кочовиків: Скіфські скарби давньої України частинно підтримувана щедрими датками від Independence Community Foundation for the Museum's Project American Indentities: Building Audiences for the Future, і від Federal Council on the Arts and the Humanities. Додаткова підтримка освітніх ініціятив надана від Open Society Institute. Виставка золота кочовиків зорганізована через Walters Art Gallery, Балтимору і San Antonio Museum of Art.

За інформаціями та квитками слід телефонувати
1-877 NOMADS 5 (1-877-666-2375)
СТАНЬ ЧЛЕНОМ ТЕПЕР, ТА ДІСТАНЕШ КВИТКИ ЗАДАРМО!

718-638-5000 • www.brooklynart.org

відкрито: середа – п'ятниця – 10 ранку - 5 по пол.;
субота і неділя – 11 ранку - 6 веч.
200 Eastern Parkway (близько Brooklyn Botanic Garden)
Паркувальна площа на місці. Поїзд IRT #2 або3 до
Eastern Pkway/Brooklyn Museum, або підземку #4
чи #5 до Nevins і пересісти на #2 або #3

BMA
A WORLD OF ART JUST A SUBWAY AWAY

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ КЛЮБ
та
ХОР „ДУМКА"



влаштовують

в суботу, 13 січня 2001 р.

МАЛАНЧИН ВЕЧІР

в залі Українського Народного Дому



Грає оркестра
„ТЕМПО"

Добірний буфет у заряді вш. пань

Квитки замовляти у Юрія Штогрина, на тел.:
(212) 764-0976
або кожної п'ятниці по пробі хору

ВЕЧІРНІЙ СТРІЙ ОБОВ'ЯЗКОВИЙ

Вступ 25.00 дол.

New Year's Ball
At Oselia CYM in Ellenville

НОВОРІЧНИЙ БАЛЬ

на Оселі СУМ в Елленвіл

Неділя, 31 грудня 2000

Святкуйте початок Нового 2001 Року на прекрасній СУМівській Оселі в Елленвіл! Початок святкування о год. 6:30 веч. з коктейлями та різноманітними перекусками. Вечеря розпочинається о 8 год. на великій залі. До Вашого вибору: Baby Beef Wellington (м'ясо), Stuffed Filet of Sole (риба) або Poele Poussin (курка). На кінець вечері Ви спробуєте смачні десерти та каву „експрессо". Танці цілу ніч під музику оркестри „Світанок", та коктейлі включено в кошті квитка. (Open Bar). Починайте Новий 2001 Рік тостом шампанського. ***Вечірній стрій – бажано.***

В понеділок приєднайтеся до сніданку (brunch)!
Шеф-кухар Василь приготує Ваш улюблений омлет,
а Евген - спеціяльний коктейль „Кровава Мері"!

Вступ: $150 – від особи; $250 – від пари.
Без вечері – $75 від особи (вступ після 10 год. веч.)

Щиро запрошуємо на Новорічний „вікенд" на Оселю СУМ.
Наш „сальон" буде відчинений у п'ятницю та суботу на напої та обіди.

Кошт за кімнату на 4 особи – $50 на цілий вікенд!
Замовлення приймаються тільки поштою, зі завдатком $50 від особи.

(845) 647-7230, Ellenville@CYM.org
UAYA Camp, 8853 Route 209, Ellenville, NY 12428



Ласкаво просимо всіх!

Як постав Стипендійний фонд колишніх учнів Рівненської гімназії

В 1998 році під час відвідин моєї Волині завітав я до княжого міста Острога, де в 1994 році стараннями громадянства міста та указом Президента Леоніда Кравчука відновилася Острозька академія, яку я теж відвідав.

Тут зродилася в мене ідея створити стипендійний фонд для дітей Волині, нащадків воїнів УПА, сиріт, членів репресованих родин, малозабезпечених, але здібних та працьовитих, з добрими осягами в навчанні. Представив цей плян ректорові Ігореві Пасічникові, який на всі ці умови погодився.

Щоб поширити цю акцію, я звернувся до колишніх друзів з нашої гімназії, які опинилися на еміграції. Відгукнувся на цей лист друг Леонід Підстригач з Нью-Йорку, і ми разом склали на 2,500 долярів, себто на 25 стипендій. Пізніше долучилися інші жертводавці, й так постав цей фонд.

Весною нинішнього року я знову навідався до Острозької академії. Цим разом побачив багато змін на краще. Відновлено будинки, майже закінчено ремонт церкви Кирила й Мефодія, почалася перебудова військових будинків під гуртожитки для студентів.

Ректор Ігор Пасічник та начальник відділу міжнародного співробітництва Роман Терещук підготували мені зустріч з частиною стипендіятів, бо решта якраз мала іспити. Серйозні, гарні люди. Скромно, але часто вбрані, володіють доброю українською мовою. Відчуваються, що це росте майбутнє нашої відроджуваної нації.

У 1999 році пожертви склали Ірена й Олександер Михайлюки, Леонід Підстригач, Галина й Василь Гришки. Зібрані кошти були виплачені в порозумінні із Стипендійною комісією Острозької академії 25 студентам, по 100 долярів на особу.

Минулого літа з другом Л. Підстригачем ми звернулися до колишніх товаришів та громадських інституцій за дальшими пожертвами. Ця акція дала такі результати: 1000 дол. – банк „Самопоміч", Філядельфія; по 500 – Товариство Українських Сеньйорів, Філядельфія, Зіна Іллюк, Нью-Йорк, кооператива „Самопоміч", Нью-Йорк; 300 – Володимир і Олена Шиприкевичі, Філядельфія; по 100 долярів Галина і Василь Гришки, Голівуд, Фльорида, Зінаїда Миськів, Окленд. Н. Дж., Алла Черний, Ораделл, Н. Дж., Олена Коровицька, Парма, Огайо; 50 долярів Іван і Надія Савчуки, Філядельфія. Разом 3,250 долярів. З цієї суми через зв'язкового д-ра М. Куропася і рахунок при Українському Народному Союзі ми вже вислали тисячу долярів на ремонт гуртожитків в Острозькій академії.

Нам, колишнім учням Рівненської гімназії, випала честь залишити на землі наш скропмний слід, тому ми й створили цей фонд. Звертаємося до наших товаришів та всіх людей доброї волі включитися до цієї благодійної акції. Адреса: Alex Mychaluk, 301 Solly Ave., Philadelphia, PA. 19111-1831. Тел.(215) 725-4451.

Олександер Михалюк,
Філядельфія

Тризуб на поштовій марці Канади



З нагоди 2000-ліття Різдва Христового та 50-ліття Світової Федерації Українських Жіночих Організацій, на замовлення Екзекутиви СФУЖО, канадська пошта видала поштову марку Канади вартістю 46 центів. На марці зображене лого СФУЖО мистця Романа Завидовича в комп'ютерному оформленні Петра Лопати: на кремовому тлі синім і жовтим кольором голівка жінка, над нею тризуб, під ним напис – СФУЖО і повна назва: World Federation of Ukrainian Women's Organizations. Інформацію, як можна набути цю поштову марку, можна дістати в канцелярії СФУЖО, яка знаходиться на 2118 A Bloor S6 West, Toronto, тел.: (416)762-2066.

Екзекутива СФУЖО

Відзначення 50-річчя УСО „Тризуб"



Заслужені діячі УСО „Тризуб" (зліва) Р. Пазуняк, д-р І. Павлічка і С. Новаківський, нагороджені Почесними грамотами.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Український Спортовий Осередок „Тризуб" належить до еліти наших організацій в діяспорі, які своєю діяльністю пишуть світлі сторінки буття української спільноти на поселеннях і розповідають чужинцям, хто ми є. Пригадаймо лишень чудові осяги „Тризуба" в 1960, 1961, 1962 і 1966 роках, коли наша футбольна команда стала чотирикратним чемпіоном Америки.

Для поширення своєї діяльности УСО „Тризуб" придбав в 1971 році посілість в Горшамі, поблизу Філядельфії, де розбудував ряд футбольних площ, тенісові корти, відбиванкові площадки, пікнікову площу з танцювальним павільйоном, малий клюбовий будинок, який остаточно побільшив, додавши простору залю на 300 осіб, з привабливими терасами і розваговою кімнатою у підвалі будинку. Цю перебудову за фінансовою допомогою української громади та кредитівки „Самопоміч" завершили самі члени „Тризуба".

4 листопада ц. р. у залі на „Тризубівці" відбулося святкування 50-річчя „Тризуба". На свято прибуло понад 250 учасників – членів „Тризуба", представників братніх спортових осередків, громадських організацій. Ювілейну програму відкрив голова УСО „Тризуб" інж. І. Чижович, молитву провів капелян „Тризуба о. д-р І. Білянич. Святочну промову, ілюстровану прозірками, виголосив голова „Тризуба" І. Чижович. Заступник голови „Тризуба" мгр. Я. Козак представив і привітав представників організацій і установ. Від УСЦАК привіт виголосив заступник голови І. Ісаїв, від УСВТ „Ч. Січ" – О. Твардовський, від УСК у Нью-Йорку – М. Гірняк. Окремий привіт виголосив капелян „Тризуба" о. д-р І. Білянич. Письмові привіти надійшли від голови УСЦАК М. Стебельського, з банку „Певність" – від д-ра Ю. Куляса і А. Гавриліва, з ОУА „Самопоміч" – від д-ра І. Скальчука і О. Березовського, з Осередку НТШ – від д-ра Я. Заліпського і д-ра Н. Пазуняк, з Пластової станиці ювілярів вітав Б. Гарасевич, СК СУМ „Крилаті" Йонкерс – Р. Глушко. І. Чижович і Я. Козак вручили почесні грамоти заслуженим членам „Тризуба": Р. Пазунякові, д-рові І. Павлічці і С. Новаківському, а також організаціям, які зложили на розбудову „Тризубівки" понад 10 тисяч долярів – кредитівці „Самопоміч", банкові „Певність", власникові підприємства „Вінер Форд" Гинянському, УНСоюзові, СУА „Самопоміч" і Окрузі УНСоюзу. Почесну грамоту вручено будівельникові-архітекторові Т. Кольпові.

Закінчено імпрезу короткою мистецькою програмою, що її підготував відомий пластовий діяч у Філядельфії З. Чайківський. Першу частину програми виконав ансамбль „Голубка" під керівництвом М. Камінської, з участю Н. Петрик, Г. Ступень і бандуристки Б. Ярошевич. В другій частині програми музично-гумористичний „скеч" авторства З. Чайківського успішно виконали Р. Кнігницький і Б. Мізак при музичному акомпаньяменті А. Кнігницької.

Молитвою, що її перевів капелян „Тризуба" о. д-р І. Білянич, закінчено це торжество.

Д-р Олександер Білик

Парафія живе за українським календарем



Церква св. Архистратига у Дженкінтавні

В мальовничих околицях Дженкінтавну, передмістя Філядельфії, п'ять хвилин їзди автом від Українського Освітньо-Культурного Центру та три хвилини – від Сестер-Василіянок, при дорозі 1013 Факс Чейс Ровд розташована посілість (так звана „Михайлівська гірка") Української Помісної Католицької Церкви – парафія св. Архистратига Михаїла. Засновником її був Патріярх Йосиф Сліпий. На цій посілості побудовано Церкву-пам'ятник на прославу Патріярха Йосифа, а землю під її будову посвятив сам він.

Гарний дерев'яний храм побудований за проєктом архітектора М. Д. Німцева і поєднує старий і новий стилі церковної архітектури. 22 червня 1998 року парафія св. Архистратига Михаїла повернулась під юрисдикцію Філядельфійської Архиепархії. 22 червня 1998 року Митрополит Стефан Сулик призначив отця Ореста Михайлюка парохом парафії св. Архистратига Михаїла. Це єдина парафія в околиці Філядельфії, яка дотримується юліянського календаря та наших традиційних церковних звичаїв.

Багато людей з різних місцевостей приходить до церкви св. Архистратига Михаїла на релігійні свята, щоб святкувати разом з усім нашим народом в Україні. При парафії діє активно Сестрицтво св. Анни.

Сьогодні вже немає між нами наших перших парохів – о. Лева Любинського та о. Зенона Злочовського, немає багатьох з тих, що так віддано працювали для створення парафії. В парафії за цей час виросло нове покоління. Воно сьогодні перебирає працю в свої руки.

Бажаємо парафії св. Архистратига Михаїла з нагоди її 25-річчя й далі бути зразком церковного життя, і ніколи не переставати плекати свій обряд та традиції українського духу.

Ярослав Колодій,
Філядельфія, Па.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Звучала клясика і народні пісні

НЬЮ-ЙОРК. – Нюйоркський мистецький вокальний ансамбль, в який входить п'ятеро людей, а саме Беверлі Маєрс – сопрано, Катерина Бенфер – меццо, Джеймс Ворлі – тенор, Чарлс Роберт Стівенс – баритон, і піяніст Раймунд Біґл, він є одночасно мистецьким керівником, вперше загостив до Українського Інституту Америки в суботу, 19 листопада. В їхній програмі були добре знані квартети Гайдна, Шуберта, Брамса та чотири пісні американських композиторів, з акомпаньяментом фортепіяно. Шуберта „Ніч" та Ґенбі „Люба Неллі Ґрей", виконані „акапеля", були на високому рівні.

„Вечір" Брамса відспівали досить вправно, зате його пісні з опусу 112 в загальному не мали потрібної глибини, типової душевної мрійливої ностальгії. Вальсом Штравса „На берегах блакитного Дунаю" закінчено першу частину. Широка популярність цієї пісні знайшла свій вияв у радісних оплесках публіки.

Найменш привабливими були народні пісні в аранжуванні Бетговена для сольо, дуету та квартету при супроводі тріо: скрипка – Куртіс Макомбер, челльо – Кристофер Вінкель та піяно – Біґл. Українська пісенька „Ой, ти річенько", вокальне сольо Катерини Бенфер, не мала успіху, бо через невиразну дикцію співачки в тій пісні неможливо було зрозуміти, якою мовою вона співала. Дальші пісні, як „Королівський вершник" для цілого ансамблю, англійська „Вірний Івась" – дует для тенора, сопрано і фортепіяно, та шкотська – „Бистрий човен" для ансамблю, вдалися краще.

Тут напрошується думка, що було б краще, якби „Мистецький ансамбль" співав оригінальні квартети. Особливо сьогодні ми радо слухали б твори Баха, 250-ті роковини смерти якого широко відзначає Нью-Йорк і ввесь музичний світ.

З американських пісень треба відзначити „Чудові мрії" Фостера, тенорове сольо. Голос Джеймс Ворлі дуже надається до любовних пісень, які він проспівав як соліст чи в дуеті зі сопрано Беверлі Маєрс у „Вірному Івасеві" чи у „Світлі й любові" Шуберта. Як і романси „Пращай, дорога Лілю" та Франка Аллена „Запізно на любов". Ті пісні в ансамблі звучали так добре, як на початку програми „Вечірна молитва" Гайдна та його „Застольна", сповнена приємним гумором.

Традиційною бравурною піснею „Їзда возом" закінчено концерт на бадьорій ноті.

Богдан Марків

Виставка-продаж картин мисткинь

НЬЮ-ЙОРК. – В неділю, 12 листопада, 83-ий Відділ СУА в Нью-Йорку влаштував в приміщенні Товариства „Самопоміч" одноденну виставку-продаж картин мисткинь, призначивши прихід із цього на суспільну опіку в Україні, зокрема на популярну тепер в СУА акцію „Молоко і булочка для шкільної дітвори".

Виставку відкрила голова 83-го Відділу Варка Бачинська, яка передала слово редакторці „Нашого Життя" Ірині Чабан. Вона представила мисткинь та надала їм слово.

Мисткині розповіли, що узяли до рук пензлі з любові до мистецтва, хоча зацікавлення мали різні – Мирослава Стойко, Ліда П'ясецька та Галина Титла, в першу чергу, зацікавилися іконою, Дарія Наумко і Адріяна Титла-Ґенкелс обрали краєвиди та жанрові картини.

Гості з цікавістю оглядали картини та, в більшості, придбали їх, після чого мали бесіду за частуванням з мисткинями і організаторками імпрези В. Бачинською і О. Роговською, імпрезовою референткою 83-го Відділу.

Останнім часом в Нью-Йорку було обмаль мистецьких імпрез, а численність публіки на виставці свідчать, що такі імпрези потрібні.

О. К.



На виставці (зліва): І. Чабан, М. Стойко, Л. П'ясецька, Г. Титла, Д. Наумко і А. Титла-Ґенкелс.

Презентація нової книжки Ольги Кузьмович у Філядельфії



Ольга Кузьмович підписує свої книжки для учасників вечора

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 43-ій Відділ Союзу Українок Америки ім. Олени Пчілки у Філядельфії два рази на рік проводить літературні вечори, мистецькі виставки, вшанування визначних осіб нашої громади. Ініціятором і організатором цих заходів є імпрезова референтка відділу Людмила Чайківська. 28 жовтня ц. р. в ґалерії УОКЦентру зібрались шанувальники творчости відомої української журналістки, редактора тижневика „Свобода" Ольги Кузьмович (О-КИ).

Вечір відкрила голова відділу Анна Максимович, яка привітала Ольгу Кузьмович, учасників програми та гостей. Дальше ведення програми було передано Людмилі Чайківській, яка відзначила, що це вечір особливий, бо присвячений появі першої книжки О–КИ „Про це і те". Розповідаючи про цю збірку, д-р Лариса Онишкевич оцінила її, перш за все, як „ілюстрацію якщо не цілої нашої української громади, то, напевно, провідної верстви її активістів в Галичині до Другої світової війни, а пізніше – в діяспорі...". Д-р Лариса Онишкевич виділила в цій збірці описи родинних і товариських контактів і життя у передвоєнному Львові, а потім роки життя на чужині, мініоповідання про загальнолюдські ситуації і проблеми, а далі – коментарі на теми дня, які наштовхують нас на роздуми про те, чим жили, як одиниці, так як громада. Д-р Л. Онишкевич сказала: „Все, що є в цьому щоденнику-книзі, як в капсульці часу, варто передати дітям".

Колишній головний редактор „Свободи" Зенон Снилик, з яким Ольга Кузьмович працювала майже 18 років, з теплотою і вдячністю висловився про її працездатність, актуальність її фейлетонів, чуйність і терпеливість в інтерв'ю з відвідувачами редакції, безвідмовність при виконанні службових доручень та громадських навантажень. Зенон Снилик висловив надію в найближчому часі побачити 1000-ий фейлетон О-КИ та другу її книжку.

Гість з Нью-Йорку, д-р Василь Лопух – співредактор журналу „Наш голос", розповів про свою тирічну співпрацю з Ольгою Кузьмович в цій редакції.

На сторінках книжки „Про це і те" – викладена звичайна історія дуже багатої історичними подіями сім'ї, яка залишиться для нас і для наших дітей, – сказав Василь Лопух. Ольга Кузьмович подякувала своїм філядельфійським приятелям за цей вечір, пригадала літературні вечори у Філядельфії, відзначення її 80-ліття.

Для Ольги Кузьмович диригент хору „Прометей" Нестор Казимишин вперше у Філядельфії виконав три пісні – „Як давно" (слова Підсухи, муз. Китастого); „Два кольори" (слова Павличка, муз. Білаша) та „Кохана" (слова Бараха, муз. Поклада), акомпаньювала Галина Мазурок-Рей. Співом „Многії літа" присутні засвідчили свою глибоку шану енергійної і такої скромної О–КИ.

Вечір закінчився льотереєю, у якій було розіграно картину, смачним буфетом, приготованим господарською референткою відділу Марією Данилів разом з її співпрацівницями, товариськими розмовами в теплій дружній атмосфері.

Г. Дзівак

Тарас Шевченко – у незвичній виставі



Іван Бернацький.

Хто принаймні хоч раз мав нагоду слухати у виконанні актора Івана Бернацького твори Тараса Шевченка, того не здивує увага шанувальників Кобзаря до вечора „Камеральна вистава", який відбудеться в неділю, 17 грудня, о 2-ій год. по полудні в приміщенні і за ініціятивою Наукового Товариства Шевченка в Нью-Йорку.

Іван Бернацький дав інтерв'ю ред. „Свободи" Ользі Кузьмович:

– Ми слухали вашу інтерпретацію віршів Кобзаря на одному із минулорічних концертів в Нью-Йорку, але під „Камеральною виставою" ви маєте хіба щось інше на думці?

– Це буде складна програма – наукова проза, підкреслена поезією Шевченка. Думка про таку виставу з'явилася, коли мені тут, в США, дали в руки книжку Зайцева про Шевченка. Я так захопився глибшим пізнанням Шевченка, що вирішив написати на цю тему сценарій.

– Але для вас, либонь, творчість Шевченка – не новина?

– Так, я в Україні увійшов у театр як кращий виконавець ролей із Шевченкової творчости. Для мене це – святе покликання. Чи уявляєте, що до Шевченкового „Послання" я йшов 27 років? В ньому тепер розумію кожну літеру, кожну кому. А тепер ще більше наблизився до Шевченка і посвятився йому повною мірою.

– Відомо, що ви почали читати поезії Шевченка на приватних вечорах?

– Так, і після декількох таких вечорів українська публіка Нью-Йорку і довкілля багато прихильного про це говорила. Тому я уважав за обов'язок не поминати НТШ у моїх намірах і дістав запрошення виступити із своєю „Камеральною виставою". Це трохи новий „жанр", який не легко втримати, але мені так хочеться представити нашого поета не тільки „Заповітом"!

– Чи ви вірите в успіх?

– Я довгі роки працював в театрі на Волині, потім у театрі ім. Заньковецької, і завжди був у театрі, так би мовити, на „білому коні".

– Надіюся, що і гостям НТШ буде цікаво послухати таку незвичайну інтерпретацію творів Шевченка.

О. Кузьмович

„Воспойте Господеві! Воспойте пісньнову!"

Таким закликом, словами твору Д. Бортнянського, хор „Дніпро" з Едмонтону відкриває свої унікальні концерти української духовної музики – виступи відбуваються в едмонтонських українських і не українських церквах. Хор „Дніпро", під диригентурою Марії Дитиняк, заплянував цю програму духовної музики, щоб піснею-молитвою відзначити 2000-ліття народження Ісуса Христа. За словами М. Дитиняк, „хочемо, бодай в маленькій мірі, показати красу і велич нашої української духовної музики". Відбувши тепло прийняті виступи в церкві св. Юрія, в українській православній катедрі св. Івана, в українській католицькій катедрі св. Йосафата, хор „Дніпро" виступатиме в римо-католицькій катедрі св. Йосифа, у церкві св. Василія та інших.

Програма української духовної музики включає різні жанри: духовні концерти, літургічні частини, й канти. „Воспойте Господеви!" – перший з 35 концертів Д. Бортнянського (1751-1825) (солісти Сузанна Романюк, Олеся Талпаш, Тарас Закордонський, Андрій Гладишевський, Ірина Федеркевич, Оксана Тарнавська, Степан Мельниченко); причасник „Знаменася на нас" М. Березовського (1745-1777), та „В молитвах неусипающую Богородицю", Перший концерт А. Веделя (1767-1808), (солісти Мирослава Загарія, Леся Чумер, Олеся Талпаш, Любомир Пастушенко, Іван Зінчук, Еміліян Ґрох) урочисто відкривають програму. Ці три композитори XVIII ст. очолюють „золоту добу" української духовної музики.

Наступні твори – це частини літургій М. Леонтовича, Лесі Дичко, Валерія Кікти. На закінчення програми хор співає три народні канти в обробці П. Демуцького (соліст Любомир Пастушенко), С. Кіндзерявого-Пастухова (солістка Лілея Волянська), М. Леонтовича (соліст Еміліян Ґрох). Молитвою „Боже Великий Єдиний" М. Лисенка (1842-1912) хор „Дніпро" закінчує програму духовної музики.

Виконанням творів „Отче наш" і „Знаменася на нас" диригувала Мирослава Загарія.

„Дніпро" створений в 1953 році св. п. Романом Солтикевичем, спочатку як чоловічий хор, а від 1971 року діє як мішаний хор. В 1975 році Марія Дитиняк прийняла пост диригента і керує хором по сьогоднішний день. Хор часто подорожував по Канаді, а в 1976 році відвідав Австралію, Філіпіни, Гаваї. Починаючи з 1978 року хор мав честь і привілей працювати над великими проєктами з маєстром Володимиром Колесником. З ним хор поставив опери „Купало" і „Запорожець за Дунаєм", підготував кантату „Завойовники прерій" едмонтонського композитора Сергія Яременка до поеми Яра Славутича, ораторію „Неофіти" (музика М. Кузана до поеми Т. Шевченка) та до 40-річчя – ораторію „Святий Дніпро" (музика В. Кікти, лібретто С. Майданської). Хор „Дніпро" запрошує усіх українців на ці концерти духовної музики, а едмонтонців, які люблять співати, просимо вступати в наші ряди.

Олеся Талпаш,
хористка

Фото Романа Петрова.



Едмонтонський хор „Дніпро".

Новини Українського музею

Понад 30,000 дол. було зібрано на Будівельний фонд Українського музею, завдяки імпрезі „Stride and Rite to Build". Учасники використали прегарне місце стейтового парку в Рінґвуд, Н. Дж. для походу, їзди гірських роверистів і пікніку. Понад 130 осіб різного віку взяли участь в імпрезі, яка відбулася 24 жовтня 2000 року.

Тихий авкціон відбувся 5 жовтня 2000 року в готелі Рамада в Іст- Ганновері, Н. Дж. У добрій товариській атмосфері, де був смачний буфет і гарні речі до купівлі, гості розважалися. Імпрезу організував Комітет придбання фондів, товариських зустрічей та імпрез при управі музею. Прибуток призначено на дальшу працю музею.

Тепер у музеї експонується виставка творів Галини Мазепи. Просимо оглянути цю дуже цікаву виставку. Музей відкритий для відвідин від середи до неділі (1-5 год. по пол.).

27 жовтня 2000 р. автор збірки новель на тему Чорнобиля „The Ski Unwashed" („Невмите небо") Ірена Забитко вперше зустрілася з українською громадою Нью-Йорку в Українському музеї. Письменниця читала уривки зі своєї книжки та давала автографи. Книжку Ірени Забитко можна придбати в музейній крамниці за 22 дол. Кошт пересилки поштою – 3,20 дол.

Новий запис українських традиційних колядок „Українське Різдво" у виконанні Національної симфонічної оркестри з України і камерного хору „Київ" можна придбати в музейній крамниці. Вартість компакт-диску – 15 дол., авдіокасети – 10 дол. Замовляючи через пошту, слід додати кошт пересилання.

Музейна колекція народного мистецтва збагатилася прекрасними речами, придбаними з України: вишиванками з Полтавщини й Чернігівщини, в техніці „біле по білому", з вирізуванням і лиштвою, а також унікальними полтавськими рушниками, т. зв. „іконниками", вишиваними рушниковим та ланцюжковим стібами.

Пошта вже, напевно, багатьом доставила квитки музейної льотерії, яка пропонує цікаві виграші. Просимо купити квитки вартістю 20 дол., а також замовляти додаткові. Зібрані з льотерії фонди призначені на поточну працю музею. Тих, хто бажає придбати додаткові квитки, просимо звернутися до музейної канцелярії (212) 228-0110). Розігрування відбудеться на Різдвяному базарі 17 грудня 2000 р.

Великий Різдвяний базар Українського музею відбудеться 17 грудня. Там знайдете домашнє печиво (маківники, медівники, цвібаки), різні прикраси на ялинку (багато з них – ручно роблені), книжки, особливо для дітей (видані в Україні) та багато інших гарних речей.

Музейну Маланку 2001 року заплянowано на 13 січня. Імпреза відбудеться в елеґантному ресторані „Tavern on the Green" у Центральному парку в Нью-Йорку. Стежте за дальшими інформаціями.

УКРАЇНА І СВІТ

В Луцьку посвячено відділ реанімації немовлят

6 жовтня у Центральній дитячій лікарні Луцька посвячено відділ інтенсивної терапії новонароджених – в ім'я св. п. д-ра Віри Матушевської. Д-р В. Матушевська працювала керівником земської лікарні в Боярці на Київщині, де брала участь у процесі національного відродження. Арештована в 1937 році, загинула у сталінському таборі в Потьмі, в Мордовії. На посвячення приїхала внучка покійної – Оксана Бакум з чоловіком, проф. Володимиром Бакумом, викладачем французької мови в Університеті Нью-Йорку, в Нью-Палц. Протягом останніх років Бакуми пожертвували понад 110 тисяч долярів на Фонд допомоги дітям Чорнобиля (ФДДЧ) для відновлення луцької лікарні.

Завдяки пожертві Бакумів, ФДДЧ придбав вантаж медичної допомоги вартістю понад 500 тисяч долярів, в тому числі повністю обладнано автомобіль швидкої допомоги, транспортний респіратор, інкубатори для немовлят, серцеві монітори, пульс-оксиметри, зволожувач, аналізатор крови та інше обладнання. Завдяки новій технології і навчанню лікарів, яке провів ФДДЧ в минулому році, у Волинському обласному медичному центрі вдалося знизити рівень дитячої смертности більше, ніж на половину.

Добродіїв з Америки тепло привітали медики обласної лікарні. При вході до відділу реанімації немовлят лікарі поставили портрет д-р. В. Матушевської, оповитий вишиваним рушником і освічений молитовною свічкою. Пані Бакум склала китицю осінніх квітів перед портретом своєї бабуні, присутні вшанували пам'ять мучениці хвилиною тиші.

Неонатолог Тетяна Виговська і анестезіолог Микола Гнатів розповіли про лікування кожного пацієнта. Серед найскладніших випадків був п'ятиденний хлопчик, якому лікарі були змушені зробити операцію сліпої кишки. Інші немовлята мали важкі ускладнення після народження і вроджені вади. Після чорнобильської катастрофи вроджені вади українських і білоруських дітей збільшилися в два рази.

Бакумів вітали батьки з дітьми, які одужали після лікування в інкубаторах. Серед них була трилітня Вікторія Давидюк, яка була першою врятована завдяки застосуванню транспортного інкубатора, подарованого ФДДЧ і родиною Бакумів. Молода бабуня Вікторія Марчук привітала Оксану і пана професора хлібом і сіллю.

Бакуми, довголітні активісти в українській громаді Кергонксону, Н. Й, є члени Українсько-Американської Координаційної Ради і Українського Народного Союзу. Від 1995 року Бакуми беруть активну участь у ФДДЧ. Крім пожертви на Луцьку лікарню, добродії недавно пожертвували ще 10,000 долярів на обласну дитячу лікарню в Рівному.

Бакуми завітали також до санаторію для хворих дітей в селі Дачне. Головний лікар Валерій Руцький і адміністратор Григорій Ващилін показали їм нову ляборaторію, яку подарували волинські підприємці. ФДДЧ теж подарував високоякісний аналізатор для обстеження хромосомів і крові пацієнтів.

З часу свого заснування ФДДЧ організував 26 повітряних гуманітарних рейсів і 8 морських контейнерів. Вартість цих вантажів перевищила 45 мільйонів долярів. З огляду на високу смертність в Україні, Фонд зосередив свої зусилля на посиленні неонатологічних відділів, що дозволило значно знизити рівень дитячої смертности в лікарнях Дніпропетровського, Вінниці, Полтави і Львова.

Проте дитяча смертність залишається серйозною загрозою для України. Статистика свідчить, що Україна втратила понад 2 мільйони населення тільки за останніх п'ять років. ФДДЧ намагається поширити свою кампанію в інших областях і шукає спонзорів, котрі профінансували б закупівлю необхідної апаратури для неонатологічних відділів.



Оксана Бакум складає квіти перед портретом своєї бабуні, д-р Віри Матушевської.

Зацікавлені можуть зробити пожертви, звільнені від податків, на адресу: CCRF, 272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078. За дальшими інформаціями можна подзвонити на число (973) 376-5140 або заглянути в сторінки електронної сітки www.childrenofchornobyl.org.

Олександер Кузьма,
виконавчий директор фонду



Подружжя Бакумів біля інкубатора для лікування немовлят.



Молоді батьки Віктор і Тетяна Давидюки з лікарем і донею Вікторією, яка була першою пацієнткою в транспортному інкубаторі, подарованому ФДДЧ Бакумами.

Великий час Малої академії

У грудні 1998 року „Народна Воля", а в січні 1999 року „Свобода" писали про Малу академію наук (МАН) у Львові – школу науково-професійного гарту української молоді.

Переді мною – три видання, які щойно наспіли зі Львова. „Пошуки та знахідки" у двох частинах – матеріяли II етапу всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів МАН, який відбувся у Львові 4–5 березня 2000 року, та „Весняний легіт" – збірка поезії та прози юних літераторів.

Це праці підлітків-школярів 10–11 клясів середніх шкіл Львова та области на теми економіки, психології, біології, медицини, математики та інформатики, радіотехніки, фізики, хемії, геології та географії, археології, права, історії, української мови, літератури, фолклкьору, чужоземних мов.

Усі три видання побачили світ завдяки добровільним даткам жертводавців Америки. Як відповідальна за збірку на потреби МАН від імені керівництва, викладачів МАН-у та учнів висловлюю сердечну подяку:

дирекції Православної кредитової кооперативи в Нью-Йорку за даток (250 дол.); дирекції Української кредитівки у Рочестері, Н. Й. (100 дол.);

дирекції Української кредитівки „Самопоміч" в Ньюарку, Н. Дж. (100 дол.);

Українському спортовому товариству „Чорноморська Січ" в Ньюарк, Н. Дж. (100 дол.);

Володимирі та Стефанові Сливоцьким, Нью-Йорк (200 дол.);

Анні Забігач, Сідер Голлс, Н. Дж. (25 дол.);

Дарії та Ігореві Витвицьким, Н. Й. (170 дол.);

Александрі та Василеві Боднарам, Трой, Н. Й. (25 дол.).

Дякуємо Ірені та Михайлові Перекліткам з Торонто, Канада, за дар у фонд МАН чарівної писанки, яка буде головним виграшем до Великодня у 2001 році,

В. Олійникові, А. Шевченкові, І. Чернієві, Б. Лесеву, М. Стебельському й А. Мазяреві – за фінансові, організаційні та дружні поради.

Збірка на потреби МАН у Львові триває. Пожертви просимо складати на число 7392-01 в Українській православній кредитовій кооперативі Нью-Йорку та філіях у Бавнд-Бруку і Картереті.

Оксана Мазяр,
Філіпсбург, Н.Дж.

„Канадські приятелі України" відкрили бібліотеку у Дніпропетровську

Від часу проголошення незалежної України товариство „Канадські приятелі України" (давня назва „Приятелі Руху") відкриває бібліотеки, дає стипендії учителям, допомагає школам і культурним установам Криму, спонзорує конкурс для школярів Криму. Завдяки ініціятиві виконавчого директора товариства Лесі Шимко і допомозі уряду Канади створена бібліотека при парляменті України.

Відкриття бібліотечних центрів стало практикою товариства. Такі центри вже існують в Луганську, Донецьку, Харкові, Симферополі, Одесі, Севастополі, Сумах і Чернігові. Плянується їх відкриття у Полтаві, Маріюполі, Херсоні, Запоріжжі, Миколаєві, Кривому Розі.

Працювали над висиланням книжок Микола Колодка – голова проєкту „Відродження", і члени Іван Кузик, Ярослав Семчишин, Степан Горлач, Володимир Турик, Марія Фішер-Слиж. Фірма „Міст" надала приміщення для складання і пакування книжок, за що ми висловлюємо їй щиру подяку. Спонзорували висилку д-р Марія Фішер-Слиж і анонімний донор. До Дніпропетровська вислано 12 тисяч книжок і журналів.

У Дніпропетровську завдяки енергійній директорці Надії Титовій, Канадсько-український бібліотечний центр знайшов приміщення у Дніпропетровській обласній науковій бібліотеці, при головній вулиці міста. Початок цієї бібліотеки сягає 1834 року.

20 вересня ц. р. було відкрито Канадсько-український бібліотечний центр. Цій події була присвячена конференція, у президії якої були Сергій Бичков – заступник голови обласної адміністрації, Микола Ситник – економічний дорадник, Катерина Самарець – заступник завідувача обласного управління культури, канадські приятелі України – Степан Горлач, Микола Колодка, Марія Фішер-Слиж, Ярослав Семчишин, письменник з Києва Михайло Слабошпицький і поетеса Світлана Короненко.



На відкритті Канадсько-українського бібліотечного центру (справа) Надія Титова, Микола Ситник, Сергій Бичков, Степан Горлач, Марія Фішер-Слиж, Микола Колодка, Ярослав Семчишин, Михайло Слабошпицький, Світлана Короненко.

Проводила конференцію Надія Титова, яка надала слово кожному членові президії.

В авдиторії були голова Спілки письменників у Дніпропетровську Віктор Савченко, редактор радіо і письменниця Наталя Старюк, історик Микола Чабан, проф. Гірничої академії Юрій Хоменко та інші свідомі українці. Проф. Ю. Хоменко запросив делеґацію з Торонто відвідати Гірничу академію. Опісля ректор академії Генадій Півняк розповів про працю академії і професійні зв'язки зі світом.

У Дніпропетровську ми мали зустрічі в редакції обласного радіо, де нас прийняли Наталя Старюк і Таїсія Ковальчук, ведучий програмою телебачення поет-сатирик Володимир Луценко. Ми оглянули Історичний музей ім. Д. Яворницького, де нашим провідником була чарівна директорка Надія Капустіна.

Наша поїздка до Днопропетровська закінчилася з надією, що наші книжки, наша праця принесуть користь жителям Дніпропетровськ і Україна стане українською. Просимо висилати українські книжки, журнали і пожертви на адресу: West Corn., 97 Six Point Rd. Toronto, ON, M8Z 2X3. Україна дякує Вам!

Д-р Марія Фішер-Слиж,
Торонто

З вірою в серці

Українській громаді в Боснії – 110 років

Край лісів, гір, пагорбів, що славиться своєю неповторною красою – Боснія. Саме тут 110 років тому знайшли свій притулок українці – вихідці з Тернопільської, Львівської, Івано-Франківської областей. Закинуті долею далеко від рідної землі, зуміли зберегти віру батьків. 100 років відзначає греко-католицька громада м. Прнявор від часу заснування парафії. Зуміли українці дати собі раду. Вижили навіть там, де, здавалось, не було ніяких засобів для існування. І будували свій перший храм.

Вірою і правдою служить своїй громаді понад 30 років о. Петро Овад. Дякуючи йому, українці гуртуються, бо хто б ще зумів у такий скрутний післявоєнний час збудувати церкву, яка на сьогоднішній час у стані завершення, ведуться оздоблювальні роботи всередині Храму Божого. Розписують церкву художники із Львівщини Іван Біда, Богдан Рожак, Петро Соха.

Ще чимало роботи залишилось до завершення, та на все вкрай необхідні кошти, яких місцева громада не має. Тому від імені протоєрея о. Петра і від нашої львівської делеґації звертаюся до всіх людей доброї волі з проханням допомогти українській громаді м. Прнявор коштами для завершення робіт у церкві Преображення. Це буде велика підтримка отцеві, бо він один у Прняворі є тією рушійною силою, яка не дає вмерти українській мові, рідній вірі, традиціям українців. І не розмовляли б уже мовою своїх дідів і прадідів, якби не священик.

Цього року до Пресвятої Євхаристії приступило 30 дітей. Добре приготовлені до першого причастя, діти були щасливі, бо їх об'єднала Українська літня школа ім. Андрея Шептицького, яка 16 липня 2000 року відчинила для учнів двері Духовного центру. Присутні на відкритті школи були посли України в Хорватії і Югославії Анатолій Шостак, Володимир Фуркало, вчителі з України.

Добре було б, щоб діяспора допомогла о. Петрові Оваду закінчити церкву та збагатити матеріяльно-технічну базу Української літньої школи ім. Андрея Шептицького. Кошти перераховувати на посередника в Німеччині за адресою: Anton Pocur, Zornedinger str. 18, D-81671 Munchhen, tel.: 4989494588. Deutsche Bank Munchen K-NO 1786862 BLZ 700700 (Hilfe fur KIrche in Prnjavor, tel.: 387-51-860-077 мобільний: 066-528-285.

Марія Турченяк,
вчителька української літньої школи
ім. А. Шептицького, м.Прнявор, Боснія



Батьки та діти на відкритті літньої школи в Прняворі

ЗВІДУСІЛЬ

Сміх продовжує життя

Виявляється, сміх, навіть при відсутности причини, є чудовим профілактичним засобом і може стати добрими ліками від багатьох хвороб. Американські вчені з Мерілендського університету в Балтиморі зуміли дослідним шляхом довести справедливість народної мудрости, яка свідчить, що сміх продовжує життя. Внаслідок досліджень вони зуміли виявити прямий взаємозв'язок між цією життєстверджуючою реакцією на навколишній світ і хворобами серця.

Чорний чай запобігає інфарктові

Західні вчені вперше довели, що чорний чай допомагає запобігати гіпертонії та розриву серцевого м'яза. Згідно з опублікованими у Лондоні даними, біохемічні компоненти чорного чайного листя активно засвоюються кровоносними судинами, відновлюють їх елястичність і сприяють розм'якшенню тромбів. Раніше благотворність вживання чаю лише передбачали, а тепер теорія має докази.

„Пивний рай"

Люди, які п'ють найбільше за всіх у світі, мешкають на британському острові Джерзі. Такого висновку дійшли спеціялісти Імперського коледжу в Лондоні, які кілька місяців присвятили вивченню цього питання. В результаті їхніх досліджень вдалося встановити, що на рік на кожного дорослого остров'янина (всього на Джерсі мешкають 85 тис. осіб) припадає 12.9 літра чистого спирту, тобто приблизно 60 півлітрових пляшок горілки або 130 пляшок міцного вина. Або по дві пляшки пива щодня. Таким чином, згідно з результатами дослідження, Джерзі перехопив пальму "першости" від Португалії - досі вважалося, що саме громадяни цієї країни найчастіше віддають данину Бахусові. Французи посіли третє місце серед "тих, хто найбільше п'є".

Подорож навколо світу

Житель штату Оклагома Роберт Радоззіно став першою людиною, яка змогла сама на старому біплані (малому літаку) облетіти земну кулю. Для того, щоб подолати весь шлях - 36.800 км – це забрало йому трохи більше п'яти місяців. Днями на летовищі Оклагома-Ситі 42-річного шукача пригод вітав величезний натовп. "Ну, як тут у вас справи?" - вимовив радісно Радоззіно, вилазячи з відкритої кабіни свого літака виробництва 1942 року. Він стартував у червні, старався перебувати в повітрі по п'ять - сім годин на добу, але в останній місяць довелося здійснювати не такі тривалі перельоти внаслідок того, що знизилася температура повітря. На маршруті йому доводилося робити декілька зупинок для відпочинку, технічного обслуговування літака й тому подібне.

ДАЛЕКЕ – БЛИЗЬКЕ

„Неозоре багатство дане для душі..."

Листи Василя Барки з „Верховини"

На „Верховині" 30 років жив і творив Василь Барка один із найвизначніших поетів XX століття. Сьогодні він живе в старечому домі – хворіє, самітний... Він багато писав про культурне життя на „Верховині". Пересилаю два його дописи з мого архіву.

Д-р Роман Ричок

Василь Барка

18 жовтня –
6 листопада 1959 року

Вертаєшся з концерту, роздумуючи, що поспіх і модерний шум відривають творчу думку від глибинних первооснов мистецтва, що з ними перша людина створена була для радости як істота блаженна. Як істота, що навіть її смуток був просвітлений від блаженности, – це і збереглося в старовинних українських піснях, виконаних капелею на концерті. Але якраз цього не бачать експансивні трубадури всякого офіційного „оптимізму", для яких той смуток народного співу суперечить бадьорому тонові гасел. Сучасна гріховність наша, гріховність нерозкаянна, любить одягатися у„самоправедний" оптимізм.

Але зостається непохитною правдою: не попереджений свідомістю нашої гріховности, вільної і невільної, покаянням і смиренністю перед Всеправедним, наш сучасний програмний „оптимізм" – тільки самоомана, і то дуже поверхова, в сутінках неспокутуваного, бо кожна людина грішна.

Без християнського відродження – відродження в дусі й істині Євангелії, себто без справжнього духовного сонця, – не бачити нам ні великої культури національної, ні свого мистецтва з ясновидницькими глибинами, ні дійсної свободи для народу.

Як показала драматична історія двох неповних тисячоліть, найбільша правда мистецтва і його прекрасний творчий дух народжуються зі сфери віри – з потягу людської душі до Христа.

Організовані вороги Євангелії самонадіяно вирішили: збудуємо самі! І ось трагедія сучасного духу людського, весь нерадісний труд, розпач, порожнеча і несмак, дегенерація і омана в мистецтвах, весь чад червоних і всяких інших неправд, становлять наслідок гордої і жорстокосердної сили сучасного „самоправедництва", що протиставилося Христовому світлу.

Ми живемо в часи колосального духовного самоосліплення, в якому роля мистецтва зводиться здебільшого до розвагової або пропагандивної служби. Але його перше покликуння – знаходити і стверджувати красу духовних правд і очищувати серце людське, укріплюючи в ньому добрі початки, втішаючи в горі і скорбі вірною надією на Утішителя.

Від Нього ж неозоре багатство дарів дано для душі, зокрема вся краса природи навколо нас: вона – відсвіт Його, хоч ми цього не усвідомлюєм. Як сказано, „віл знає свого господаря", але люди, що стали надто горді тепер, бо забезпечилися матеріяльними вигодами, уявляють, ніби вони незалежні від неба.

Проте вже сама природа довкола становить незрівняну книгу мудрости, в якій залежність від неба можемо читати з кожної літери: нею служить кожна квітуча билинка біля лісу і листок осени торкнутий пурпурним полум'ям після сонцеповороту в височині.

В оселі тихо. Роз'їхались гості і робітники з господарської обслуги до нової зустрічі, наступного року.

Оселя підтримує добру всеамериканську традицію – дати студентам можливість трішки заробити влітку, за час вакацій, і набути нових сил в умовах чудового відпочинкового закладу. Цієї осени створилося Товариство приятелів оселі Українського Робітничого Союзу. В зборах його ініціятивної групи взяли участь представники від українських громад Скрентону, Нью-Йорку, Нюарку, Ірвінгтону, Брукліну, Філядельфії та інших міст, люди, що цікавляться оселею і хотять їй допомогти, чим можуть. Завдання Товариства: бути добродієм оселі, дорадником і організатором вкладів для її поширення і розвитку.

Навколо оселі виростає цілий український „хутір"; за цьогорічний сезон п'ять наших земляків поставили собі гарні будинки на довколишніх лісових ділянках. Оселя має також землю в цій місцевості, призначену (із знижкою в ціні) на продаж ділянками для приватного будівництва.

По обрію гірському і на ближніх згір'ях осінь; ніби процесія зі смолоскипами стала непорушно – так світяться скрізь дерева в колір їхній: шафрон і черлець, кармін і шарлат, цинобру і пурпур, а над всіма, в їхній непорушній многості, схилилось блаженно – синьо-блакитне небо.

***

16 серпня 1968 року

В оселі „Верховина" має визначний успіх малярська виставка від Об'єднання українських мистців в Америці. Її впоряджено з ініціятиви директора оселі д-ра Р. Ричка і його стараннями.

Для виставки він обладнав одно з найкращих приміщень: залю колишнього музею, з добрим освітленням. Тепер він плянує побудову постійної мистецької ґалереї в оселі – в рамках нового культурного центру.

В літній виставці беруть участь мистці Богдан Божемський, Богдан Василишин, Ярослав Вижницький, Марія Гарасовська-Дацишин, Яків Гніздовський, Дам'ян Горняткевич, Лідія Грицай-Сушків, Любомир Гуцалюк, Ольга Дядинюк, Олександер Климко, Едвард Козак, Ольга Кононенко, Юрій Козак, Любомир Кузьма, Володимир Ласовський, Антін Малюца, Петро Мегик, Галина Мирошниченко, Микола Неділко, Михайло Осінчук, Іван Паливода, Василь Панчак, Надія Сомко, Наталія Стефанів, Богдан Титла, Марія Шероцька, Діонісій Шолдра.

...

Під час відвідин оселі Верховний Архиєпископ Кардинал Йосиф Сліпий з великим інтересом оглядав виставку; багато картин притягало його увагу і він похвалив їх. Глянув на пейзаж Б. Василишина „Ріка Делавер" і зразу відзначив:

– Прекрасна річ!

Йому подобалися кольори, що їх назвав чудовими, і передання руху річкової води.

Богдан Василишин сказав, що це його картина і він був би щасливий, якби Кардинал прийняв її як дар. Тоді почув справді батьківську відповідь:

– Ти, сину, продавай її. Ви, мистці, бідні потребуєте коштів на фарби.

Б. Василишин повторив своє побажання:

– Ваша святість, найдорожче, що я можу дати – ця картина, щасливий буду, якщо візьмете її від мене і від об'єднання мистців, також – на спогад від „Верховини".

Кардинал прийняв дар, кажучи:

– Ця картина буде в Римі в музеї.

Праця двох днів, що її голова Об'єднання українських мистців в Америці Л. Кузьма і маляр Б. Василишин поклали на оформлення виставки в „Верховині", принесла добрі плоди для популяризації творчости мистців і для розвитку культурно-освітньої справи нашого громадянства.

Думка, яка ніколи не застаріє

У документальній книзі „Святиня", що подає історію Шевченкової могили на Чернечій горі, біля Канева, натрапив на курйозний пасаж у вірші, який для більшости читачів „Свободи" буде відкриттям.

Читаємо у цій книзі згадку про Костянтина Ухача-Охоровича – історика, письменника, художника та самовідданого шанувальника Т. Шевченка і його могили. Він був причетним до встановлення другого з черги пам'ятника Т. Шевченкові у 1884 році на Чернечій горі. Ім'я Костянтина Ухача-Охоровича маловідоме, бо цей послідовник Тараса Шевченка не встиг розвинути свого таланту (з огляду на передчасну смерть), але дещо таки написав, що, між іншим, друкувалося також у Львові.

В книзі наведено зразки його віршів. Останні рядки вірша „До друга" викликали в мене глибоке враження:

Для рідного краю, для меншого брата
І сили, і душу свою положи!
Не жди, яка буде тобі за те плата,
Ніякої плати не жди, – а служи!

Читаючи це, я мимоволі згадав знамениті слова промови-звернення до американського народу Президента США Дж. Ф. Кеннеді:

„Не питай, що твоя країна може зробити для тебе – питай, що ти можеш зробити для своєї країни".

То ж провідна думка зацитованої вище строфи ідентична з думкою Дж. Ф. Кеннеді. Різниця лише в тому, що наш письменник висловив її на яких 70 років перед інавгурацією американського президента.

Володимир Колюбінський,
Фініксвіл, Па.

ІСТОРІЯ І ПАМ'ЯТЬ

Один із кращих командирів УПА

Збройне українське підпілля під час Другої світової війни і деякий час після її закінчення ще довго буде предметом пильних студій як українських, так і неукраїнських істориків. Також у військових школах вивчають тактику боротьби у несприятливих умовах – у ворожому запіллі, досвід військових керманичів тої боротьби, їхні успіхи й невдачі. Це викликає подив: провідники партизанської боротьби, не мали спеціяльної військової освіти, але практичні знання здобували у боях з ворогом. Коли Червона Армія посилала на війну невишколені людські маси, не звертаючи уваги на чисельність втрат, то українське збройне підпілля, розраховуючи на моральну поміч населення та ідейність воядтва, своїми мінімальними силами завдавали ворогові поважних людських втрат. Про той великий вплив визвольної пропаґанди довідувались командири відділів з переслухання полонених. Після закінчення війни в 1945 році всі ми, що опинились на Заході, жадібно ловили всі вістки про боротьбу в краї.

Майже всі командири УПА вийшли з рядів ОУН, де крім ідеологічного вишколу проходили, в залежності від можливостей, також і теоретичний військовий вишкіл.

Хочу коротко згадати про одного з борців Василя Сидора-Шелеста, в часах війни виховника в Сокальщині, де він народився 1911 року – згодом Головного командира УПА-Захід. Вже під час навчання в гімназії стає членом ОУН. Покликаний до польського війська, з відзначенням закінчує старшинську школу, де одержує основне військове знання. Не має змоги закінчити університет через часті арештування. В ОУН присвячує себе як ідеологічному так і військовому вишколові молодих членів. Мав намір ще перед початком війни, в 1936 році зорганізувати збройні рейдуючі відділи по Поліссі, Волині й Холмщині. Вважав, що терени були придатні для партизанських дій. Така партизанська діяльність вказала б світові на незадоволення українців польським пануванням, а українці тих теренів кинули б виклик окупантові. В 1937 році постав відділ „Вовки", який перетривав коротку комуністичну окупацію 1939-1941 років і згодом став зародком пізнішої УПА на північно-східніх теренах. Після двоподілу ОУН Сидор став по стороні бандерівської ОУН. Вже в 1941 році стає членом Проводу ОУН. Найбільше уваги присвячує Сидор-Шелест військовому вишколові майбутніх старшин УПА. Польська старшинська школа, а головно студії боїв УПА з ворогом – дають йому можливість робити перегляд-аналізу боїв. Аналізу робив він з членами свого штабу. Він хотів вивчити тактику ворога, щоб вийти в боях з якнайменшими втратами. Після закінчення війни, коли НКВД воювало тільки з УПА, Шелест переорганізував бойові відділи на кількаособові боївки, які могли легко зміняти терени дії. Розпрацьовані Шелестом пляни зганяли сон енкаведистам не тільки на терені Західньої України, але й в самому Києві.

Комуністична влада докладала всіх зусиль, щоб зліквідувати Шелеста. 17 квітня 1949 року комуністам вдалось оточити криївку Шелеста біля села Ясень, над Лімницею, де він разом з 15-літнім стрільцем Зенком, відстрілюючись, загинули. Загинув один із кращих командирів нашої Визвольної боротьби УПА. Варто було б для молодого покоління, що проживає поза кордонами України, виготовити популярну книжку про життя і дії одного із кращих військових командирів – Василя Сидора-Шелеста.

Орест Городиський,
Чикаґо

Пам'ятаймо полеглих героїв

В 1945 році мої брати Олег і Ігор загинули в рядах УПА у боротьбі за волю України. 26 листопада 1994 року у львівському тижневику „Шлях перемоги" була надрукована стаття про їхню долю. У США і Канаді є багато одноклясників з „Рідної Школи" м. Тернополя, а також однокурсників із Львівського медичного інституту, яким цікаво буде дізнатися про долю Ігоря і Олега. Буду дуже вдячна, якщо передрукуєте згадану статтю.

***Олена Вонс**, Бостон*

Обидва сини пароха с. Ігровиці Тернопільської области Степана Вонса загинули, виконуючи завдання ОУН. Зрештою, майже вся молодь села, де о. Степан був душпастирем, пішла в УПА. І всі загинули. За освітою своїх дітей стежив батько. Усі п'ятеро після закінчення чотирирічної сільської школи студіювали в гімназії „Рідної школи" в Тернополі. Ігор завершив навчання у 1937 році. За „перших большевиків" провід посилає його на військовий вишкіл. 30 червня 1941 року разом із „Нахтіґалем" він повертається до Львова, вступає на навчання до Медичного інституту, де веде активну роботу як член ОУН. З відповідними завданнями виїжджає до Тернополя. Там німецька влада його заарештовує. Після звільнення узимку 1944 року переходить у підпілля.

20 липня 1944 року Ігор одружується з Євгенією Яськів. В грудні 1944 року його посилають на окуповану большевиками територію Галичини.

...Бункер був обладнаний під стодолою одного господаря. Четверо хлопців (разом з Ігорем) друкували там звернення, летючки, інші матеріяли. 19 грудня 1945 року большевики почали облаву в селі. Оточивши подвір'я, облавники пропонували здаватися. Хлопці боронилися завзято, поки не закінчилися набої. Четверо повстанців витримували напад ворога до 17-ої години. Коли зброя замовкла, один з оунівців, 19-річний юнак, вийшов, кажучи, що здається. Натомість, коли підійшов до облавників, зірвав ґранату... Від вибуху повстанської ґранати загинула частина облавників, а решта запалила стодолу...

Наступного дня відділ УПА, який був поблизу, розкопав криївку, витягнув трьох мертвих побратимів. Серед них люди впізнали й Ігоря. Поховали хлопців уночі на сільському цвинтарі.

Старший брат Ігоря Олег-„Гнат" (народився 1918 року в Чернилеві), був студентом Медичного інституту. У 1944 році з третього курсу ОУН скеровує його лікарем в УПА на територію Тернопільщини. Сім'я не знає, де й за яких обставин він загинув. Відомо лише, що зв'язок із ним організація втратила 1945 року, а деякий час перед тим він брав участь у боях біля Козови, чи біля Білої (Тернопільська область).

...Тепер у селі Ігровиці, на церковному подвір'ї, де селяни поховали повстанців, люди висипали могилу. У список похованих внесено також імена полеглих односельців. Згадано там Олега І Ігоря Вонсів. Схилімо голови на знак вшанування світлої пам'яти полеглих патріотів України.

Олег Петрук

Оживає наша пам'ять

Моя дружина Таїса Панченко дістала листа з України від приятелів з юних літ Кравчуків, які надіслали також допис своєї дочки, учениці гімназії Марії Кравчук, яка мріє стати журналісткою. Надсилаю його вам, додаю свою пожертву у пресовий фонд „Свободи".

Алекс Панченко,
Мілвокі

Я гортаю сторінки родинного альбому-родоводу. І мені стає радісно, коли бачу міцне сімейне дерево, що глибоким корінням вросло у землю України. Скільки тут людських імен, рідних мені! Це мої родичі, прабабусі і прадідусі, моя предки, мій рід. Я досить часто переглядаю цей альбом, вдивляючись у застарілі фотокартки, але щоразу відчуваю гордість за свою родину, своє коріння. Кожної хвилини пам'ятаю, що мої предки були українцями, а значить і я – українка, тому не повинна забувати рідної мови, не цуратися віри і завжди пам'ятати своїх славних прадідів, пишатися ними, бо якщо кожна сім'я знатиме свій родовід, то не зникне наша держава.

Сьогодні ми відкриваємо нові сторінки у нашій історії. Більш як сімдесят років ми блукали в пустелі у пошуках долі, не знали, хто ми і що ми, чиїх батьків діти. Можна замести сліди злочинів, можна раз і вдруге, і втретє переписати історію – на догоду диктаторові. Але з пам'яттю народу нічого не вдієш. Вона оживає, відроджується після заборон. І так буде завжди, адже пам'ять – це загальнолюдська скарбниця, з якої народ черпатиме силу до життя, обминаючи помилки історії.

Марія Кравчук,
учениця Луцької гімназії

ЗВІДУСІЛЬ

Небуденний улов замбійських рибалок

Нільського окуня величезних розмірів спіймали замбійські рибалки в прибережних водах озера Танґаньїка. Вага риби – 54 кілограми, а довжина перевищує півтора метра. Це повідомлення можна було б сприйняти за рибальську байку, якби не фотографія, опублікована в газеті "Таймс оф Замбія". На знімку виловленого окуня насилу тримають троє чоловіків. Нільський окунь, якого іноді називають цар-рибою, відомий своїми розмірами, однак навіть старожили замбійського узбережжя озера не пригадують, щоб у рибальські сіті потрапляв такий улов.

Премію Тернера присуджено В. Тільмансу

Одну з найважливіших нагород сучасного мистецтва у Британії – премію Тернера – присуджено німецькому фотографові Вольфґанґові Тільмансу. Вперше цю престижну, однак суперечливу нагороду, вартістю близько тридцяти тисяч долярів, здобув фотограф. В. Тільманс, який фотографував, зокрема, оголені тіла й сміття, каже, що прагнув змінити погляди суспільства на те, що у суспільстві вважається прийнятним і прекрасним.

Нічні зміни для жінок у Франції

Французький парлямент зняв заборону на нічні зміни для жінок, які працюють у промисловості. Урядова пропозиція була схвалена після запальних дискусій у Національних зборах. Зміна до закону дозволить Франції узгодити своє законодавство з розпорядженням Европейського Союзу за 1976 рік, яке вимагає рівноправности між жінками та чоловіками. ЕС звинувачував Францію в утисканні прав жінок, яким відмовляли у праці на нічних змінах, і офіційний Париж отримав попередження про кару на суму 130 тисяч долярів щодня.

Доброчинна акція Швеції

Уряд Швеції прийняв рішення про виділення п'яти мільйонів крон (500 тис. долярів США) для надання медичної допомоги палестинцям у секторі Ґази і на Західньому березі ріки Йордан. Кошти будуть виділені від Шведського аґентства міжнародного розвитку.

Г. Перез де Куельяр повернувся до Перу

Колишній генеральний секретар ООН Гав'єр Перез де Куельяр після тривалої відсутности повернувся на батьківщину до Перу, щоб стати новим прем'єр-міністром країни. 80-тирічний Г. де Куельяр, який останні п'ять років жив у Франції – після того, як зазнав поразки на президентських виборах у Перу, висловив надію на те, що його країна невдовзі стане справді демократичною.

СПОРТ

В УКРАЇНІ

Яна Клочкова – краща "динамівка" 2000 року

Фізкультурно-спортивне товариство "Динамо" визначило десять кращих спортсменів 2000 року:
1. Яна Клочкова, плавання
2. Давид Солдадзе, греко-римська боротьба, вільний стиль
3. Андрій Котельник, бокс
4.О. Береш, спортивна гімнастика
5. Ол. Симоненко, велоспорт
6. Сергій Данильченко, бокс
7. Жіноча команда з біятлону
8. В. Карпенко, спорт. гімнастика
9. О. Лукашевич, легка атлетика
10. Т. Устюжанина, веслування.

Івана Федоренка звільнено з посади

КИЇВ. 27 листопада. – Президент України Леонід Кучма підписав указ про звільнення Івана Федоренка з посади голови Державного комітету молодіжної політики, спорту і туризму України.

Кубок світу з біятлону: українці були другими

Українські біятлоністи посіли друге місце у першому етапі чоловічої гонки 4 по 7х5, яка відбулася у італійському містечку Антерсельва. Перше місце на цьому етапі Чаші Світу посіли фаворити змагань – збірна Чехії. Наші чоловіки відстали від переможців трохи менше ніж на 2 хвилини . Третє місце посіла збірна Білорусі.

Футболіст Андрій Шевченко отримав европейське громадянство

Сенсаційна новина надійшла з Італії: нападаючий збірної України Андрій Шевченко отримав статус громадянна країн ЕС. Тепер можна з достатньою часткою впевнености передбачити, що всі українські футболісти, які стануть виступати на Апенінах, не будуть вважатися легіонерами.

Андрій Шевченко відтепер урівняний в правах з італійськими футболістами і гравцями з країн Європейського Союзу. З цього приводу він сказав журналістам:

- Я вдячний своєму клюбові за те, що він прислухався до моїх слів і підтримав мою позицію стосовно рівноправ'я гравців зі Східньої Европи. Юристи "Мілана" добре справилися з завданням і довели почату справу до кінця. Задоволеним може бути і сам клуб: зробивши мене европейцем, він звільнив вакансію для придбання ще одного гравця, який вважатиметься в Італії легіонером.

- В Мілані говорять, що цим гравцем може стати ваш колишній одноклюбник по київському "Динамо" Каха Каладзе.

- Я також чув про це. Але це питання не в моїй компетенції.

Перемога збірної України з ручного м'яча

2 грудня ц. р. у Києві жіноча збірна України з ручного м'яча здобула перемогу над югославами з рахунком 24:23 і стала переможцем "Чаші Турчина". Турнір проходив з 30 листопада по 2 грудня, у ньому взяли участь збірні команди Македонії, Югославії, Білорусії, України.



Українська гандболістка Тетяна Сологуб атакує ворота збірної команди Югославії в матчі міжнародного турніру "Чаша Турчина".
Фото Миколи Бочка (УНІАН).

В ДІЯСПОРІ

Нове число журналу „Наш спорт"

Вийшло з друку нове, 37-ме число журналу „Наш Спорт", за січень 2001 року. Журнал розповідає про Українську діяспорну олімпіяду-2000, участь України в Олімпійських Іграх в Сіднеї, Австралія. Крім цих матеріялів, в журналі вміщено статті й документальні дані про участь УСЦАК у відродженні українського спорту в Україні. В редакційній статті звертається увага на факт русифікації тренерів і спортових діячів в Україні і міститься заклик, щоб українські спортовці володіли українською мовою.

На сторінках цього числа журналу поміщені статті історика українського спорту Петра Безпалька з Києва та ряд інших матеріялів.

Примірник журналу можна замовити, висилаючи 4 доляри (кошт поштової пересилки включено) на адресу: „Our Sport", 680 Sanford Ave.,Newark, NJ 07106.

ФУТБОЛ

„Крилаті", Йонкерс – „Скорпіонс", Вайт Пленс, Н. Дж. – 2:0

В другому колі футбольних змагань за чашу штату Нью-Йорк команда спортивного клюбу „Крилаті", Йонкерс, зустрілась 19 листопада ц. р. на своєму полі з командою „Скорпіонс", Н. Дж., і перемогла – 2:0. Ґолі забили Сергій Райко і Дарко Чернявський. Склад команди: Богдан Новак, Юрій Греб, Марко Гованський, Едмунд Скробач, Валерій Каток, Тадей Вебер, Володя Вільчинський, Сергій Райко, Семан Варуха, Руслан Гудима, Волтер Окрутняк, Валерій Чукхин, Сатід Касаблянка, Дарко Чернявський і Тарас Струминський. Провідник – Марко Гованський, тренер – Сергій Райко.

„Крилаті" перейшли в третє коло змагань за Чашу штату Нью-Йорк. Великий внесок у перемогу зробили Богдан Новак – воротар, Марко Гованський і Едмунд Скробач – захисники, Степан Єндик і Володя Вільчинський – середина, Дарко Чернявський і Сергій Райко – нападаючі. В третьому колі змагань за Чашу штату Нью-Йорк футболісти „Крилатих" зустрінуться на виїзді з сильною командою Лонґ-Айленд Соккер Ліґи – „Інтеграл" на площі „Ліберти Парк" в Джамайка, Квінс, в неділю, 3 грудня.

Стефан Гованський

УСО „Тризуб" – „Ярдвіл" СК – 3:1
УСО „Тризуб" – „Данубія" СК – 12:3

Два останніх футбольних змагання команда „Тризуба" провела в двох різних конкуренціях. У грі з клюбом „Ярдвіл" вона боролася за аматорську Чашу Америки. Наші футболісти мали значну перевагу і стали переможцями вислідом – 3:1. М'ячі у ворота суперників забили Монтаґ і Борецький. Чергові змагання з клюбом „Данубія" в конкуренції за професійну Чашу Америки „Тризуб" закінчив з розгромним вислідом – 12:3.

В цих змаганнях дебютував новоприбулий футболіст з України – Славко Білоскірий, який забив 4 голі, Томасо і Монтаґ – по три, Борецький – 2.

О.Т.

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

1999 р.

Український Музей висловлює щиру подяку своїм прихильникам, приятелям та всім любителям української культури і мистецтва, які постійно і щедро підтримують музей та подають йому фінансову допомогу. Завдяки жертвенности членів нашої громади, таких як Ви, Український Музей сьогодні успішно працює і розвивається.

В поданій нижче листі жертводавців, що протягом 1999 року підтримали Український Музей датками 50.00 дол. і більше, Ви можете знайти і свою цеглинку. Повну листу всіх жертводавців подаємо щомісячно в журналі СУА „*Наше Життя*" і щороку в музейному Річному Звіті.

Управа і Адміністрація Українського Музею

Donations $15,000.00 and up

Estate of Anastasia Volker - 31,982.73**
Sir Harry Polche, KSG - 100.00*/14,553.59***

Donations between $10,000.00 and 14,999.00

Natalie Chuma - 200.00*/200.00**/10,000.00***
Dr. Wolodymyr & Anna Rak - 10,225.00*/100.00**
Lydia Choma - 10,000.00*
Oleh Wachuta - 10,000.00**

Donations between $5,000.00 and $9,999.00

Gary & Irene Wolfe - 9,000.00*
Mark & Dr. Ariadna Bach - 6,000.00*/450.00**
UNWLA Branch 67 - 1,000.00*/4,856.25***
Dr. Yar W. & Irene G. Mociuk - 1,240.00*/4,100.00**
Ewhen Snihura - 5,100.00*
Dr. Theophil & Maria Artemowych -5,000.00*
Marta Cymbalisty - 5,000.00*
Rozalia P. Fenchynsky - 5,000.00*
Roman M. Fenchynsky - 5,000.00*
Jeronim Logush - 5,000.00*
Stefan & Wolodymyra Slywotzky - 5,000.00*

Donations between $2,000.00 and $4,999.00

Melania Banach - 4,500.00*
Osyp Serafyn - 4,000.00*/30.00**
Oksana Bajko - 1,000.00*/500.00**/2,500.00***
Orest & Lidia Bilous - 1,400.00*/2,600.00**
Myron & Olha Hnateyko - 2,350.00*/1,140.00**
Dr. Andrew & Tatiana Tershakovec - 850.00*/2,575.00**
Dr. Iwanna Ratych - 3,150.00**
Teodosij & Olga Zazula - 100.00*/3,050.00**
Ivan & Yaroslawa Luchechko -1,075.00*/2,050.00**
Arthur V. Belendiuk - 3,000.00**
Ihor & Roma Hayda - 3,000.00***
Self Reliance (N.Y.) Federal Credit Union - 3,000.00**
Orest & Lydia Glut - 2,850.00*/125.00**
George & Maria Pazuniak - 1,500.00*/1,150.00**
Dr. Irena I. Komarynsky - 2,500.00*/100.00**
Michael Kowalchuk - 2,600.00*
George & Anisa Mycak - 200.00**/2,000.00***
Osyp & Stefania Porajko - 2,000.00*/200.00**
Borys Halahan -1,000.00*/1,150.00**
Bohdan & Lydia Hajduczok - 50.00*/2,025.00**
Dr. Roman & Marta Nawrocky -75.00*/2,000.00**
Walter & Katheryna Bula - 2,000.00**
Irene Chaikovsky - 2,000.00*
Alexander Kedrynsky - 2,000.00*
Ihor Kocur - 2,000.00*
Dr. Ihor & Zenovia Kunasz - 2,000.00*
Sydir & Ewhenia Nowakiwsky - 2,000.00*

Donations between $1,000.00 and $1,999.00

Mr. Adrian & Dr. Larissa Dolinsky - 1,900.00**
Jaroslaw & Lidia Czernyk - 1,740.00*
Ihor & Natalia Czernyk - 1,661.60*
Self Reliance Ass'n. of American Ukrainian in NY -1,600.00*
Irene Pashesnik -1,000.00*/500.00**
Arkadi Mulak-Yatzkivsky -1,500.00*
Julian & Maria Baczynsky - 1,400.00**
Dr. Constantine & Aka Pereyma - 1,365.00**
Titus & Sophia Hewryk - 40.00*1,295.00**
Dr. Oksana Folwarkiw - 600.00*/600.00**
Wolodymyr & Olympia Rohowsky - 100.00*/ 75.00**/ 1,000.00***
Wasyl & Brigitte Sosiak - 1,050.00*/125.00**
Dr. Orest Garbowsky - 1,000.00*/170.00**
Luba Artymyshyn - 125.00*/1,000.00**
Luba Mryhlotzky - 1,050.00*/75.00**
Leonid Pidstryhach - 1,100.00*/25.00**
Olga Rohozynskyj - 500.00*/100.00**/500.00***
Oleh & Lidia Sawkiw - 525.00*/511.00**/
UNWLA Branch 113 - 1,000.00*/25.00**
Orest Kyzyk - 1,000.00*/5.00**
Mykola & Maria Bojczuk - 1,000.00*
Michael & Irene Boyko - 1,000.00*
Wiaczeslaw Cetenko - 1,000.00*
Bohdan Czajkowskyj - 1,000.00*
Nina Ilnytzkyj - 1,000.00**
Jarosewycz Memorial Charitable Foundation - 1,000.00**
Sophie Kudryk - 1,000.00*
Roman & Mira Kyzyk - 1,000.00*
Nadia Masyk - 1,000.00**
Stefania Sawka - 1,000.00**
Joseph Stasiw - 1,000.00**
Eng. Bohdan & Slava Storozuk - 1,000.00*
Dr. Roman & Alla Trochymchuk - 1,000.00*
Dr. George Truchly - 1,000.00*
Dr. Stephan & Tamara Tymkiw - 1,000.00*

Donations between $500.00 and $999.00

Jaroslav & Vera Kryshtalsky - 400.00*/580.00**
UNWLA Branch 18 - 935.00*
Dr. Myroslaw & Luba Prokop - 550.00*/300.00**
UNWLA Branch 119 - 795.00*/25.00**
Evstachij & Marta Jarosz - 300.00*/500.00**
Dr. George & Christine Perfecky - 800.00*
Donna Czechowycz - 650.00*/100.00**
Andrew & Anne Malan - 700.00*/50.00**
Jaroslaw & Maria Tomorug - 725.00*
Vera Mencinska - 700.00*
Dr. Stephen & Irene Nychay - 300.00*/370.00**
Michael & Olha Tansky - 650.00*
UNWLA Branch 93 - 650.00*
Maria Sawycky - 620.00*
Dr. Volodar & Zoreslawa Kuzyk - 600.00*
Oleh & Oksana Lopatynsky - 550.00*/50.00**
Wolodymyr & Catherine Wolowodiuk - 550.00*/50.00**
Stefania Cehelsky - 550.00*/35.00**
Dr. Leo & Iryna Kushnir - 300.00**/281.25***
Jaroslaw & Katria Czerwoniak - 300.00*/275.00**
Dr. Witalij & Alexandra Bohdaniw - 350.00*/220.00**
Bohdan & Maria Polanskyj - 75.00*/490.00**
Ada Kulyk - 500.00*/50.00**
Wolodymyr & Stefania Chornodolsky - 525.00*/10.00**
Dr. Maria Fisher-Slysh - 400.00*/125.00**
Natalia Bazarko - 500.00*
Drs. Nestor & Irene Patrylo Blyznak - 500.00*
Dr. Jeremias Dubyk - 500.00*
Alexandra Holuka - 500.00*
Daniel Kashimer - 500.00*
Dr. Ivan Kochan - 500.00*
Bohdan & Christine Kulchyckyj - 500.00*
Olga Leschuk - 500.00*
His Excellancy Basil Losten Bishop of Stamford - 500.00**
Maria Lucyk & Family - 500.00*
Julia Masnyk - 500.00*
Myron & Christine Melnyk - 500.00*
Irene Padoch - 500.00**
Drs. Julian & Myloslawa Salisnjak - 500.00*
Bohdan & Ellen Sawkiw - 500.00*
Roman & Klaudia Stefaniuk - 200.00*/300.00**
Marian & Roma Tymchyshyn - 500.00**
UNWLA Branch 12 - 500.00*
UNWLA Branch 62 - 500.00*
UNWLA Branch 86 - 400.00*/100.00**
Dr. Ihor & Marta Voyevidka - 400.00*/100.00**
Stephanie Zayac - 500.00*

Donations between $250.00 and 499.00

Alexander & Maria Krychyk - 452.50**
Mykola & Zirka Haliv - 350.00*/100.00**
Marta Danyluk - 200.00*/225.00**
Dr. Roman & Anna Alyskewycz - 400.00*
Jaroslawa Barusewych - 400.00*
Yaroslaw Bihun - 400.00*
Orest & Marta Kaczmarskyj - 400.00*
Dr. Theodosij & Lubomyra Krupa - 300.00*/100.00**
Lidia Krushelnytsky - 400.00*
Dr. Lubomyr & Daria Kurylko - 200.00*/200.00**
Daria Kuzyk - 275.00*/125.00**
Marta Pereyma - 400.00**
Dr. Gerald & Oksana Sydorak - 200.00*/200.00**
UNWLA Branch 1 - 400.00*
Daria C. Bajko - 70.00*/320.00**
Mary Dushnyck - 325.00*/50.00**
Jaroslav & Iryna Kurowyckyj - 275.00*/100.00**
Vera Sendzik - 350.00*/ 25.00**
Eng. Eugene & Eugenia Ivashkiv - 200.00*/155.00**
Oleh & Christine Danyluk - 200.00*/150.00**
Helen Wolansky - 350.00*
Roman Kucil - 310.00*
Richard & Olga Alvino - 300.00*
Orest & Oksana Komarnyckyj - 200.00*/100.00**
Dr. Alex Latyshevsky - 300.00*
Ihor George & Olha Lewicky - 300.00**
Zenon & Susan Masnyj - 300.00*
Jaroslav & Halyna Oberyszyn - 70.00*/230.00**
Roman & Halyna Porytko - 200.00*/100.00**
Aloisia Saturski - 300.00**
George Sawicki - 300.00*
Maria Shust - 150.00*/150.00**
Peter & Ilona Shyprykevich - 300.00**
Roman & Motria Sloniewsky - 300.00*
Orest & Daria Temnycky - 300.00**
Martha Rudyk - 100.00*/195.00**
Yaroslaw & Olga Horodecky - 280.00*
Dr. Murray Senkus - 275.00**
John & Maria Zukowsky - 25.00*/250.00**
Ludwyk & Ariadna Bach - 260.00*
Bohdan & Maria Antonyshyn - 250.00*
Dr. Bohdan & Joanne Celewycz - 250.00**
Eustachiy Derzko - 250.00**
Olha Dubyk - 225.00*/25.00**
Zenon & Christine Ivanonko & Irene Ivanonko - 250.00**
Andrew & Tamara Kobziar - 250.00*
Dmytro & Stefania Kosovych - 200.00*/50.00**
Jaroslaw & Ezya Kurowyckyj Jr. - 200.00*/50.00**
Ksenia Kuzmycz - 250.00*
Alexander & Daria Leskiw - 150.00*/100.00**
Roman & Anna Maksymowych - 60.00*/190.00**
Lubodar & Zenia Olesnycky - 250.00*
Nestor & Ivanka Olesnycky - 250.00*
Martha T. Pelensky - 250.00*
Stefan & Larissa Sygida Peleschuk - 100.00*/150.00**
Dr. George & Natalie Popel - 250.00*
Rochester Ukr. Federal Credit Union - 250.00*
Dr. Jaroslaw & Zonia Rozankowski - 100.00*/50.00**
Dr. Nestor & Nila Sendzik - 250.00*
Roma Shuhan - 200.00*/50.00**
John & Ulana Sos - 250.00*
Drs. George & Luba Stefaniwsky - 200.00*/50.00**
Andrew & Christina Tershakovec - 250.00*
UNWLA Branch 35 - 250.00*
Roman & Irene Wynnyk - 250.00*
Myron & Maryann Zajac - 250.00*

Donations between $100.00 and $249.99

Anastazia Sochynsky - 245.00**
Yaroslaw & Jaroslawa Labka - 140.00*/100.00**
Lydia Ficalowych - 200.00*/25.00**
Iwanna Shkarupa - 25.00*/200.00**
Olena Kachala - 100.00*/121.50**
Bohdan Boychuk - 220.00**
Friendship Club Self Reliance Ass'n.(NY) - 220.00*
Iwań & Irena Mokriwsky - 20.00 */200.00**
Zwenyslawa Brykowytch - 50.00*/160.00**
Maria Dozorsky - 210.00**
Iwan & Sophia Holowka - 50.00*/160.00**
Wolodymyr & Lydia Bazarko - 200.00*
Teodosia Brykowycz - 100.00*/100.00**
Jaroslaw & Jaroslawa Bukachevsky - 125.00*/75.00**
Dr. Areta Podhorodecki & Zenon Chernyk - 200.00**
Tatiana Chuchman - 200.00*
Walter Clebowicz - 200.00**
Stefania Czorny - 150.00*/50.00**
Malyna Dziuba - 200.00*
Hamalia Travel - 200.00**
Alexandra Hanas - 200.00**
Irene Hladkyj - 200.00**
Timish & Anna Hnateyko - 200.00**
Vera Kaminsky - 200.00**
Eugene & Olena Karpiak - 100.00*/100.00**
Iryna Kashubynska - 200.00*
Dr. Aleksander Klos - 200.00**
Roman & Natalka Kuzyk - 200.00*
Orest & Alexandra Lebed - 200.00*
Dr. Jaroslaw & Alla Leshko - 200.00*
Wolodar & Martha Lysko - 200.00*
Dr. Adrian Mandzij - 200.00**
Bohdan Markiw - 200.00*
Orysia Mishko - 200.00**
Natalie Danysh & Stephen O'Connell - 100.00*/100.00**
Dr. Joseph & Lidia Oryshkevich - 100.00*/100.00**
Charles & Roxolana Podpirka - 200.00*
Dr. Ihor & Susanna Rak - 200.00*
Dr. Maria Sawdyk - 200.00**
Alex & Helen Kupchynska Schlaffer - 200.00**
Taras & Julianna Shepelavy - 200.00**
Dr. Eugene Steckiw - 200.00*
Mykola Strokon & Family - 200.00*
Michael & Sophia Stupka - 200.00*
Alicia Szendiuch - 200.00*
Dr. Iryney George & Sophia Temnyckyj -200.00**
Sophia Terlecki - 200.00*
UNWLA Branch 10 - 200.00*
UNWLA Branch 106 - 200.00*
UNWLA Branch 108- 200.00*
Alexander & Irena Worobec - 100.00*/100.00**
Mykola & Oksana Yaremko - 200.00**
Basil & Olga Balaban - 50.00*/140.00**
Rose Worobel - 190.00**
Eugene & Natalia Zmyj - 190.00**
Dr. Wolodymyr & Myroslawa Stojko - 180.00**
Lydia Kowalchuk - 175.00*
Wasyl & Zenowia Nykyforuk - 175.00*
Wolodymyr & Bohdanna Slyz - 100.00*/75.00**
Anna Gbur - 170.00**
Lewko Maystrenko - 150.00*/20.00**
Nadia Bihun - 100.00*/65.00**
Andrew & Irena Laschuk - 165.00**
Dr. Raymond Shuster - 160.00**
Olha Hayetskyj - 50.00*/105.00**
Elmer & Olga Bertsch - 50.00*/100.00**
Wolodymyr & Hedwig Czerewko - 150.00**
Andrew & Chrystia Danyluk - 50.00*/100.00**
Natalia Duma - 120.00*/30.00**
Olha Huhlewych - 150.00**
Drs. Ivan & Natalia Koropeckyj - 50.00*/100.00**
Natalia Krawczuk - 100.00*/50.00**
Roman J. Kupchynsky II - 150.00 **
Iva Lisikewycz - 20.00*/130.00**
Wasyl & Anastazia Maruszczak - 25.00*/125.00**
Dr. Bohdan & Atanasia Osadca - 150.00*
Ihor Shevchuk - 100.00*/50.00**
Dr. Alexandra Shkolnik - 150.00**
Lidia Stebelsky - 100.00*/50.00**
Dr. Stephan Stecura - 150.00**
Jaroslaw & Katherine Stepankiw - 150.00**
Dr. Alexander R. Strilbyckyj - 150.00**
Stefan & Anna Tatarenko - 150.00*
Dr. Ostap & Vera Tershakovec - 150.00**
Ukrainian National Women's League of Amer. Inc-150.00*
UNWLA Branch 64 - 150.00*
Walter & Katherine Walchuk - 150.00**
George Wynnyk - 150.00*
Oleh Wynnyk - 150.00*
Yurij & Chrystyna Nawrocky - 120.00*/25.00**
Vera Shul - 145.00*
Iwanna Zownir - 100.00*/40.00**
Alexander & Irena Mychaluk - 100.00*/35.00**
Roman & Maria Teshakovec Hawrylak - 125.00*/7.00**
Leonid & Valentina Chudowsky - 50.00*/80.00**
Nicholas & Susan Iwanisziw - 50.00*/80.00**
Oxana Kolesnichenko - 100.00*/30.00**
Jurij & Daria Kostiw - 70.00*/60.00**
Dr. George & Christine Swyschuk - 130.00**
Dionizia Brochinsky - 100.00*/25.00**
Luba Ciolko - 25.00*/100.00**
Bernard & Anna Krawczuk - 50.00*/75.00**
Melania Kryvokulsky - 125.00*
Natalia Makarewycz - 100.00*/25.00**
Dr. Stephen G. Nychay - 100.00*/25.00**
Vera Pak - 125.00*
Ulana Perfecky/ Maria Perfecky/ K. Krywous - 125.00*
Petro & Irena Plys - 25.00*/100.00**
Luba Rakowsky - 50.00*/75.00**
George & Maria Shtohryn - 25.00*/100.00**
Walter & Paraskewia Szpaczynsky - 125.00**
George & Roma Temnycky - 125.00*
Olga Trytyak - 100.00*/25.00**
Dr. Orest Wesely - 125.00*
Ostap & Vera Kushnir Wynnyk - 25.00*/100.00**
Ireneus & Olena Yurchuk - 100.00*/25.00**
Maria Bakalec - 120.00**
Arian & Ina Dzerovych - 120.00**
Nadia Jensen - 100.00*/20.00**
Volodymyr Kurylo - 120.00**
Bohdan Perfecky - 120.00*
Aleksandra Tkacz - 50.00*/70.00**
Myroslaw & Nadia Trojan - 100.00*/20.00**
Zenon & Lidia Zawadowycz - 120.00**
Iwan & Maria Kuzemsky - 70.00*/40.00**
Sam & Olha Liteplo - 110.00*
Myroslaw Solczanyk - 110.00**
Dr. Stephan & Oksana Woroch - 100.00*/10.00**
Andrew & Lydia Zakrewsky - 100.00*/10.00**
Catherine Lys - 5.00*/100.00**
Stefania Semuschak - 35.00*/70.00**
Anna Zabrocky - 105.00**
AXA Foundation - 100.00**
Jarema & Barbara Bachynsky - 100.00**
Roman & Irene Badiak - 100.00**
Nestor & Marta Bazarko - 100.00*
John & Daria Bekersky - 100.00**
Constantine & Theresa Ben - 100.00*
Osyp & Olha Boba - 100.00**
Roman G. Bodnaruk - 100.00*
Andreas & Irena Bojko - 100.00*
Teodora Bryttan - 100.00*
Irene Bukojemsky - 100.00*
Dr. Bohdan & Mira Burachinsky - 100.00**
Dr. Ihor & Barbara Cehelsky - 100.00**
George & Alla Cherney - 100.00**
Olha Cherwinsky - 100.00*
Nestor Chodnowsky - 100.00*
Dr. Hilary & Svitlana Cholhan - 100.00*
Ihor & Bohdanna Chuma - 100.00**
Jaroslaw & Olha Chypak - 50.00*/50.00**
Marian & Nadia Ciolko - 100.00*
Myroslawa Cybriwsky - 100.00*
I. James & Christine Czechowicz - 100.00*
Miroslawa Danylyshyn - 100.00**
Adrian & Martha Derhak - 100.00*
Dr. Yurij & Irena Eva Deychakiwsky - 100.00*
Diaspora Enterprises, Inc. - 100.00*
Maria Vytvytsky Dienhart - 100.00*
Ewhenia Dobczansky - 100.00*
Anne Dobriansky - 100.00*
Irene Dorozynskyj - 100.00*

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

1999 р.

Dr. Isaslawa Zajac Dresner - 100.00*
Markian & Lorrie Duma - 100.00*
Anna Dumka - 100.00*
Drs. George & Mary T.Dycio - 100.00*
Jerry & Lydia Filchko - 100.00*
Dr. John Flis - 100.00*
Dr. Petro & Lesia Goy - 50.00*/50.00**
Roman & Luba Haliby - 50.00*/50.00**
Andrei Harasymiak - 100.00**
Stephen & Tanya Harvey - 100.00*
Edward & Tamara Kukrycka Homer - 100.00**
Roman & Wasia Hordynskyj - 100.00*
Oxana Horodecka - 100.00*
Roman Horodynsky - 100.00*
Christine Hoshowsky - 100.00*
Iryna Hoshowsky - 100.00*
Roman & Aurelia Hrab - 100.00*
Olha Hrab - 100.00*
George C. Hud & Oksana Baltarowich - 100.00**
Stefan & Luba Iwanchuk - 100.00*
Dr. Michael & Iwanna Jacuch - 100.00**
Eugene & Lydia Jarosewich - 100.00*
Dr. Lubomir & Maria Jawny - 100.00**
Dr. Leonid & Ulana Kamenetsky - 100.00*
Irena Karatnytsky - 100.00*
Dr. Bohdan & Daria Kekish - 100.00**
Dr. Zenon Klos - 100.00**
Myron Klos - 100.00**
Dr. Emil & Irene Klufas - 100.00*
A. M. Ulana Klymyshyn - 100.00**
Teodozyj & Irena Kolasa - 100.00*
Damian Korduba - 100.00*
Sehrij & Maria Kowalchuk - 100.00**
Yaroslaw & Kalyna Kozak - 100.00**
Drs. Mykola & Yaroslawa Krizanowsky - 100.00**
Jaromyr Krupa - 100.00*
Lubomyr & Oksana Krushelnycky - 100.00*
Hannah Prydatkevytch Kuchar - 100.00**
Olga & Stephania Kudlak - 100.00**
Myron & Marie Kukuruza - 100.00**
Julian Kulas - 100.00**
Wolodymyr & Bohdanna Kulba - 100.00*
Eng. Walter O. Kulczycky - 100.00**
Maria Kulczycky - 100.00*
George & Christine Kusznir - 100.00*
Rostyslaw Kuzmych - 50.00*/50.00**
Stefania Kwasowska - 100.00**
Stephen Kynio - 100.00**
Dr. Lydia Lashewycz - 100.00**
Natalia Leoczko - 100.00*
Cathy Ann Longinotti - 50.00*/50.00**
Adriana Luchechko-Amordeluso - 100.00*
Dr. Paul A.Luciw - 100.00**
Marta Chernyk Lucyk - 100.00*
John & Tatiana Makar - 100.00**
Anna Makuch - 100.00**
Myra Mandzuk - 100.00**
Sophia Martynec - 100.00**
Roman & Oksana Maselko - 100.00**
Alexandra Isaievych Mason -100.00**
Adrian Melnyk - 100.00**
Jaroslaw Melnyk - 100.00**
Roman Melnyk - 100.00**
Dr. Leonidas & Oksana Mostowycz - 100.00**
Nadia T. Myketey - 100.00**
Dr. Romana Nawrockyj - 100.00*
Walter & Frances Nazarewicz - 100.00**
David & Marta Nevenhaus - 100.00*
Orysia Ochrymowych - 100.00**
Isabel Omecinskyj - 100.00*
Lidia Osinchuk - 100.00*
Mark Dawson & Dr. Juliana Osinchuk - 100.00*
Dr. Yaroslaw & Irena Ostapiuk -100.00**
Ihor & Lubow Pak - 100.00*
Ivan Fidhirny - 100.00**
Alexandra Pincock - 100.00**
Bohdanna Pochoday, Esq. - 100.00*
Myroslaw & Eugenia M. Podolak - 100.00**
Wolodymyr & Oksana Prochorenko - 100.00*
Jaroslaw Pryshlak - 100.00**
Walter & Zvenyslawa Romaniw - 50.00*/50.00**
Col. Roman & Ulana Rondiak - 100.00*
Dr. Jurij & Olga Rudensky - 100.00*
Dr. George & Martha Saj - 100.00*
Sofia Saldan - 60.00*/40.00**
Myroslawa Sawchak - 100.00**
Wolodymyr & Sophia Senezhak - 50.00*/50.00**
Bohdan & Christina Senyk - 100.00*
Wolodymyr & Marilyn Sharko - 100.00*
Evhenia Shevchuk & Family - 100.00*
Vera K. Shumeyko - 100.00**
I. Krawchiw & Zdonna Skalsky - 100.00*
Laryssa Krupa & Alexander Slobodyanik - 100.00*
Dr. Joseph & Oksana Slywka - 50.00*/50.00**
Bernard & Sonia Czerewko Smith - 100.00**
Olha Smulka - 100.00*
Dr. Dennis & Myra Stachiv - 50.00*/50.00**
Oksana Steranka - 100.00**
Jurij & Dr. Natalka Strutynsky - 100.00**
Irena Sushkiw - 100.00*
Boris & Mary Tatunchak - 100.00*
Dr. Ihor & Olenka Cherwoniak Terleckyj - 100.00*
Bohdan & Oresta Tkaczuk - 100.00**
Dr. Bohdan & Vera Tomkiw - 100.00**
Ulana Tymkewycz - 100.00*
Tamara Tyson - 100.00*
UNA District Committee in New York - 100.00**
UNWLA Branch 70 - 100.00*
Daria Vytvytskyj - 100.00*
Christina Walsh - 100.00**
Boris & Yuliya Wirstiuk - 100.00**
Taras Wolansky - 100.00**
Irene Wolosenko - 100.00**
Myroslawa Wyshywany - 100.00*
Maria Wyznyckyj - 100.00*
Ewhen & Josephine Yaworsky - 100.00*
Modest & Natalia Zacharczenko - 100.00*
Lubomyr & Larysa Zielyk - 100.00*
Dr. Marta Lopatynsky & Ihor Zwarycz - 100.00**
Dr. Zenon & Stacia Zyznomyrsky - 100.00**

Donations between $50.00 and 99.99

Daria Drozdowsky - 95.00*
Bohdan & Lidia Kramarchuk - 95.00**
Sophie Andrushkiw - 70.00*/20.00**
Ann M. Lemp - 90.00**
Stefania Stasyshyn - 50.00*/40.00**
Mary S. Zilg - 25.00*/65.00**
Petro Odarchenko - 25.00*/60.00**
S. Balas - 80.00**
Walter & Lydia Hladky - 80.00*
Lydia Ihnat - 80.00**
Halyna Pisecka Kochanowsky - 50.00*/30.00**
Harasym & Maria Makowsky - 80.00**
Iwanna Martynetz - 55.00*/25.00**
Dr. Zenon & Nadia Matkiwsky - 80.00**
Nickolas I. & Germaine Milanytch - 50.00*/30.00**
Dr. Jaroslaw Pikolycky - 80.00**
Gen Col. Paul & Anastasia Shandruk - 25.00*/55.00**
Jaroslawa Stasiuk - 80.00*
Alexander & Oksana Voronin - 80.00**
Maria Andrusjak - 75.00**
Natalia Benson - 75.00*
Eugene & Olha Fylypowycz - 75.00**
Adrian Karatnycky - 75.00**
Dr. Zenon Karatnycky - 75.00**
Benjamin & Vera Korsun - 75.00**
Gregory & Irene Kuzma - 25.00*/50.00**
Elizabeth Deresz & Milko Lasiy - 75.00**
Prof. Ivan & Halyna Lobay - 75.00**
Bohdan & Eva Luzniak - 50.00*/25.00**
Iwan & Oksana Mykytyn - 25.00*/50.00**
Stefania Obuszczak - 75.00*
Bohdan & Irene Rabij - 50.00*/25.00**
Emilia Rojowsky - 75.00**
Olha Smal - 50.00*/25.00**
Maria Starostiak - 75.00**
Rev. Canon Basil & Arkadia Stebelsky - 75.00**
Miroslava Tershakovec - 75.00*
Lubomyra Yoldas - 75.00**
Drs. Roman & Stephanie Baranowskyj - 20.00*/50.00**
William & Doris Chirash - 70.00**
Julian & Olena Holowchak - 70.00*
John & Maria Iskiw - 70.00**
Natalia Lukaszewycz - 25.00*/45.00**
Maria Martyniuk - 70.00**
Maria Olensky - 70.00**
Rostyslav & Tetiana Schuter - 50.00*/20.00**
Danil Volynetz - 70.00**
Anastazia Warycha - 70.00**
Ivan & Maria Ceresna - 65.00**
Mykola & Oksana Koropeckyj - 65.00**
Natalie Krupsky - 50.00*/15.00**
Julia Krysa - 15.00*/50.00**
Oksana Lobachevsky - 25.00*/40.00**
Michael Sofiak - 65.00**
Eustachia Milanytch - 50.00*/12.50**
Motria Milanytch - 50.00*/12.50**
Drs. Roman & Susan Siegel Bohonowych - 60.00**
Anna Boychuk - 60.00**
Iwan & Olha Burtyk - 50.00*/10.00**
Lubomyra Cichowlas - 50.00*/10.00**
Ivan & Olga Denysenko - 60.00**
Motria Fedirko - 50.00*/10.00**
Dr. Jaroslaw & Bohdanna Geleta - 50.00*/10.00**
Karen Hartnett Real Estate - 60.00**
Mykola & Helene Hoshovsky - 40.00*/20.00**
Alexandra Jackewych - 60.00**
Olga Kernitsky - 60.00**
Magdalyna Kwas - 60.00**
Dzwinka Makar - 50.00*/10.00**
Wasyl & Anna Sierant - 20.00*/40.00**
Maria Slobodian - 25.00*/35.00**
Eugenia Triska - 60.00*
T. Semans , J. Shea , J. Kotze, H. Walsh , S. Altheimt, E. Steward, A. MacNamara - 57.00*
Ivan Ciolko - 25.00*/30.00**
Eng. Boris Durbak - 50.00*/5.00**
Ola Fedunec - 55.00**
Wasyl & Irene Iwanczyszyn - 35.00*/20.00**
Stefania Kobylecky - 55.00**
Theodor & Alexandra Kostiuk - 55.00*
Peter Lahola - 55.00*
Alexander & Maria Motyl - 5.00*/50.00**
Bohdan & Chrystyna Pevny - 55.00**
Peter & Anna Switnicki - 55.00**
Helen Allen - 50.00**
Mary Andreyko - 50.00**
Bohdan & Vera Andrushkiw - 25.00*/25.00**
Roman & Vera Andryczyk - 50.00*
Dr. Lubomyr & Nadia Babiak - 50.00**
Stefania Babij - 50.00**
Jarema & Inna Bachynsky - 50.00**
Michael & Lydia Balahutrak - 50.00*
Dr. Nicholas & Christina Baranetsky - 50.00**
Mary Bartosiewycz - 50.00**
Yaroslav & Wira Bilinsky - 50.00**
Don Birakowsky - 50.00**
Helen Bobyliak - 50.00**
Ihor & Oksana Bodnar - 50.00*
Zenowij & Maria Bodnarchuk - 50.00*
Ludmila Bojko - 25.00*/25.00**
Hermann & Doris Borst - 50.00**
Drs. George & Myra Boyar - 50.00**
Anna Boyar - 50.00**
Ihor & Luba Buhaj - 50.00*
Sophia Capar - 50.00*
Orest & Lubomyra Chapelsky - 50.00**
Alex & Lidia Chernichenko - 50.00**
Maria Chiminec - 50.00*
Myron & Luba Hirniak Cholhan - 50.00*
Lubomira Choma - 50.00*
Stefania Choma - 50.00*
Anna Chornobil - 50.00*
Jurij & Irene Chuchra - 50.00*
Miriam Chudio - 50.00**
Adrian & Christina Ciolko - 50.00**
Lviv Committee of the Alumni of the Gymnasium of the Basilian Academy - 50.00*
Dr. Jaroslaw & Ksenia Danylyshyn - 50.00*
Christine Dekajlo - 50.00**
Jurij & Olenka Dobczansky - 50.00*
Natalie Dubyk - 50.00*
Wolodymyr & Romana Dyhdalo - 50.00**
Dr. Larysa Melnyk Dyrszka - 50.00**
Olha Dziadiw - 50.00*
Electro Dynamic Corporation - 50.00**
Dr. Dmytro Farion - 50.00**
Andrew & Sophia Farmiga - 50.00*
Daria Fedak - 50.00*
Bohdan & Romana Fedasiuk - 50.00**
Lew & Halyna Futala - 50.00*
Damian Gecha - 50.00**
Dr. Eugene & Anisja Gill - 25.00*/25.00**
Oksana Gnoy - 50.00*
Nadia Haftkowycz - 50.00**
George & Daria Hanushevsky - 50.00*
Olha Hanushevsky - 50.00*
Yara Von Helbig - 50.00*
Roman & Luba Helibey - 50.00**
John & Myra Hill - 50.00*
Ivan & Olha Hirnyj - 25.00*/25.00**
Bohuslawa Hnatiw - 50.00**
Adrian Hnatkowsky - 50.00*
Slavko & Tania Holownych - 50.00*
Irene Hordynsky - 50.00**
Irena Tamara Hordynsky - 50.00**
Ewstachia Hoydysh - 50.00**
Jurij & Myroslawa Hrab - 50.00*
Kyril & Irene Hryhorowych - 50.00**
Joseph & Ingrid Hucal - 50.00**
Dr. Ihor Hulawyj, PH D - 50.00**
Stefania Iwanczuk - 50.00**
Wasyl & Julia Iwanyk - 50.00**
Luba Jarmak - 50.00**
Wadym & Maria Jarowenko - 25.00*/25.00**
Anna Jejna - 50.00*
Zirka Jejna - 50.00*
Irene Kaczmarsky - 30.00*/20.00**
Walter & Olenka Karpynych - 50.00**
Alex & Irene Khowaylo - 50.00**
Dr. Albert & Oksana Kipa - 50.00*
Alexandra Kirshak - 50.00*
Roman & Luba Knysh - 50.00*
Apolonia Knysh - 50.00*
Orest & Areta Kolodij - 50.00*
Anthony R. Koltuniuk - 50.00*
Dr. Roman & Laura Koropey - 50.00*
Ulana Koropey - 50.00*
Irene Korsunsky - 50.00**
Dr. Alexander & Anna Kosenko - 50.00**
Kare Kostyk - 50.00*
William & Andrea Pak Kovar - 50.00*
Katherine Kovshevych - 50.00*
Bohdan & Natalia Kowal - 50.00*
Eugenia Kowalsky - 50.00*
Dr. Peter & Lilia Kozicky - 50.00*
Wolodymyr & Iryna Krysa - 50.00*
Catherine Kuscenko - 50.00**
Andrei & Raissa Kushnir - 25.00*/25.00**
Jennie Kyryluk - 50.00**
Helen Laschuk - 50.00**
Roksolana Sorochka-Lasiy - 50.00**
Richard & Marta Legeckis - 50.00*
Yuri Lewycky - 50.00**
Lew Lewyckyj - 50.00**
Roman & Olena Lewyckyj - 50.00**
Roman & Paula Lewyckyj - 50.00**
Petro & Olena Lisewycz - 50.00**
Maria Lohaza - 50.00**
Dorian Lysko - 50.00*
Handzia Lysko - 50.00*
Olha Makar - 50.00*
Nadia Mandrusiak - 50.00**
Zivna, Maria & Sofia Martynec - 50.00**
Ula Masnyk - 50.00**
Robert & Stacy Maxwell - 50.00**
Zenon & Ulana Mazurkewych - 50.00*
Scott & Diane Bazarko McKay - 50.00**
Dmytro Melnyk - 50.00**
Sophia Melnyk - 40.00*/10.00**
Orest & Swiatoslava Menzinsky - 25.00*/25.00**
Zenon & Natalia Miahky - 50.00*
Pawlo & Luba Michalewicz - 50.00*
Dr. Jaroslaw & Nadia Mihaychuk - 50.00**
Filip & Alexandra Misiong - 50.00*
Michael & Olha Moczula - 50.00**
Maria Moroz - 50.00*
Dr. Taras & Irene Nowosiwsky - 50.00**
Julian P. Ochrymowych - 50.00**
Serhij & Serafina Olszanskyj - 50.00**
Wasyl & Sofie Orel - 50.00**
Dr. Jaroslaw & Jaroslawa Panchuk - 50.00**
Porfiry & Tamara Pankewycz - 50.00*
Jewell E. Papowitz - 50.00**
Bohdan & Kwitoslawa Paschyn - 50.00*
Mykola & Kvitka Pawlic - 50.00*
Christina Perrell - 50.00*
Alex & Lydia Piaseckyj - 50.00*
Mark & Lida Pilecky - 50.00**
Michael Pinkowicz Jr. - 25.00*/25.00**
Mary Plaskonos - 50.00*
Lavro & Oksana Lukaszewycz Polon - 25.00*/25.00**
Inia Kopaczynsky Popowych - 50.00*
Mary Porytko - 50.00*
U. Prokopyshyn - 50.00*
Bohdan & Efrozyna Prynada - 50.00**
Halina Prytula & Natalie Prytula - 50.00**
Hanya Krill & Max Pyziur - 50.00*
George & Alexandra Rakowsky - 50.00*
Rostyslaw & Helen Ratycz - 50.00*
Dr. Bohdanna Swystun-Rives - 50.00**
Maria Robak - 50.00**
Anna Roczchakowsky - 50.00*
Drago & Kateryna Rosandich - 30.00*/20.00**
Dr. George & Emilia Rusyn - 50.00*
Neonila Saikewicz - 50.00**
Irene Salak - 50.00**
Dr. Theodosy & Daria Samotulka - 50.00*
Antonina Sawczuk - 50.00**
Stefania Sawczuk - 50.00*
Mark & Dr. Christine Schmeler - 50.00*
Maria Semanyshyn - 50.00**
Walter S. & Joan Semeniuk - 10.00*/40.00**
Halyna Shembel - 50.00**
Christine Shepelavey - 50.00*
Jarema Shuhan - 50.00**
Martha Shyprykevich - 50.00**
Wolodymyr & Olena Shyprykevich - 20.00*/30.00**
Alexander & Anna Skocen - 50.00*
Stefan & Maria Skrobach - 50.00*
Myroslaw & Milica Slabodukh - 50.00*
Danylo & Anne Slobodian - 50.00*
Natalie Sluzar - 50.00*
Myroslaw & Zoriana Smorodsky - 50.00**
Zenon & Yara Snylyk - 50.00*
Andrij D. & Irene Solczanyk - 50.00*
Christina A. Stasiuk, D.O. - 50.00**
Sophia M. Stecura - 50.00*
Michael & Natalia Stemsky - 50.00*
Demeter Szumylo - 50.00**
Michael & Oksana Tarapacky - 50.00**
Wolodymyra Tesluk - 50.00**
Virlana Tkacz - 50.00**
Luciano & Halyna Traversa - 50.00*
Volodymyr & Jaroslawa Trembicka - 50.00*
Michael Trenza - 15.00 */35.00**
Orysia Twerdochlib - 50.00**
Maria Tymoczko - 50.00*
UNWLA Branch 17 - 50.00*
UNWLA Branch 24 - 50.00**
UNWLA Branch 43 - 50.00*
Helene Utrysko - 50.00*
Michael Wasylyshyn - 50.00*
Maria Mandrusiak-Welyczkowski - 50.00**
Dr. Wolodymyr & Mary Wirszczuk - 50.00**
John & Mary Woroniak Jr - 25.00 */25.00**
Olenka Hordynska-Yurchuk - 50.00**
Dr. Karl & Sophia Zaininger - 50.00**
Theodore Zenuk - 50.00*
Walter & Ulana Zinych - 50.00**
Lubomyr & Maria Zobniw - 50.00*
Mychajlo Zwarych & Family - 50.00*

*** Donation to the Building fund**
**** Donations to the General Fund**
***** Donations to Endowment/Memorial Funds**

203 Second Avenue • New York, NY 10003 • Phone: (212) 228-0110 • Fax: (212) 228-1947 • e-mail: UkrMus@aol.com • web site: www.ukrainianmuseum.org

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує своїх членів та українську громаду

на камеральну виставу:

„Життя Т. Шевченка„ (за книжкою Павла Зайцева)

Народного артиста України, артиста театру і кіно

ІВАНА БЕРНАЦЬКОГО

виконавця ролей Т. Шевченка у виставах „Гайдамаки", „Привітай мене, моя Україно!", „І мене в сім'ї великій...", „Згадайте, братія мої"

Вистава відбудеться

в неділю, 17 грудня 2000 р., о год. 2-ій по пол.

в будинку НТШ, за адресою:
63 Fourth Ave. (між 9 і 10 вулицями), Нью-Йорк

ДИПЛОМ СНД = ДИПЛОМ США

Bachelor Degree, Master Degree, Ph.D

Чи Ви маєте бажання працювати або вчитися у США? Тоді Вам необхідно прирівняти освіту, що отримана в СНД, до освітніх стандартів США.



FOREIGN CONSULTANTS Inc.

EDUCATIONAL EVALUATION SERVICES
безплатні консультації з питань освіти і працевлаштування

Член Американських Національних Асоціяцій AACRAO та NAFSA

виконує „**EVALUATION**" (оцінку) дипломів та академічних довідок.

2809 W. DEVON AVE., CHICAGO, IL 60659

(773) 761-4842
(773) 761-0030

www.foreignconsultants.com

The Ukrainian Institute of America
invites you to

Dance Through the Decades

New Year's Eve
Sunday, December 31, 2000
9:00 pm

Enjoy hors d'oeuvres and open bar at a Roaring 20's Garden Party
Gamble behind the Closed Doors of our Speak Easy
Swing away the Night in the Grand Ball Room
Groove in the Lava Room
Twist at the Sock Hop
Do the Hustle Under the Disco Ball

Professional Dance Instruction Provided

Music by Luna

2 East 79th Street, New York, NY

Formal Attire
tickets members $100 nonmembers $125
Reserve tickets 212-288-8660

Різдвяний базар

Різдвяний базар
в Українському Музеї

Неділя, 17 грудня 2000 р.
від 11:00 год. ранку до 5:00 год. по полудні

Надзвичайна нагода закупити:

- Різдвяні картки, унікальні прикраси на ялинку
- Книжки, дитячі казки з України
- Мистецькі твори, вишивку, кераміку
- Біжутерію, репродукції скитського золота
- Музичні записи – пісні, колядки
- Домашнє печиво – маківники, медівники, цвібаки

КОЛЯДУЙТЕ З НАМИ! КОЛЯДКИ В СУПРОВОДІ БАНДУРИ
від 2:00 до 3:00 год. по полудні
РОЗІГРУВАННЯ ЛЬОТЕРЕЇ – 3:00 год. по полудні

The Ukrainian Museum 203 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel: (212) 228-0110 • UkrMus@aol.com • www.ukrainianmuseum.org

Замість висилати гроші вашим рідним в Україну, щоб вони її там швидко потратили, запросіть їх до Канади, щоб вони могли заробити на себе. **ТАРАС МАЧУЛА** з **Machula and Associates** полагодив робітничі візи для 60 осіб з України в 1999 р. Якщо ви живете в США, а хотіли б переїхати до Канади, або маєте в Україні рідних, котрих не можете спровадити до США, подумайте про Канаду. Манітоба має дуже прихильні іміграційні закони. Щоб успішно полагодити робітничу візу або переїхати до Канади на постійне проживання, звертайтеся до Тараса Мачули.

MACHULA and ASSOCIATES, Inc. Foreign Worker Recruiterand Immigration Consultants.

412 Bonner Ave., Winnipeg, MB., R2G 1C4.

Phone: (204) 669-1078 • Fax: (204) 663-7197 • Cell: (204) 294-0925

tmachula@home.com

Союзівка влаштовує чарівний новорічний „Weekend" на Союзівці

Замовлення на 2 ночі мусять бути вповні заплачені до 4 грудня 2000 р.

Після замовлення і оплати відмова не береться до уваги.

Від суботи вечора до понеділка по полудні.

НЕДІЛЯ – ПОНЕДІЛОК
кава і солодке у вітальні головного будинку від год. 8-ої до 10-ої ранку.
Полуденок в їдальні від год. 10-ої ранку до 1-ої по пол.

СУБОТА – вечеря від год. 6-ої до 7-ої веч.
Відпочинок при коминку в головному будинку – музика, танці.
Оркестра „Відлуння", „Midnight Bigus" у Трембіті.

НЕДІЛЯ – Святочний коктейл від год. 6-ої до 7:30 веч., обід
До вибору „Filet of Salmon" або „Prime Rib Au Jus"
(свій вибір зголосити при замовленні кімнати).
Шампанське подаємо цілу ніч, напої платні після коктейлю.

Музика і танці при звуках оркестри „Темпо".

2-добовий побут: 500 дол. від пари за стандартні кімнати;
600 дол. за люксусові кімнати; 650 дол., за люксусові кімнати з „jacuzzi".
Родинні замовлення:
дорослі особи або діти віком старше 13-ти років – 160 дол.;
діти від 5 років до 12 - 80 дол.; діти до 4 років – безкоштовно.
Кімнати на одну особу – стандартні або люксусові – 350 дол.

Вечеря напередодні Нового Року
75 дол., замовлена і заплачена заздалегідь.

Забава для гостей, які не мешкають на Союзівці
15 дол. при дверях після 11-ої год. веч.

Для тих, що приїжджають скоріше – нічліг і сніданок
60 дол. – стандартні кімнати; 70 дол. – люксусові,
80 дол. – кімнати з „jacuzzi".
Нічлігів в неділю не гарантуємо

За дальшими інформаціями звертатися до Союзівки:

914-626-5641 ext. 141

Fax: 914-626-4638
e-mail:sgss@aol.com
Ukrainian National Association Estate
P.O. Box 529, 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

П'ЯТНИЦЯ,
15 ГРУДНЯ, 2000.

Пассейк, Н.Дж. Місячні збори 42 Відділу УНСоюзу, Т-ва ім. Т. Шевченка, відбудуться о год. 7-ій веч. в УНДомі при 237 Hope Ave. На зборах будуть вирішуватися важні справи, тому участь всіх членів є побажана. Після зборів відбудеться святочна зустріч. Варвара Тижбір – рекр. секретар.

Шановні Секретарі!
та
Організатори УНС!

Членська кампанія 2000 року кінчається з 22-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 22-го грудня 2000 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 22-го грудня 2000 року.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

ПОВІДОМЛЕННЯ
Членам і Відділам УНСоюзу

Повідомляємо Членів і Відділи УНСоюзу, що з уваги на закінчення року, Головна Канцелярія УНСоюзу мусить замкнути рахунки та здепонувати у банках гроші, одержані від Відділів

не пізніше, як вполудне
22-го ГРУДНЯ 2000 РОКУ.

Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені на 2000 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів УНСоюзу заплатити вкладки, платні в цьому місяці, якнайскоріше, а всі Відділи УНСоюзу вислати розчис-лення і гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної Канцелярії не пізніше як у П'ЯТНИЦЮ, 22-го ГРУДНЯ 2000 року до полудня.

Звертається увагу на те, що Відділи, які спізняться з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

Головна Канцелярія УНС


Pekao.
Established in 1948

• ДО ВИНАЙМУ •

Криниця (Krynica Zdroj) найкращий курорт Европи (Польща) до винайму 3-кімнатне помешкання.
Тел.: 1-561-585-9365

Молодий чоловік, одинокий і без шкідливих звичок, шукає помешкання в N.J. Можливий варіянт – допоможу у веденні домашнього господарства, транспорт, закупи і т.д. в обмін за житло.
Тел.: (973) 586-3474
залишити вістку „помешкання для Ігоря"

• РОЗШУКИ •

Розшукую родичів, які виїхали із села Борсуки, Кам'янець-Подільської обл. Брат мого діда **МИКИТЮК ДАНИЛО** виїхав в 20-х роках до США (м. Кенвіл), від 50-их років не маємо контакту. Брат бабусі **ДОВГЕШКО ВАСИЛЬ МИКОЛАЙОВИЧ** загинув у 1939 р.Адреса: **Очеретна Валентина Іванівна, вул. Г. Сковороди, 14, кв. 173. м. Хмельницький, Україна, 29008.**

Якщо проживає у США родина бл. п. **ОЛЕКСАНДРА МАРІТЧАКА**, ур. 1887 р. в Ясениці Сільній, адвокат, прошу ласкаво відізватись на тел. (Осип Голинський)
(973) 533-0014, Ню Джерзі.

• ПРАЦЯ •

Українка, 49 р., шукає працю в Нью-Йорку по догляду за старшими людьми або до товариства від понеділка до п'ятниці, бажано без проживання. Має добрі рекомендації.
Тел.: **347 678-4862**
від 9-ої веч. до 10-ої веч.

Відкрите робоче місце на товарному складі в лікарні. Добре забезпечення. Потрібне знання англійської мови, право на їзду, зелена картка або право на роботу.
Тел.: (908) 629-8148

• НА ПРОДАЖ •

Умебльований апартмент „кондо" для сеньйорів віком від 50 років, 2 спальні, вітальня, кухня і лазничка в St. Petersburg, FL.15 хвилин пішки від води. Приступна ціна 30,000.00 дол.
1(727) 367-7543

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"!
НАЙСТАРШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ
Передплата на рік лише 50 дол.

ДОПОМОЖІМ ЛЮДЯМ!

Просимо складати пожертви на допомогу потерпілим від чорнобильської аварії та іншим бідним родинам в Україні. Вони все ще потребують вашої допомоги.

Пожертви можна відтягати від податків.

Чеки висилати на адресу:

**Ukrainian Relief Fund of Rochester,
PO Box 60552, Rochester, NY 14606.**

МОГИЛЯНСЬКЕ АКАДЕМІЧНЕ ТОВАРИСТВО
повідомляє всіх жертводавців і прихильників Національного Університету "Києво-Могилянська Академія", що 19 червня ц.р. спочив у Бозі

бл. п.

ЮРІЙ КУЗІВ

щедрий прихильник НаУКМА та інших українських установ.

Похоронений 27 червня на цвинтарі Калварія в Ст. Петербурзі, Фл.

Хай американська земля, в якій знайшов свій вічний притулок, буде для нього благодатною!

У ВОСЬМУ СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність мого найдорожчого і незабутнього МУЖА



бл. п.

мгр МИХАЙЛА ГАВРИЛЮКА

3 січня 2001 р., о год. 10-ій ранку
буде відправлена

СВЯТА ЛІТУРГІЯ

в українській католицькій церкві св. Володимира у Glen Spey, на оселі Верховина.

Про молитви за спокій душі Покійного просить дружина
НАТАЛІЯ ГАВРИЛЮК

У глибокому жалі та непотішному смутку повідомляємо рідних, приятелів та українську громаду, що в середу, 22 листопада 2000 р., у Львові закінчив життєву мандрівку, проживши 71 рік, інженер лісогосподарства

св. п.

ВАСИЛЬ ІВАНОВИЧ ВОЛИЦЬКИЙ

Народився 7 квітня 1929 р. у Волцневі (тепер Заріччя) біля Жидачева, Львівської області. Вірний син свого народу, благородний родич, доброзичливий друг і довголітній (40 років) працівник Об'єднання „Львів-ліс".

Тлінні останки Покійного, після похоронних обрядів, у п'ятницю, 24 листопада, 2000 р., спочили на Личаківському цвинтарі у Львові, біля сина Ігоря.

Вічна Йому пам'ять!

ІРИНА ВОЛИЦЬКА-ЗУБКО	– дочка, з чоловіком ВІКТОРОМ і сином ВАСИЛЬКОМ
МИКОЛА ВОЛИЦЬКИЙ	– брат, з дітьми і внуками
ЛЮБА КАМІНСЬКА	– сестра, з чоловіком СТЕПАНОМ, дітьми і внуками
МАРІЙКА ДЕМКІВ	– сестра, з чоловіком СТЕПАНОМ дітьми і внуками

рідні в Америці, Канаді, Україні.

Рідня висловлює глибоку подяку працівникам Об'єднання „Львів-ліс" за їхню турботливу допомогу в справах похорону та поминальної трапези.

Ділимося сумною вісткою, що 22 листопада 2000 р. в Україні, після довгої недуги відійшла у вічність на 60-му році життя наша найдорожча ДОЧКА, МАМА, БАБЦЯ і СЕСТРА

бл. п.

СТЕФАНІЯ ВІТОВИЧ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 23 листопада 2000 р. у місті Кременець, Тернопільської обл.

У глибокому смутку залишилися:

<u>в Україні:</u>

мама	– ДОМІНІКА БЕЛІЦЕ
син	– ОЛЕГ ВІТОВИЧ з дружиною ХРИСТИНОЮ
внучка	– КСЕНЯ ВІТОВИЧ
сестра	– СТАНІСЛАВА МШАНЕЦЬКА з мужем БОГДАНОМ та дітьми

<u>у США:</u>

сваха	– МАРІЯ ЯКОВІВ ПЕНДЖОЛА
родина	– АННА ЯКОВІВ з родиною
	– МИХАЙЛО ПЕНДЖОЛА

та ближча і дальша родина в Україні і Америці.

Вічна Її пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що 17 листопада 2000 р., після довгої і важкої недуги, відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ



бл. п.

МАРІЯ ЦІСАРУК

з дому РУДНИЦЬКА

нар. в 1911 р. в Корсові (повіт Броди)

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 20 листопада 2000 р. з церкви Непорочного Зачаття, Гемтремк, Миш.

У глибокому смутку залишилися:

дочка	– ГАЛИНА ЦІСАРУК
син	– ЯРЕМА ЦІСАРУК з дружиною ЛЯРИСОЮ
внуки	– НАТАЛЯ КОНОПАДА БУРДЖЕС з мужем МИХАЙЛОМ
	– АНДРІЙ КОНОПАДА з дружиною ТАНЕЮ
	– ДАРУНЯ КОНОПАДА-СТЕБІВКА з мужем МИРОСЛАВОМ
	– КАТРУСЯ ЦІСАРУК-РАКОВСЬКА з мужем МАРКОМ
	– ЛІДА ЦІСАРУК
правнуки	– ОЛЕНКА БУРДЖЕС
	– АЛЕКСАНДРА КОНОПАДА
	– СТЕФАНЧИК КОНОПАДА

та ближча і дальша родина в Україні.

Вічна Їй пам'ять!

Нехай американська земля буде її легкою.

Ділимося сумною вісткою, що у вівторок, 28 листопада 2000 р. відійшов у вічність наш найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДУСЬ, БРАТ і ВУЙКО

бл. п.

інж. МИРОН КУШНІР

нар. 3 грудня 1916 р. в Байоні, Н. Дж.

Працював в Bayonne Board of Education, був членом хору „Думка" в Нью-Йорку, членом хору української католицької церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж., хору св. Юра в Нью-Йорку і хору церкви Успення Богородиці Діви Марії в Байоні, Н. Дж. Був президентом Провидіння, відділу у Байоні, членом 171 відділу Українського Народного Союзу.

ПАНАХИДА відбулася в п'ятницю, 1 грудня 2000 р.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в українській католицькій церкві в Байоні, в суботу, 2 грудня 2000 р., а відтак на цвинтар Holly Cross в North Arlington, NJ.

У глибокому смутку залишилися:

дружина	– ВЕРОНІКА
сини	– ГРИГОРІЙ з дружиною ТРЕЙСІ
	– ЙОСИФ
доньки	– д-р МАРУСЯ КУШНІР
	– д-р АНДРЕЯ КУШНІР
сестри	– МАРІЯ БУРБЕЛЛА з дітьми
	– ПАВЛИНА ҐРАНД
внук	– ХРИСТІЯН
сестрінки	– МАРУСЯ ВОЛОШИН з родиною
	– ІВАН БУРБЕЛЛА з родиною
	– д-р РОНАЛД БУРБЕЛЛА з родиною
	– РИШАРД ҐРАНД з родиною
	– КОНСТАНЦЕ КІЄК з родиною
	– КАТЕРИНА ДІМАРКО з чоловіком
	– ПАТІ МІЛС з родиною
	– ҐЕРАЛЬДІНА ОКОНЕЛ з родиною
	– ІВАН ДАЙК
кузин	– монсеньйор ЙОСИФ ФЕДОРЕК

та родина в Україні і США.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви на Children of Chornobyl Relief Fund в пам'ять Мирона Кушніра.

272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078,

Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 2 грудня 2000 р.
по тяжкій недузі упокоїлася в Бозі наша найдорожча
ДРУЖИНА, МАМА, ДОНЯ, СЕСТРА, БРАТОВА,
ШВАҐЕРКА, ТЕТА, ПЛЕМІННИЦЯ

св. п.

МАРТА ЗОРЯНА БОБАК

з дому КУШНІР

Народжена 10 лютого 1950 р. в Нью-Йорку
Колишня членка пластового куреня Уладу старших пластунок
„Чорноморські Хвилі", довголітня членка 88 Відділу
Союзу Українок Америки у Філядельфії, адміністратор Суспільної Служби
при Українському Центрі у Філядельфії.

Прощаємо нашу незабутню Мартусю

чоловік – ОЛЕГ з дітьми ОЛЕНКОЮ й ІВАНКОМ
батьки – АННА й МИРОСЛАВ КУШНІРІ
сестра – РОКСОЛЯНА ЛУЦІВ з чоловіком МИХАЙЛОМ та дітьми АНДРІЄМ, ДМИТРОМ і УЛЯНОЮ
тесть – ЯРОСЛАВ БОБАК
сестри чоловіка – ГАЛЯ МІЛЯНИЧ з чоловіком РОСТИСЛАВОМ та дітьми МАЄЮ, ЛІСОЮ й АЛЕКСОЮ
– ЛЕСЯ ГИКС з чоловіком ЛЕРРІ та дітьми МЕЛЯСЕЮ і МАРКОМ СТАВНИЧИМИ
тети – ТАНЯ ОСАДЦА з родиною
– АКА ПЕРЕЙМА з родиною
вуйки – ЗЕНОН ЕЛИЇВ з родиною
– ЮСТИН КЛИМ з родиною
родини – ЛУЦІВИХ, МІЛЯНИЧІВ та
ближча і дальша родина в Америці та в Україні.

Ти передчасно від нас відійшла!
Спочивай з Богом і вічна Тобі пам'ять!

ПАРАСТАС і ПАНАХИДА відбудуться в похоронному заведенні Насевичів, 109 E. Tabor Road, Philadelphia, PA в п'ятницю, 9 грудня 2000 р., о год. 8-ій веч.

ПОРОХОННІ ВІДПРАВИ в суботу, 10 грудня 2000 р. в похоронному заведенні о год. 9-ій ранку, в церкві Благовіщення, 1206 Valley Road, Melrose Park – о год. 10-ій ранку, а опісля на цвинтарі св. Марії, Cedar Road & Fox Chase Road.

Замість квітів родина просить складати датки в пам'ять покійної Марти на
СИРОТИНЕЦЬ В КОРОПЦІ, Тернопільська область в Україні;
JUVENILE DIABETES ASSOCIATION

Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 2 грудня 2000 р.
в Овідо, на Фльориді, відійшов у вічність на 91-му році життя
наш найдорожчий та незабутній БАТЬКО, ДІДО, ВУЙКО та ТЕСТЬ

св. п.

ВОЛОДИМИР БОГДАН ДМИТРО БАРАГУРА

педагог, письменник, редактор, журналіст
нар. 8 листопада 1910 р. в Немирові, в Західній Україні.

Покійний був членом Спілки Українських Журналістів, ОПДЛ,
Літературно-Мистецького Клюбу, Українського Музею в Нью-Йорку, УНС
та пластуном від юних літ – член куреня ім. Пилипа Орлика.

ПАНАХИДА відбудеться в Walsh & LaBella Funeral Home, 87-13 87th Street, Woodhaven, NY в п'ятницю, 8 грудня 2000 р., о год. 7-ій веч.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 9 грудня 2000 р., о год. 10-ій ранку в церкві Покрови Божої Матері в Ozone Park, NY, а опісля на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишив в глибокому смутку:
доньок – ДЗВІНКУ БРИКОВИЧ
– ХРИСТИНУ ДЯКУНЧАК з мужем ІГОРЕМ
внуків – ХРИСТИНУ БРИКОВИЧ
– МАРКА БРИКОВИЧА з дружиною ТАНЕЮ
– ЮРІЯ ДЯКУНЧАКА з дружиною КАЛИНОЮ
– КСЕНЮ ЕВЕНС з мужем ҐРЕҐОМ
родини – ХУХРІВ, КЛОСІВ, ПИТЛЯРІВ, ПАШІВ, СОЛЬЧАНИКІВ, КУШНІРІВ, ІВАНИЦЬКИХ, КОМАРИНСЬКИХ, ЛУКОМСЬКИХ, СТЕЦИКІВ, ЧУВАНИКІВ, СЕЛЬСЬКИХ і ПАЛАНИЦІВ

Замість квітів на могилу Покійного просимо складати пожертви
на Будівельний Фонд Українського Музею в Нью-Йорку та на
Фонд Чорнобиля СУА.

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що в суботу,
2 грудня 2000 р., в Овідо на Фльориді, відійшов
у вічність, проживши 90 років трудолюбивого
життя.



св. п.

ВОЛОДИМИР БОГДАН ДМИТРО БАРАГУРА

педагог, письменник, довголітній редактор журналу УНС
для української дітвори „Веселка", співпрацівник
щоденника „Свобода", член Українського Народного
Союзу, народжений в Немирові (Галичина) 8 листопада 1910 р.

Засмученим дочкам
Дзвінці Брикович і Христі Дякунчак з родинами
та всім рідним

вислови співчуття складають
ЕКЗЕКУТИВА УНС і редакція „СВОБОДИ"

Ділимося сумною вісткою, що 1 грудня 2000 р., на 88-му році
життя відійшов у вічність у Marietta, GA

бл. п.

інж. АНТІН ГАЙДУК

Горем прибиті:
дружина – МАРТА
син – ЮРІЙ з дружиною ЯРУСЕЮ
внуки – АНДРІЙ з дружиною СИНДІ
– МАРКО
правнуки – МЕҐЕН і ДАНИЛО
свати та ближча і дальша родина, друзі і приятелі.

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що 8 листопада 2000 р. на 88-му
році життя відійшов у вічність

бл. п.

ГРИГОРІЙ ЄВГЕН КОЗАК

нар. у Жовкві, Галичина.

ПАРАСТАС відбувся у п'ятницю, 10 листопада 2000 р.
ПОХОРОН – в суботу, 11 листопада 2000 р. з церкви св. Миколая на цвинтар св. Марії, на Факс Чейс, Абінґтон, Па.

Залишив у глибокому смутку:
дружину – ІРЕНУ
сина – АНДРІЯ з дружиною СЛАВОЮ
доньку – МАРТУ з чоловіком ВСЕВОЛОДОМ КАЗАНІВСЬКИМ
ближчу і дальшу родину в Америці і Україні.

Вічна Йому пам'ять!

7 грудня припадає
СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
Професора д-ра

БОГДАНА С. ТОМКОВА

заупокійні
СВЯТІ ЛІТУРГІЇ
будуть відправлені

у церкві Успення Пресвятої Богородиці в Тернополі, Україна;
у St. Bonaventure University Chapel, Allegany, NY;
у St. Bonaventure Parish Church, Allegany, NY;

у церкві св. Андрія Первозваного у Львові
будуть відправлятися Служби Божі – Григорянки
від 22 листопада до 21 грудня

У пам'ять покійного МУЖА, БАТЬКА і ДІДІ
замість квітів на його могилу складаємо 1,000 (тисячу) долярів на
Harvard Ukrainian Research Institute.

Дружина – ВІРА
син – БОГДАН з дружиною МОТРЕЮ
внучечка – ЛІДУНЯ

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ В НЬЮ -ЙОРКУ
ділиться сумною вісткою з Управою Фундації УВУ, професорами та громадою, що 15 листопада 2000 р. в Торонто, Канада, відійшов у вічність Професор, Доктор, Ректор Українського Вільного Університету

св. п.

ТЕОДОР БОГДАН ЦЮЦЮРА

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 18 листопада 2000 р. в Торонто.

Св. п. Проф., Доктор, Ректор, Теодор Богдан Цюцюра похований на цвинтарі в Торонто.

Управа Фундації УВУ висловлює глибокі співчуття дружині Марії.

Вічна йому пам'ять!

За Управу:
Проф. ПЕТРО ГОЙ, голова
Мгр ТЕОДОР ВОЛЯНИК, секретар

Ділимося сумною вісткою, що 29 листопада 2000 р. відійшов у вічність, після довгої недуги, наш найдорожчий МУЖ, ТАТО і БРАТ

бл. п.

АЛЕКСАНДЕР БЛАГІТКА

колишній головний касир Українського Народного Союзу
нар. 30 березня 1948 р. у Корнберг, Німеччина.

Горем прибиті:

дружина – ПАВЛИНА
дочки – НАДЯ МАРИН з мужем ДАРИЛ
– ТАНЯ
– ҐЕНЯ
брат – АНДРІЙ з родиною
сестри – ХРИСТИНА БАЛИНСЬКА з родиною
– ЛІДА СТЕЦЬ з родиною
дальші родини в Україні.

ПАНАХИДА в п'ятницю, 1 грудня 2000 р., о год. 7-ій веч. в похоронному домі Newbaker у Blairstown, NJ.

ПОХОРОН в суботу, 2 грудня 2000 р., о год. 9-ій ранку з церкви св. Івана Хрестителя у Виппані, Н. Дж., а відтак на цвинтар Holy Cross у North Arlington, NJ.

Вічна Йому пам'ять!

З великим болем ділимося сумною вісткою з усім громадянством тут, у Польщі і у Галичині (Україна), що в неділю, 19 листопада 2000 р. у Філядельфії, Па., під час пожежі дому загинула трагічною смертю наша найдорожча КУЗИНКА

бл. п.

ІРЕНА Л. ПАЛЄВІЧ

ПАРАСТАС був відправлений в п'ятницю, 24 листопада 2000 р.

ПОХОРОННА СЛУЖБА БОЖА була відправлена в суботу, 25 листопада 2000 р. в церкві св. Миколая, при 24 вулиці, а відтак на Lawnview Cemetery у Rockledge, PA.

У глибокому і невимовному смутку:

кузинки – ХРИСТИНА і МАРТА ОЗАРКІВ
– СОНЯ ЛОПАТИНСЬКА
тета – ЗЕНЯ КОМАРЯНСЬКА
кузин – АЛЕКС БЕРЕСТ
ближча і дальша родина у Галичині.

Просимо про молитви за спокій душі нашої дорогенької і незабутньої Ірці.

Вічна Їй пам'ять!

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ
Заупокійна СЛУЖБА БОЖА
буде відправлена в четвер, 28 грудня 2000 р., о год. 8-ій ранку в церкві св. Миколая при 24 і Poplar вулицях у Філядельфії.

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що 25 листопада 2000 р. відійшов від нас у засвіти на 77-му році життя наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ

бл. п.

ОЛЕГ КАЛЬБА

нар. в Надвірній, Україна.
Вояк УНА Дивізії „Галичина". Активний член української церкви і громади.

Залишив у глибокому смутку:

дружину – МАРІЮ з дому ЦЕГЕЛЬСЬКУ
синів – ОРЕСТА з дружиною РОКСАНОЮ
– ІГОРЯ з дружиною ХРИСТИНОЮ
дочку – БОГДАННУ з мужем ДЖІМОМ ГРЕҐҐС і внуком ЛЕСИКОМ
родини – КАЛЬБІВ, ЦЕГЕЛЬСЬКИХ, ТАРАЩУКІВ, ПАСТУШЕНКІВ, ШАНАЙДІВ
та ближчу і дальшу родину в Україні, ЗСА і Канаді.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 28 листопада 2000 р.

ПАНАХИДА в похоронному заведенні Свансона у Воррен, Миш., о год. 7-ій веч.

29 листопада 2000 р. похоронні відправи в церкві св. Йосафата у Воррен, Миш., та на католицькому кладовищі св. Оливної Гори в Дітройті.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу Покійного просимо складати пожертви на: УКДуховну Семінарію у Львові, на Середню Школу НЗПДМ у Воррен, Миш. та на Дивізійників „Могили Броди".

ПОДЯКА

У неділю, 26 березня 2000 р., відійшов у вічність після короткої недуги наш найдорожчий і незабутній МУЖ, БАТЬКО, ДІДО і БРАТ

св. п.

д-р мед.

ЮРІЙ ДИЦЬО

Хочемо висловити щиру подяку о. Митратові Володимиру Волощукові, парохові собору Введення в Храм Пресвятої Богородиці в Норт Порті, Фльорида, за слова розради в шпиталі, за відправу Панахиди і пращальну промову, а також за відправу Заупокійної св. Літургії у сороковий день після смерти.

Дуже ми вдячні о. Павлові Лабінському, парохові української католицької церкви Різдва Пресвятої Богородиці в Нью-Бранзвик, Н. Дж. та о. ігуменові Патрикієві Пащакові, парохові української католицької церкви св. Юра в Нью-Йорку за переведення ПОХОРОННИХ ВІДПРАВ.

Наша велика подяка всім тим, хто взяв участь у похоронних відправах у Норт Порті Фл., у Нью-Бранзвику, Н. Дж. і в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

Сердечно дякуємо хорові за спів в часі Панахиди в Норт Порті, Фл.

Ми дуже вдячні приятелям Покійного, які так сердечно попращали його: інж. Сидорові Тимякові, інж. Дамянові Геча, д-рові Євгенові Стецьків, Володимирові Гетьманському, д-рові Богданові Шебунчакові, д-рові Романові Кисілевському і п. Панкевич.

Дуже дякуємо нашій кузинці Марії Цісик і панству Панкевичам за поміч у переведенні похорону.

Ми дуже вдячні д-рові Павлові Пундієві за теплу згадку про Покійного у наших часописах і п. А. Кобринові за допис в американському часописі у Норт Порті.

Накінець хочемо зложити подяку всім за св. Служби Божі і квіти.

Велика подяка усім тим, хто дав такі обильні пожертви.

НА ДОБРОДІЙНІ ЦІЛІ в пам'ять Покійного, а саме:

НА СИРОТИ В УКРАЇНІ через 56 Відділ СУА в Норт Порті, Фл. і через головну управу в Нью-Йорку;

НА БОГОСЛОВСЬКУ АКАДЕМІЮ у Львові;

НА ЛІКУВАННЯ СИНА О. ФЕДОРОВИЧА у Самборі;

НА ПІДВИЩЕННЯ СЦЕНИ ПРИ ЦЕРКВІ СОБОРУ ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ В НОРТ ПОРТІ на ФЛЬОРИДІ.

На кінець хочемо подякувати всім тим, що підтримали мене морально в часі такого тяжкого горя, а зокрема д-р Тамарі Наболотній.

Нехай Всевишній нагородить Вас усіх сторицею!

Дружина – МАРІЯ ДИЦЬО
сини – ЮРІЙ з жінкою ШЕРЕЛЬ і дочкою ЛЯРИСОЮ
– МАРКО з жінкою ВІКТОРІЄЮ
сестри – АПОЛЬОНІЯ КНИШ
– ІВАННА МЕЛЬНИК-ГАВРИЛЮК
та родина.